叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

4. 诗歌(poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/4页

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] :
By the same author :
经过 这 相同的 作者 :

同一作者的其他作品:

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːti]
THE GARDEN PARTY
这 花园 派对

花园派对

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] - [nest]
THE DOVES ' NEST
这 鸽子 - 巢

鸽巢

[blɪs]
BLISS
极乐

极乐

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ] ['kæθərɪn] ['mænsˌfiːld]
BY KATHERINE MANSFIELD
经过 凯瑟琳 曼斯菲尔德

作者：凯瑟琳·曼斯菲尔德

['lʌndən] : ['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .
LONDON : CONSTABLE & CO . LTD .
伦敦 : 警官 & 一氧化碳 . 有限公司 .

伦敦：CONSTABLE & CO. LTD.

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] -
First published 1923
第一的 已发布 -

初版于1923年

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ] ['rɒbət] [mə'klɛˌhoʊz] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .
PRINTED IN GREAT BRITAIN BY ROBERT MACLEHOSE AND CO . LTD .
打印 在 伟大的 英国 经过 罗伯特 麦理浩 和 一氧化碳 . 有限公司 .

英国罗伯特·麦克莱霍斯有限公司印刷

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , ['glɑːzgəʊ]
THE UNIVERSITY PRESS , GLASGOW
这 大学 按 , 格拉斯哥

格拉斯哥大学出版社

[tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gɑːd(ə)n]
TO **ELIZABETH** **OF** **THE** **GERMAN** **GARDEN**
到 伊丽莎白 的 这 德语 花园

致德国花园的伊丽莎白

[huː] [lʌvd] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz]
WHO **LOVED** **CERTAIN** **OF** **THESE** **POEMS**
WHO 喜爱 肯定 的 这些 诗歌

谁喜欢这些诗歌中的某些部分?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːθə(r)]
AND **THEIR** **AUTHOR**
和 他们的 作者

以及他们的作者

[sevn]
vii
七

七

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Introductory **Note** **xi**
引言 笔记 十一

引言 xi

['poʊəmz] : - – -
POEMS **:** **1909** **–** **1910**
诗歌 : - – -

诗集：1909–1910

[ɪn][ðə; ði] - ['væli] [θriː]
In **the** **Rangitaki** **Valley** **3**
在 这 - 谷 3

在朗吉塔基山谷 3

[sprɪŋ] [wɪnd] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr]
Spring **Wind** **in** **London** **4**
春天 风 在 伦敦 4

伦敦春风 4

['bʌtəflaɪ] ['lɑːftə(r)] [sɪks]
Butterfly **Laughter** **6**
蝴蝶 笑声 6

蝴蝶笑声 6

[ðə; ði]['kænd(ə)l]['sɛvən]
The **Candle** **7**
这 蜡烛 7

蜡烛 7

['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ['siːkrət] [eit]
Little **Brother's** **Secret** **8**
小的 兄弟 秘密 8

小弟的秘密8

['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ['stɔ:ri] [naɪn]
Little **Brother's** **Story** **9**
小的 兄弟 故事 9

小弟弟的故事 9

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdn] [leg] -
The **Man** **with** **the** **Wooden** **Leg** **10**
这 男人 和 这 木制的 腿 -

木腿男人 10

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜ:d] -
When **I** **was** **a** **Bird** **11**
什么时候 我 曾是 一个 鸟 -

当我还是11号鸟的时候

[ðə; ði][ə'reɪbiən] [ʃɔ:l] -
The **Arabian** **Shawl** **12**
这 阿拉伯 披肩 -

阿拉伯披肩 12

['sli:pɪŋ] [tə'geðə(r)] -
Sleeping **Together** **13**
睡眠 一起 -

同床共枕 13

[ðə; ði] ['kwɒrəl] -
The **Quarrel** **14**
这 争吵 -

争吵14

['poʊəmz] : - – -
POEMS **:** **1911** **–** **1913**
诗歌 : - – -

诗集：1911–1913年

['ləʊnlinəs] -
Loneliness **17**
孤独 -

孤独 17

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] -
The **Meeting** **18**
这 会议 -

第18次会议

[ðə; ði] [gʌlf] -
The **Gulf** **19**
这 海湾 -

海湾战争19

[ðə; ði] [stɔ:m] -
The **Storm** **20**
这 风暴 -

风暴20

[ə'krɒs] [ðə; ði] [red] [skaɪ] -
Across **the** **Red** **Sky** **21**
穿过 这 红色的 天空 -

穿越红天 21

['veri] ['ɜ:li] [sprɪŋ] -
Very **Early** **Spring** **22**
非常 早期的 春天 -

早春 22

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ['rɪvə(r)] -
The **Awakening** **River** **23**
这 唤醒 河 -

觉醒之河 23

[ðə; ði] [si:] - [tʃaɪld] -
The **Sea** **-** **Child** **24**
这 海 - 孩子 -

海之子24

[ðə; ði] [ɜ:θ] - [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [grɑ:s] -
The **Earth** **-** **Child** **in** **the** **Grass** **25**
这 地球 - 孩子 在 这 草 -

草丛中的地球之子 25

[tu:; tə] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] -
To **God** **the** **Father** **26**
到 上帝 这 父亲 -

致父神 26

[ðə; ði] ['əʊp(ə)l] [dri:m] [keɪv] -
The **Opal** **Dream** **Cave** **27**
这 蛋白石 梦 洞穴 -

蛋白石梦境洞穴 27

[si:] -
Sea **28**
海 -

28号海

['dʒæŋg(ə)lɪŋ] ['meməri] -
Jangling **Memory** **29**
叮当作响 记忆 -

记忆碎片 29

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌns] -
There **was** **a** **Child** **once** **30**
那里 曾是 一个 孩子 一次 -

从前有个孩子，30岁

[eɪtθ]
viii
八

八

[ðə; ði] ['si:krət] -
The **Secret** **31**
这 秘密 -

秘密31

[si:] [spŋ] -
Sea **Song** **32**
海 歌曲 -

海之歌 32

['kʌntrɪˌwɪmɪn] -
Countrywomen **34**
乡下妇女 -

乡村妇女 34

[stɑ:z] -
Stars **35**
星星 -

明星35

[def] [haʊs] ['eɪdʒənt] -
Deaf House Agent 36
聋 房子 代理人 -

聋人之家特工36

['poʊəmz][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] ['pɔ:lin] : -
POEMS AT THE VILLA PAULINE : 1916
诗歌 在 这 别墅 保琳 : -

保琳别墅的诗篇：1916

['vɪlə] ['pɔ:lin] -
Villa Pauline 39
别墅 宝琳 -

保琳别墅 39

['kæməmaɪl] [ti:] -
Camomile Tea 40
洋甘菊 茶 -

洋甘菊茶 40

[weɪvz] -
Waves 41
波浪 -

第41波

[ðə; ði] [taʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪlz] -
The Town between the Hills 43
这 镇 之间 这 丘陵 -

山丘之间的城镇 43

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] -
Voices of the Air 45
声音 的 这 空气 -

空中之声 45

[sə'nɑ:ri] -
Sanary 46
卫生 -

萨纳里 46

[tu:; tə][el] . [eɪtʃ] . [bi:] . (- – -) -
To L . H . B . (1894 – 1915) 47
到 L . H . B . (- – -) -

致 LHB（1894–1915）47

['poʊəmz] : - – -
POEMS : 1917 – 1919
诗歌 : - – -

诗集：1917–1919

[naɪt] - ['sentɪd] [stɒk] -
Night - Scented Stock 51
夜晚 - 香味 库存 -

夜香型 51

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][plɑ:nt] , [ə; eɪ] [wi:d] . . . . -
Now I am a Plant , a Weed 53
现在 我 是 一个 植物 , 一个 杂草 . . . . -

现在我变成了一株植物，一株杂草.....53

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒləm] [wɪnd] [tu:; tə] - [naɪt] -
There is a Solemn Wind To - night 54
那里 是 一个 庄严 风 到 - 夜晚 -

今夜有庄严的风 54

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] -
Out in the Garden 55
出去 在 这 花园 -

花园里 55

['feəri] [teɪl] -
Fairy Tale 56
仙女 故事 -

童话故事56

['kʌvərɪŋ] [wɪŋz] -
Covering Wings 57
覆盖 翅膀 -

掩护翅膀 57

['faɪəlaɪt] -
Firelight 59
火光 -

火光59

['sɒrəʊɪŋ] [lʌv] -
Sorrowing Love 60
悲伤 爱 -

悲伤的爱 60

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][preə(r)] -
A Little Girl's Prayer 61
一个 小的 女孩们 祷告 -

小女孩的祈祷 61

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɜːd] -
The Wounded Bird 62
这 受伤 鸟 -

受伤的鸟 62

[tʃaɪld] ['vɜːrsəz] : -
CHILD VERSES : 1907
孩子 诗句 : -

儿童诗歌：1907

[ə; eɪ]['feəri] [teɪl] -
A Fairy Tale 65
一个 仙女 故事 -

童话故事 65

['ɑːpəzəts] -
Opposites 67
相反的 -

反义词 67

[sɒŋ] [ɒv; əv]['kærən] , [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [tʃaɪld] -
Song of Karen , the Dancing Child 69
歌曲 的 凯伦 , 这 跳舞 孩子 -

卡伦之歌，跳舞的孩子 69

[ɪks]
ix
九

九

[ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [sɒŋ] [ɒv; əv][faɪv] -
A Joyful Song of Five 70
一个 快乐 歌曲 的 五 -

五首欢乐之歌 70

[ðə; ði]['kænd(ə)l]['feəri] -
The Candle Fairy 71
这 蜡烛 仙女 -

蜡烛仙子 71

[sɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔ:(r)][bed] -
Song by the Window before Bed 72
歌曲 经过 这 窗户 前 床 -

睡前窗边的歌 72

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dri:m] -
A Little Boy's Dream 73
一个 小的 男孩们 梦 -

小男孩的梦想 73

['wɪntə(r)] [sɒŋ] -
Winter Song 74
冬天 歌曲 -

冬日之歌 74

[ɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [sɪksθ] [ˌænɪ'vɜ:səri] -
On a Young Lady's Sixth Anniversary 75
在 一个 年轻的 女士的 第六 周年纪念日 -

一位年轻女士六周年纪念日 75

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [gɜ:l] -
Song of the Little White Girl 76
歌曲 的 这 小的 白色的 女孩 -

小白姑娘之歌 76

[ə; eɪ] [fju:] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] -
A Few Rules for Beginners 77
一个 很少 规则 为了 初学者 -

给初学者的几条规则 77

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][bed] -
A Day in Bed 78
一个 天 在 床 -

卧床的一天 78

[ðə; ði] ['ləʊnsəm] [tʃaɪld] -
The Lonesome Child 79
这 寂寞 孩子 -

孤独的孩子 79

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] -
A Fine Day 80
一个 美好的 天 -

美好的一天 80

['i:vnɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [tʃaɪld] -
Evening Song of the Thoughtful Child 81
晚上 歌曲 的 这 周到 孩子 -

沉思孩童的晚歌 81

[ə; eɪ] [nju:] [hɪm] -
A New Hymn 83
一个 新的 圣歌 -

新赞美诗 83

['ɔ:təm] [sɒŋ] -
Autumn Song 84
秋天 歌曲 -

秋歌 84

[ðə; ði] [blæk] ['mʌŋki] -
The **Black** **Monkey** **85**
这 黑色的 猴 -

黑猴85

[ðə; ði]['pɪlə(r)][bɒks] -
The **Pillar** **Box** **86**
这 支柱 盒子 -

86号邮筒

[ðə; ði] ['kwɒrəl] -
The **Quarrel** **87**
这 争吵 -

争吵 87

[grəʊn] - [ʌp] [tɔːk] -
Grown **-** **up** **Talk** **88**
生长 - 向上 讲话 -

成人谈话 88

[ðə; ði]['fæməli] -
The **Family** **89**
这 家庭 -

89号家族

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
xi
十一

十一

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt]
INTRODUCTORY **NOTE**
引言 笔记

引言

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːn(ə)l] , [ɒn]['dʒænjuəri] - , - ,
In **her** **Journal** **,** **on** **January** **22** **,** **1916** **,**
在 她 杂志 , 在 一月 - , - ,

她在1916年1月22日的日记中写道：

['kæθərɪn] ['mænsˌfiːld][təʊld][hɜː(r); hə(r)][plænz][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['raɪtə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ded]
Katherine **Mansfield** **told** **her** **plans** **as** **her** **writer** **to** **her** **dead**
凯瑟琳 曼斯菲尔德 讲述 她 计划 作为 她 作家 到 她 死的
['brʌðə(r)] .
brother **.**
兄弟 .

凯瑟琳·曼斯菲尔德以作家的身份，将她的计划告诉了她已故的哥哥。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪ] “ [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [det] ” [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] , [njuː] ['ziːlənd] ,
She **wanted** **to** **pay** **“** **a** **sacred** **debt** **”** **to** **her** **country** **,** **New** **Zealand** **,**
她 通缉 到 支付 “ 一个 神圣 债务 ” 到 她 国家 , 新的 新西兰 ,

她想偿还对祖国新西兰的“神圣债务”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] “ [maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ðeə(r)] . ”
because **“** **my** **brother** **and** **I** **were** **born** **there** **.** **”**
因为 “ 我的 兄弟 和 我 是 出生 那里 . ”

因为“我和我的哥哥都出生在那里”。

“ [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] ['pəʊətri] . ”
“ **Then** **,** **”** **she** **continued** **,** **“** **I** **want** **to** **write** **poetry** **.** **”**
“ 然后 , ” 她 持续 , “ 我 想 到 写 诗 . ”

“然后，”她继续说道，“我想写诗。”

“ [aɪ] [fiːl] [ˈɔːlweɪz] [tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv]['pəʊətri] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspərz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

“	I	feel	always	trembling	on	the	brink	of	poetry	,	”	she	whispers	to	her
“	我	感觉	总是	发抖	在	这	边缘	的	诗	,	”	她	低语	到	她

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

“我总觉得自己徘徊在诗歌的边缘，”她低声对哥哥说。

“ [ðə; ði]['ɑːmənd] [triː] , [ðə; ði][bɜ˞dz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [juː; jʊ]

“	The	almond	tree	,	the	birds	,	the	little	wood	where	you	are	,	the	flowers	you
“	这	杏仁	树	,	这	鸟类	,	这	小的	木头	在哪里	你	是	,	这	花朵	你

[duː; də][nɒt] [siː] ,

do	not	see	,
做	不是	看	,

“杏树、鸟儿、你所在的地方的小树林、你看不见的花朵，

[ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [liːn] [ænd; ənd] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [maɪ]

the	open	window	out	of	which	I	lean	and	dream	that	you	are	against	my
这	打开	窗户	出去	的	哪个	我	倾斜	和	梦	那	你	是	反对	我的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

我倚靠在敞开的窗户上，梦见你就在我的肩头。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪmz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] - [lʊks] [sæd] .

and	the	times	that	your	photograph	'	looks	sad	.
和	这	时代	那	你的	照片	-	看起来	伤心	.

以及你的照片看起来很悲伤的时候。

- [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [lɒŋ] ['eləʤi][tuː; tə][juː; jʊ] . . . [pə'hæps]

'	But	especially	I	want	to	write	a	kind	of	long	elegy	to	you	.	.	.	perhaps
-	但	尤其	我	想	到	写	一个	种类	的	长的	挽歌	到	你	.	.	.	也许

[nɒt][ɪn]['pəʊətri] .

not	in	poetry	.
不是	在	诗	.

但我尤其想为你写一首长长的挽歌……也许不是用诗歌的形式。

[nəʊ] , [pə'hæps] [ɪn] [prəʊz] .

No	,	perhaps	in	prose	.
不	,	也许	在	散文	.

不，或许可以用散文。

['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [prəʊz] .

Almost	certainly	in	a	kind	of	special	prose	.
几乎	当然	在	一个	种类	的	特别的	散文	.

几乎可以肯定，会采用某种特殊的散文体。

” [ðɪs] “ ['speʃ(ə)l] [prəʊz] ” [wɒz; wəz][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs] .

”	This	“	special	prose	”	was	the	peculiar	achievement	of	her	genius	.
”	这	“	特别的	散文	”	曾是	这	奇特	成就	的	她	天才	.

“这种‘独特的散文’是她天才的独特成就。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['preljuːd][ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪ][ɔː(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɔː(r)]

It	seems	to	me	that	nothing	like	Prelude	or	At	the	Bay	or	The	Voyage	or
它	似乎	到	我	那	没有什么	喜欢	序幕	或者	在	这	湾	或者	这	航程	或者

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] - [nest] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] .

The	Doves	'	Nest	had	ever	been	written	in	English	before	.
这	鸽子	-	巢	有	曾经	到过	书面	在	英语	前	.

在我看来，像《前奏曲》、《海湾》、《航行》或《鸽巢》这样的作品，以前从未用英语写出来过。

['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l][juːz] , [meɪd] ['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)] ,

English	prose	was	turned	to	a	new	and	magical	use	,	made	crystal	-	clear	,
英语	散文	曾是	转向	到	一个	新的	和	神奇	使用	,	制成	水晶	-	清除	,

英语散文被赋予了一种新的、神奇的用途，变得清晰明了。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['reɪnbəʊ] - [bj'uːtɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] .

and	filled	with	rainbow	-	beauties	that	are	utterly	indefinable	.
和	已填	和	彩虹	-	美女	那	是	完全地	无法定义的	.

充满了难以言喻的绚丽多彩的美景。

[wɒt] [maɪt] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['pəʊətri] , ['kæθərɪn] ['mænsˌfiːld]

What	might	,	in	another	writer	of	genius	,	have	become	poetry	,	Katherine	Mansfield
什么	可能	,	在	其他	作家	的	天才	,	有	变得	诗	,	凯瑟琳	曼斯菲尔德

[pʊt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] .

put	into	her	stories	.
放	进入	她	故事	.

在其他天才作家笔下可能会变成诗歌的东西，凯瑟琳·曼斯菲尔德却写进了她的故事里。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] , [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt]

Nevertheless	,	she	had	written	and	,	at	long	intervals	,	continued	to	write
尽管如此	,	她	有	书面	和	,	在	长的	间隔	,	持续	到	写

['pəʊətri] .

poetry	.
诗	.

尽管如此，她还是写过诗，并且时不时地继续写诗。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊətri] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] ['pəʊətri] , [dʒʌst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [prəʊz] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [prəʊz]

Perhaps	her	poetry	is	not	quite	poetry	,	just	as	her	prose	is	not	quite	prose
也许	她	诗	是	不是	相当	诗	,	只是	作为	她	散文	是	不是	相当	散文

.

:
.

或许她的诗歌并不完全算是诗歌，就像她的散文并不完全算是散文一样。

['sɜːt(ə)nli] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːdə(r)] ;

Certainly	,	whatever	they	are	,	they	belong	to	the	same	order	;
当然	,	任何	他们	是	,	他们	属于	到	这	相同的	命令	;

当然，无论它们是什么，它们都属于同一类；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

they	have	the	same	simple	and	mysterious	beauty	,	and	they	are	,	above	all	,
他们	有	这	相同的	简单的	和	神秘	美丽	,	和	他们	是	,	多于	全部	,

它们拥有同样简洁而神秘的美，而且，最重要的是，

[ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪk'skwɪzɪt] ['spɪrɪt] .

the	expression	of	the	same	exquisite	spirit	.
这	表达	的	这	相同的	精美的	精神	.

表达了同样的精妙精神。

[tuː; tə] [maɪ] [sens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː'niːk] .

To	my	sense	they	are	unique	.
到	我的	感觉	他们	是	独特的	.

在我看来，它们是独一无二的。

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [fjuː]
Comparatively **few** **of** **these** **poems** **have** **been** **published** **;** **and** **of** **these** **few**
比较 很少 的 这些 诗歌 有 到过 已发布 ; 和 的 这些 很少
['hɑːdli] [wʌn] ,
hardly **one** **,**
几乎 一 ,

这些诗歌中发表的相对较少；而在这少数几首中，几乎没有一首是.....

[ɪk'sept] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['æ'dɛlˌfaɪ] , ['əʊvə(r)]
except **those** **which** **have** **appeared** **after** **her** **death** **in** **The** **Adelphi** **,** **over**
除了 那些 哪个 有 出现 后 她 死亡 在 这 阿德尔菲 , 超过
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] .
her **own** **name** **.**
她 自己的 姓名 .

除了她去世后在《阿德尔菲》杂志上以她自己名义发表的文章之外。

[ɔːl] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['laɪftaɪm] , [wɪð] [tuː] [ɪk'sepʃnz] ,
All **those** **which** **were** **published** **in** **her** **lifetime** **,** **with** **two** **exceptions** **,**
全部 那些 哪个 是 已发布 在 她 寿命 , 和 二 例外情况 ,

除了两部作品外，她生前出版的所有作品都是如此。

[ə'pɪəd] [ɪn]['peɪpəz] [wɪtʃ] [wiː; wi]['edɪtɪd] [tə'geðə(r)] — [ɪn] ['rɪðəm] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
appeared **in** **papers** **which** **we** **edited** **together** **—** **in** **Rhythm** **,** **when** **we** **were**
出现 在 文件 哪个 我们 编辑 一起 — 在 韵律 , 什么时候 我们 是
[jʌŋ] ; [ɪn][ðə; ði] [ˌæθə'niːəm] ,
young **;** **in** **The** **Athenaeum** **,**
年轻的 ; 在 这 雅典娜神庙 ,

出现在我们共同编辑的论文中——年轻时在《节奏》杂志上；在《雅典娜神庙》杂志上，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊldə] .
when **we** **were** **older** **.**
什么时候 我们 是 老 .

当我们长大后。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə][get][ðem; ðəm]
The **reason** **of** **this** **restriction** **was** **that** **she** **had** **tried** **in** **vain** **to** **get** **them**
这 原因 的 这 限制 曾是 那 她 有 尝试 在 徒劳 到 得到 他们
['pʌblɪʃt] [ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .
published **in** **other** **places** **.**
已发布 在 其他 地方 .

之所以有此限制，是因为她曾多次尝试在其他地方发表这些作品，但都无功而返。

[aɪ][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [fɜːst][wiː; wi][met] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːsɪz] [naʊ]
I **remember** **her** **telling** **me** **when** **first** **we** **met** **that** **the** **beautiful** **pieces** **now**
我 记住 她 讲述 我 什么时候 第一的 我们 遇见 那 这 美丽的 件 现在
['gæðəd] [tə'geðə(r)][æz; əz] “ ['poʊəmz] ,
gathered **together** **as** **“** **Poems** **,**
聚集 一起 作为 “ 诗歌 ,

我记得我们初次见面时，她告诉我，这些美丽的碎片现在汇集在一起，成了“诗歌”。

- – - ” [hæd; həd] [biːn] [rɪ'fjuːzd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'raɪmd] ,
1911 **–** **1913** **”** **had** **been** **refused** **,** **because** **they** **were** **unrhymed** **,**
- – - ” 有 到过 拒绝 , 因为 他们 是 无韵的 ,

“1911–1913”被拒绝了，因为它们不押韵。

[baɪ][ðə; ði]['əʊnli]['edɪtə(r)] [huː] [juːst] [tuː; tə][ək'sept][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
by **the** **only** **editor** **who** **used** **to** **accept** **her** **work** **.**
经过 这 仅有的 编辑 WHO 用过的 到 接受 她 工作 .

唯一一位曾经接受她作品的编辑。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sə'tɪrɪkl] [prəʊz] .

He	wanted	her	to	write	nothing	but	satirical	prose	.
他	通缉	她	到	写	没有什么	但	讽刺	散文	.

他希望她只写讽刺散文。

[ðɪs] ['triːtmənt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [rɪ'zɜːvd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːrsəz] .

This	treatment	made	her	very	reserved	about	her	verses	.
这	治疗	制成	她	非常	预订的	关于	她	诗句	.

这种待遇使她对自己的诗歌创作非常谨慎。

[ðəʊz] [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['rɪðəm] [ə'pɪəd] [æz; əz] [træns'leʃən] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]

Those	she	published	in	Rhythm	appeared	as	translations	from	an	imaginary
那些	她	已发布	在	韵律	出现	作为	翻译	从	一个	假想

['rʌʃ(ə)n] [kɔːld] ['bɔrɪs] [pɛ'trɒfski] ;

Russian	called	Boris	Petrovsky	;
俄语	称为	鲍里斯	彼得罗夫斯基	;

她在《节奏》杂志上发表的作品，都是以一个名叫鲍里斯·彼得罗夫斯基的虚构俄罗斯人的译名出现的；

[ðəʊz] [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθə'niːəm] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['suːdənɪm] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]

those	she	published	in	The	Athenaeum	appeared	over	the	pseudonym	of	Elizabeth
那些	她	已发布	在	这	雅典娜神庙	出现	超过	这	笔名	的	伊丽莎白

['stænli] .

Stanley	.
斯坦利	.

她在《雅典娜神庙》上发表的文章都使用了伊丽莎白·斯坦利的笔名。

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]

Her	cousin	,	to	whom	this	book	is	dedicated	,	was	the	only	person	to
她	表哥	,	到	谁	这	书	是	投入的	,	曾是	这	仅有的	人	到

['penətreɪt] [ðɪs] ['lætə(r)] [dɪs'gaɪz] .

penetrate	this	latter	disguise	.
穿透	这	后者	伪装	.

本书献给她的表兄，他是唯一识破她后一种伪装的人。

[ðə; ði]['poʊəmz][hæv; həv] [biːn] ['rʌfli] [gruːpt] [ɪn][pɪərɪədz] .

The	poems	have	been	roughly	grouped	in	periods	.
这	诗歌	有	到过	大致	分组	在	时期	.

这些诗歌大致按时期分组。

['kæθərɪn] ['mænzˌfiːldz] ['præktɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [spend] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] ,

Katherine	Mansfield's	practice	was	suddenly	to	spend	several	days	in	writing	poetry	,
凯瑟琳	曼斯菲尔德的	实践	曾是	突然	到	花费	一些	天	在	写作	诗	,

凯瑟琳·曼斯菲尔德的习惯是突然花几天时间写诗，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə'bændən]['pəʊətri] ['həʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] [tə'geðə(r)] .

and	then	to	abandon	poetry	wholly	for	months	and	years	together	.
和	然后	到	放弃	诗	完全	为了	几个月	和	年	一起	.

然后连续数月甚至数年完全放弃诗歌创作。

“ ['poʊəmz][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] ['pɔːlin] , ” [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪt] [tuː; tə][el] . [eɪtʃ] .

“	Poems	at	the	Villa	Pauline	,	”	with	the	exception	of	the	sonnet	to	L	.	H	.
“	诗歌	在	这	别墅	宝琳	,	”	和	这	例外	的	这	十四行诗	到	L	.	H	.

[biː] . ,

B	.	,
B	.	,

《保琳别墅诗集》，除了献给LHB的十四行诗之外，

[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['kjʊəriəs] ['sɜːkəmstənsɪz] .

were	written	in	curious	circumstances	.
是	书面	在	好奇的	情况	.

这些作品是在奇特的背景下写成的。

['vɪlə] ['pɔ:lin] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔ:(r)] - [ru:md; rʊmd] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən]

Villa	Pauline	was	a	four	-	roomed	cottage	on	the	shore	of	the	Mediterranean
别墅	宝琳	曾是	一个	四	-	房间	小屋	在	这	支撑	的	这	地中海

[weə(r)] [wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - .

where	we	lived	in	1916	.
在哪里	我们	居住地	在	-	.

保琳别墅是一座位于地中海沿岸的四室小屋，我们于 1916 年居住在那里。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][wʌn] [wi:k] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] ['ɑ:ftə(r)]

For	the	whole	of	one	week	we	made	a	practice	of	sitting	together	after
为了	这	所有的	的	一	星期	我们	制成	一个	实践	的	坐着	一起	后

['sʌpə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['vɜ:rsəz][ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

supper	at	a	very	small	table	in	the	kitchen	and	writing	verses	on	a	single
晚餐	在	一个	非常	小的	桌子	在	这	厨房	和	写作	诗句	在	一个	单身的

[θi:m] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

theme	which	we	had	chosen	.
主题	哪个	我们	有	选定	.

整整一周的时间里，我们养成了一个习惯：晚饭后一起坐在厨房里一张很小的桌子旁，围绕我们选定的一个主题写诗。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] ['ɔ:ləʊst] [mɪ'rækjələs] [ðæt] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][æz; əz] ,

It	seems	to	me	now	almost	miraculous	that	so	exquisite	a	poem	as	,
它	似乎	到	我	现在	几乎	神奇	那	所以	精美的	一个	诗	作为	,

现在看来，这首如此精妙绝伦的诗简直是个奇迹，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , “ ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , ” [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ðʌs] [kəm'pəʊzd] .

for	instance	,	“	Voices	of	the	Air	,	”	should	have	been	thus	composed	.
为了	实例	,	“	声音	的	这	空气	,	”	应该	有	到过	因此	由	.

例如，《空中之声》本应是这样创作的。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['vɜ:rsəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒlju:m][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wen] ['kæθərɪn]

The	Child	Verses	at	the	end	of	the	volume	were	written	when	Katherine
这	孩子	诗句	在	这	结尾	的	这	体积	是	书面	什么时候	凯瑟琳

['mænsˌfi:ld][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [kwi:nz] ['kɒlɪdʒ] .

Mansfield	was	still	at	Queen's	College	.
曼斯菲尔德	曾是	仍然	在	女王大学	大学	.

本书末尾的《童谣》是凯瑟琳·曼斯菲尔德还在女王学院就读时创作的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] . [θri:]

They	were	saved	from	destruction	by	one	of	her	friends	.	3
他们	是	已保存	从	破坏	经过	一	的	她	朋友们	.	3

她们被她的一位朋友从毁灭中救了出来。3

['pɒʊəmz] - – -

POEMS	1909	–	1910
诗歌	-	–	-

诗集 1909–1910

[ɪn] [ðə; ði] - ['væli]

IN	THE	RANGITAKI	VALLEY
在	这	-	谷

在朗吉塔基山谷

[əʊ] ['væli] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [bru:m] ,

O	valley	of	waving	broom	,
哦	谷	的	挥手	扫帚	,

哦，扫帚草谷，

[əʊ] ['lʌvli] , ['lʌvli] [laɪt] ,

O	lovely	,	lovely	light	,
哦	迷人的	,	迷人的	光	,

哦，多么美丽的光线！

[əʊ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [red] - [gəʊld] !

O	heart	of	the	world	,	red	-	gold	!
哦	心	的	这	世界	,	红色的	-	金子	!

世界之心，红金!

[brest] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['blɒsəm] [ai][stænd] ;

Breast	high	in	the	blossom	I	stand	;
胸部	高的	在	这	开花	我	站立	;

我挺胸仰望花朵;

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ə'baʊt][ˌem 'iː][laɪk] [weɪvz]

It	beats	about	me	like	waves
它	节拍	关于	我	喜欢	波浪

它像波浪一样在我周围拍打。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] , ['gəʊldən] [siː] .

Of	a	magical	,	golden	sea	.
的	一个	神奇	,	金的	海	.

一片神奇的金色海洋。

[ðə; ði] ['bærən] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

The	barren	heart	of	the	world
这	荒芜	心	的	这	世界

世界荒芜的中心

[ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

Alive	at	the	kiss	of	the	sun	,
活	在	这	吻	的	这	太阳	,

在太阳亲吻的那一刻，我依然活着。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmə(r)]

The	yellow	mantle	of	Summer
这	黄色的	地幔	的	夏天

夏日的黄色披风

[flʌŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [lænd] ,

Flung	over	a	laughing	land	,
扔	超过	一个	笑	土地	,

抛向一片欢笑之地，

[wɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

Warm	with	the	warmth	of	her	body	,
温暖的	和	这	温暖	的	她	身体	,

被她身体的温暖温暖着，

[swiːt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

Sweet	with	the	kiss	of	her	breath	.
甜的	和	这	吻	的	她	气息	.

她呼吸间带着甜蜜的吻。

[əʊ] ['væli] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [bruːm] ,

O	valley	of	waving	broom	,
哦	谷	的	挥手	扫帚	,

哦，扫帚草谷，

[əʊ] ['lʌvli] , ['lʌvli] [laɪt] ,

O	lovely	,	lovely	light	,
哦	迷人的	,	迷人的	光	,

哦，多么美丽的光线!

[əʊ] ['mɪstɪkl] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ɜːθ]

O	mystical	marriage	of	Earth
哦	神秘	婚姻	的	地球

哦，地球的神秘结合

[wɪð] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['sʌmə(r)] [sʌn] !
With **the** **passionate** **Summer** **sun** **!**
和 这 热情的 夏天 太阳 !

在热情的夏日阳光下!

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ʃiː; ʃi][həʊldz][ə; eɪ][kʌp]
To **her** **lover** **she** **holds** **a** **cup**
到 她 情人 她 持有 一个 杯子

她向她的爱人举起一杯酒

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [waɪn] - .
And **the** **yellow** **wine** **o'erflows** **.**
和 这 黄色的 葡萄酒 - .

黄酒溢了出来。

[hiː; hi][hæz; həz] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːtʃ]
He **has** **lighted** **a** **little** **torch**
他 有 照明 一个 小的 火炬

他点燃了一支小火炬

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə'bleɪz] .
And **the** **whole** **of** **the** **world** **is** **ablaze** **.**
和 这 所有的 的 这 世界 是 燃烧 .

整个世界都陷入了火海。

['prɒdɪg(ə)l] [welθ] [ɒv; əv] [lʌv] !
Prodigal **wealth** **of** **love** **!**
浪子 财富 的 爱 !

挥霍无度的爱!

[brest] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['blɒsəm] [ai][stænd] . - . [fɔːr]
Breast **high** **in** **the** **blossom** **I** **stand** **.** **1909** **.** **4**
胸部 高的 在 这 开花 我 站立 . - . 4

我挺胸仰望花丛。1909.4

[sprɪŋ] [wɪnd] [ɪn] LONDON5
SPRING **WIND** **IN** **LONDON5**
春天 风 在 LONDON5

伦敦春风5

[ai] [bləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['stægnənt] [wɜːld] ,
I **blow** **across** **the** **stagnant** **world** **,**
我 吹 穿过 这 停滞不前 世界 ,

我吹过这停滞的世界,

[ai] [bləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
I **blow** **across** **the** **sea** **,**
我 吹 穿过 这 海 ,

我乘风破浪，越过大海。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['seɪlərz] [flæg] [ˌʌn'fəːl] ,
For **me** **,** **the** **sailor's** **flag** **unfurled** **,**
为了 我 , 这 水手的 旗帜 展开 ,

对我而言，水手旗迎风飘扬。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ʌp'ruːt] [triː] .
For **me** **,** **the** **uprooted** **tree** **.**
为了 我 , 这 连根拔起 树 .

对我来说，就像一棵被连根拔起的树。

[maɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [həːl] ;
My **challenge** **to** **the** **world** **is** **hurled** **;**
我的 挑战 到 这 世界 是 投掷 ;

我向世界发出挑战;

[ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

The	world	must	bow	to	me	.
这	世界	必须	弓	到	我	.

全世界都必须臣服于我。

[ai] [draɪv] [ðə; ði] [klaʊdz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,

I	drive	the	clouds	across	the	sky	,
我	驾驶	这	云	穿过	这	天空	,

我驾驭着云朵划过天空，

[ai] [ˈhʌd(ə)l] [ðem; ðəm] [laɪk] [ʃiːp] ;

I	huddle	them	like	sheep	;
我	乱堆	他们	喜欢	羊	;

我像对待羊群一样把它们围拢起来；

[ˈmɜːsɪləs] [ˈʃepəd] - [dɒg][ˌeɪ ˈem][ai]

Merciless	shepherd	-	dog	am	I
无情	牧羊人	-	狗	是	我

我就是一条冷酷无情的牧羊犬

[ænd; ənd] [ˈʃepəd] - [wɒtʃ] [ai] [kiːp] .

And	shepherd	-	watch	I	keep	.
和	牧羊人	-	手表	我	保持	.

我负责看守牧羊人。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [veɪlz] [ðeɪ] [laɪ]

If	in	the	quiet	vales	they	lie
如果	在	这	安静的	山谷	他们	说谎

如果它们躺在静谧的山谷里

[ai] [bləʊ] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [stiːp] .

I	blow	them	up	the	steep	.
我	吹	他们	向上	这	陡	.

我把它们吹上陡坡。

[ləʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒps][duː; də][ai][haɪd] ,

In	the	tree	-	tops	do	I	hide	,
在	这	树	-	最高额	做	我	隐藏	,

我藏身于树梢之上，

[ɪn] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ;

In	every	living	thing	;
在	每一个	活的	事物	;

在一切生物中；

[ɒn][ðə; ði] [muːnz] [ˈjeləʊ] [wɪŋz] [ai][glaɪd] ,

On	the	moon's	yellow	wings	I	glide	,
在	这	月亮的	黄色的	翅膀	我	滑行	,

我乘着月亮的黄色翅膀滑翔，

[ɒn][ðə; ði][waɪld][rəʊz][ai] [swɪŋ] ;

On	the	wild	rose	I	swing	;
在	这	荒野	玫瑰	我	摇摆	;

我在野玫瑰上荡秋千；

[ɒn][ðə; ði] [siː] - [ˈhɔːrsɪz] [bæk] [ai][raɪd] ,

On	the	sea	-	horse's	back	I	ride	,
在	这	海	-	马匹	后退	我	骑	,

我骑在海马背上，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðen] [duː; də][ai] [brɪŋ] ?

And	what	then	do	I	bring	?
和	什么	然后	做	我	带来	?

那我应该带些什么呢?

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪz] [ɪl]

And	when	a	little	child	is	ill
和	什么时候	一个	小的	孩子	是	患病的

当小孩子生病时

[ai] [pɔːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ][hænd]

I	pause	,	and	with	my	hand
我	暂停	,	和	和	我的	手

我停顿了一下，然后用手

[ai] [weɪv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜːrtənz] [frɪl]

I	wave	the	window	curtain's	frill
我	海浪	这	窗户	窗帘	褶边

我挥动着窗帘的褶边

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd]

That	he	may	understand
那	他	可能	理解

以便他能理解

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [stɪl] . . . .

Outside	the	wind	is	blowing	still	.	.	.	.
外部	这	风	是	吹	仍然	.	.	.	.

外面风依旧吹着……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lænd] .

It	is	a	pleasant	land	.
它	是	一个	令人愉快的	土地	.

这是一片宜人的土地。

[əʊ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [pleɪs] ,

O	stranger	in	a	foreign	place	,
哦	陌生人	在	一个	外国的	地方	,

身处异乡的陌生人啊，

[siː] [wɒt] [ai] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

See	what	I	bring	to	you	.
看	什么	我	带来	到	你	.

看看我能给你带来什么。

[ðɪs] [reɪn] — [ɪz] [tɪəz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ;

This	rain	—	is	tears	upon	your	face	;
这	雨	—	是	眼泪	之上	你的	脸	;

这场雨——是落在你脸上的泪水;

[ai] [tel] [juː; jʊ] — [tel] [juː; jʊ] [truː]

I	tell	you	—	tell	you	true
我	告诉	你	—	告诉	你	真的

我告诉你——我告诉你实话

[ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [fə'gɒtn] [pleɪs]

I	came	from	that	forgotten	place
我	来了	从	那	被遗忘的	地方

我来自那个被遗忘的地方

[weə(r)] [wʌns][ðə; ði] ['wɒtl] [gruː] .

Where	once	the	wattle	grew	.
在哪里	一次	这	金合欢	生长	.

曾经生长着金合欢树的地方。

[ɔ:l][ðə; ði][waɪld] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)]

All	**the**	**wild**	**sweetness**	**of**	**the**	**flower**
全部	这	荒野	甜味	的	这	花

花朵所有野性的甜蜜

['tæŋg(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

Tangled	**against**	**the**	**wall**	**.**
纠缠不清	反对	这	墙	.

缠绕在墙上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['mædʒɪk] , ['saɪlənt]['aʊə(r)] . . . .

It	**was**	**that**	**magic**	**,**	**silent**	**hour**	**. . . .**
它	曾是	那	魔法	,	沉默的	小时	. . . .

那是一个神奇而静谧的时刻.....

[ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [gru:] [səʊ] [tɔ:l]

The	**branches**	**grew**	**so**	**tall**
这	分支	生长	所以	高的

树枝长得好高啊

[ðeɪ] [twaɪnd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['baʊə(r)] .

They	**twined**	**themselves**	**into**	**a**	**bower**	**.**
他们	缠绕	他们自己	进入	一个	凉亭	.

它们交缠在一起，筑成了一个凉亭。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l]

The	**sun**	**shone**	**. . .**	**and**	**the**	**fall**
这	太阳	闪耀	. . .	和	这	落下

阳光灿烂.....秋天来了

[ɒv; əv] ['jeləʊ] ['blɒsəm] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] !

Of	**yellow**	**blossom**	**on**	**the**	**grass**	**!**
的	黄色的	开花	在	这	草	!

草丛里盛开着黄色的花朵!

[ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] ['gəʊldən][reɪn] ?

You	**feel**	**that**	**golden**	**rain**	**?**
你	感觉	那	金的	雨	?

你感受到那金色的雨了吗?

[bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][həʊld] , [ə'læs] ,

Both	**of**	**you**	**could**	**not**	**hold**	**,**	**alas**	**,**
两个都	的	你	可以	不是	抓住	,	唉	,

唉，你们俩都没能坚持下去。

([bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ][traɪd] — [ɪn][veɪn])

(	**Both**	**of**	**you**	**tried**	**—**	**in**	**vain**	**)**
(	两个都	的	你	尝试	—	在	徒劳	)

（你们俩都尝试过了——但都徒劳无功）

[ə; eɪ] ['meməri] , ['streɪndʒə(r)] .

A	**memory**	**,**	**stranger**	**.**
一个	记忆	,	陌生人	.

陌生人，一段记忆。

[səʊ][aɪ][pɑ:s] . . . .

So	**I**	**pass**	**. . . .**
所以	我	经过	. . . .

所以我通过了.....

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] . - . [sɪks]

It	**will**	**not**	**come**	**again**	**.**	**1909**	**.**	**6**
它	将要	不是	来	再次	.	-	.	6

它不会再来了。1909.6

['bʌtəflaɪ] ['lɑːftə(r)]
BUTTERFLY **LAUGHTER**
蝴蝶 笑声

蝴蝶笑

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɒrɪdʒ] [pleɪts]
In **the** **middle** **of** **our** **porridge** **plates**
在 这 中间 的 我们的 稀饭 盘子

在我们粥盘的中间

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] ['bʌtəflaɪ] ['peɪntɪd]
There **was** **a** **blue** **butterfly** **painted**
那里 曾是 一个 蓝色的 蝴蝶 绘

画着一只蓝色的蝴蝶

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][traɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [fɜːst] .
And **each** **morning** **we** **tried** **who** **should** **reach** **the** **butterfly** **first** **.**
和 每个 早晨 我们 尝试 WHO 应该 抵达 这 蝴蝶 第一的 .

每天早上我们都会尝试看谁能最先抓住蝴蝶。

[ðen] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [sed] : “ [duː; də][nɒt] [iːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌtəflaɪ] .
Then **the** **Grandmother** **said** **:** **“** **Do** **not** **eat** **the** **poor** **butterfly** **.**
然后 这 祖母 说 : “ 做 不是 吃 这 贫穷的 蝴蝶 .

然后奶奶说：“不要吃这只可怜的蝴蝶。”

” [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lɑːf] .
” **That** **made** **us** **laugh** **.**
” 那 制成 我们 笑 .

“这让我们笑了。”

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ˌjuː 'es] ['lɑːfɪŋ] .
Always **she** **said** **it** **and** **always** **it** **started** **us** **laughing** **.**
总是 她 说 它 和 总是 它 开始 我们 笑 .

她总是这么说，而且总是能逗得我们哈哈大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][dʒəʊk] .
It **seemed** **such** **a** **sweet** **little** **joke** **.**
它 似乎 这样的 一个 甜的 小的 开玩笑 .

这似乎是个很可爱的小玩笑。

[aɪ][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ]
I **was** **certain** **that** **one** **fine** **morning**
我 曾是 肯定 那 一 美好的 早晨

我确信，在一个晴朗的早晨

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [wʊd] [flaɪ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ,
The **butterfly** **would** **fly** **out** **of** **the** **plates** **,**
这 蝴蝶 会 飞 出去 的 这 盘子 ,

蝴蝶会从盘子里飞出来，

['lɑːfɪŋ] [ðə; ði] [tˈiːnɪəst] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Laughing **the** **teeniest** **laugh** **in** **the** **world** **,**
笑 这 最小的 笑 在 这 世界 ,

发出世界上最微弱的笑声，

[ænd; ənd] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['grænˌmʌðərz] [læp] . ['sɛvən]
And **perch** **on** **the** **Grandmother's** **lap** **.** **7**
和 栖息 在 这 祖母的 膝 . 7

然后栖息在祖母的腿上。7

[ðə; ði]['kænd(ə)l]
THE **CANDLE**
这 蜡烛

蜡烛

[baɪ][maɪ][bed] , [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪb(ə)l]

By	my	bed	,	on	a	little	round	table
经过	我的	床	，	在	一个	小的	圆形的	桌子

我床边的小圆桌上

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

The	Grandmother	placed	a	candle	.
这	祖母	放置	一个	蜡烛	.

祖母放了一支蜡烛。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [θri:] ['kɪsɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [dri:mz]

She	gave	me	three	kisses	telling	me	they	were	three	dreams
她	给予	我	三	吻	讲述	我	他们	是	三	梦境

她给了我三个吻，告诉我那是三个梦。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ˌem 'i:][ɪn][dʒʌst] [weə(r)] [ai] [lʌvd] ['bi:ɪŋ] [tʌkt] .

And	tucked	me	in	just	where	I	loved	being	tucked	.
和	塞进去	我	在	只是	在哪里	我	喜爱	存在	塞进去	.

然后把我安顿在我最喜欢的位置。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] .

Then	she	went	out	of	the	room	and	the	door	was	shut	.
然后	她	去	出去	的	这	房间	和	这	门	曾是	关闭	.

然后她走出了房间，门就关上了。

[ai] [leɪ] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [θri:] [dri:mz] [tu:; tə] [tɔ:k] ;

I	lay	still	,	waiting	for	my	three	dreams	to	talk	;
我	躺	仍然	，	等待	为了	我的	三	梦境	到	讲话	；

我静静地躺着，等待我的三个梦境开口说话；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] .

But	they	were	silent	.
但	他们	是	沉默的	.

但他们沉默不语。

['sʌd(ə)nli] [ai] [rɪ'membəd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [θri:] ['kɪsɪz] [bæk] .

Suddenly	I	remembered	giving	her	three	kisses	back	.
突然	我	记得	给予	她	三	吻	后退	.

突然，我记起自己回吻了她三次。

[pə'hæps] , [baɪ] [mis'teik] , [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ] [θri:] ['lɪt(ə)l] [dri:mz] .

Perhaps	,	by	mistake	,	I	had	given	my	three	little	dreams	.
也许	，	经过	错误	，	我	有	给定	我的	三	小的	梦境	.

或许，我不小心给了我三个小小的梦想。

[ai][sæt][ʌp][ɪn][bed] .

I	sat	up	in	bed	.
我	卫星	向上	在	床	.

我从床上坐了起来。

[ðə; ði] [ru:m] [gru:] [bɪg] , [əʊ] , [bɪgə(r)] [fɑ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] .

The	room	grew	big	,	oh	,	bigger	far	than	a	church	.
这	房间	生长	大的	，	哦	，	大	远的	比	一个	教会	.

房间变得很大，哦，比教堂大得多。

[ðə; ði] ['wɔ:drəʊb] , [kwaɪt][baɪ][ɪt'self] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] .

The	wardrobe	,	quite	by	itself	,	as	big	as	a	house	.
这	衣柜	，	相当	经过	本身	，	作为	大的	作为	一个	房子	.

衣柜本身就跟房子一样大。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌg][ɒn][ðə; ði] ['wɒʃstænd] [smaɪld][æt; ət][ˌem 'i:] :

And	the	jug	on	the	washstand	smiled	at	me	:
和	这	水壶	在	这	洗手台	微笑	在	我	:

盥洗台上的水壶仿佛在对我微笑：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

It	was	not	a	friendly	smile	.
它	曾是	不是	一个	友好的	微笑	.

那不是一个友好的笑容。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːskɪt] - [tʃeə(r)] [weə(r)] [maɪ] [kləʊðz] [leɪ] ['fəʊldɪd] :

I	looked	at	the	basket	-	chair	where	my	clothes	lay	folded	:
我	看起来	在	这	篮子	-	椅子	在哪里	我的	衣服	躺	折叠	:

我看着放着叠好衣服的篮子椅:

[ðə; ði][tʃeə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [kriːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

The	chair	gave	a	creak	as	though	it	were	listening	for	something	.
这	椅子	给予	一个	吱嘎声	作为	尽管	它	是	聆听	为了	某物	.

椅子发出吱呀一声，仿佛在倾听什么。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [ɪn][maɪ] [kləʊðz] .

Perhaps	it	was	coming	alive	and	going	to	dress	in	my	clothes	.
也许	它	曾是	未来	活	和	去	到	裙子	在	我的	衣服	.

也许它活了过来，要穿上我的衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] :

But	the	awful	thing	was	the	window	:
但	这	可怕	事物	曾是	这	窗户	:

但最糟糕的是那扇窗户:

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] .

I	could	not	think	what	was	outside	.
我	可以	不是	思考	什么	曾是	外部	.

我当时完全无法想象外面是什么。

[nəʊ] [triː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,

No	tree	to	be	seen	,	I	was	sure	,
不	树	到	是	已见	,	我	曾是	当然	,

我确信，周围没有一棵树。

[nəʊ][naɪs]['lɪt(ə)l][plɑːnt][ɔː(r)] ['frendli] ['pebli] [pɑːθ] .

No	nice	little	plant	or	friendly	pebbly	path	.
不	好的	小的	植物	或者	友好的	卵石状	小路	.

没有漂亮的小植物，也没有宜人的鹅卵石小路。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [pʊl] [ðə; ði][blaɪnd] [daʊn] ['evri] [naɪt] ?

Why	did	she	pull	the	blind	down	every	night	?
为什么	做过	她	拉	这	瞎的	向下	每一个	夜晚	?

她为什么每晚都要把窗帘拉下来?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .

It	was	better	to	know	.
它	曾是	更好的	到	知道	.

知道总比不知道好。

[ai] [krʌntʃt] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [krept] [aʊt][ɒv; əv][bed] ,

I	crunched	my	teeth	and	crept	out	of	bed	,
我	嘎吱作响	我的	牙齿	和	悄悄地爬	出去	的	床	,

我咬紧牙关，蹑手蹑脚地爬下床。

[ai] [piːp] [θruː] [ə; eɪ][slɪt][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .

I	peeped	through	a	slit	of	the	blind	.
我	偷窥	通过	一个	缝隙	的	这	瞎的	.

我透过百叶窗的缝隙向外窥视。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	was	nothing	at	all	to	be	seen	.
那里	曾是	没有什么	在	全部	到	是	已见	.

什么也看不到。

[bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['frendli] ['kænd(ə)ls][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ]

But	hundreds	of	friendly	candles	all	over	the	sky
但	数百	的	友好的	蜡烛	全部	超过	这	天空

但天空中到处都是数百支友好的蜡烛

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] .

In	remembrance	of	frightened	children	.
在	纪念	的	害怕	孩子们	.

谨以此纪念那些受惊的孩子们。

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][bed] . . .

I	went	back	to	bed	.	.	.
我	去	后退	到	床	.	.	.

我回到床上.....

[ðə; ði] [θri:] [dri:mz] ['stɑ:tɪd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] . [eit]

The	three	dreams	started	singing	a	little	song	.	8
这	三	梦境	开始	歌唱	一个	小的	歌曲	.	8

三个梦开始唱起了小歌。8

['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ['si:krət]

LITTLE	BROTHER'S	SECRET
小的	兄弟	秘密

弟弟的秘密

[wen] [maɪ] ['bɜ:θdeɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

When	my	birthday	was	coming
什么时候	我的	生日	曾是	未来

我的生日快到了

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]['si:krət] :

Little	Brother	had	a	secret	:
小的	兄弟	有	一个	秘密	:

弟弟有个秘密:

[hi:; hi] [kept] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz]

He	kept	it	for	days	and	days
他	保留	它	为了	天	和	天

他把它保存了好几天。

[ænd; ənd][dʒʌst] [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tju:n] [wen] [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] .

And	just	hummed	a	little	tune	when	I	asked	him	.
和	只是	哼唱	一个	小的	调	什么时候	我	问	他	.

当我问他时，他只是哼了一小段曲子。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd]

But	one	night	it	rained
但	一	夜晚	它	下雨了

但有一天晚上下雨了。

[ænd; ənd][aɪ] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [hɜ:d] [hɪm] ['kraɪɪŋ] :

And	I	woke	up	and	heard	him	crying	:
和	我	觉醒	向上	和	听到	他	哭泣	:

我醒来时听到他在哭:

[ðen] [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] .

Then	he	told	me	.
然后	他	讲述	我	.

然后他告诉我了。

“ [aɪ]['plɑ:ntɪd] [tu:] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['gɑ:d(ə)n]

“	I	planted	two	lumps	of	sugar	in	your	garden
“	我	已种植	二	肿块	的	糖	在	你的	花园

我在你的花园里种了两块方糖

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['fraɪtfəli]
Because **you** **love** **it** **so** **frightfully**
因为 你 爱 它 所以 可怕地

因为你如此深爱它

[ai] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [həʊl] ['ʃʊgə(r)] [tri:] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['bɜ:θdeɪ] ,
I **thought** **there** **would** **be** **a** **whole** **sugar** **tree** **for** **your** **birthday** **,**
我 想法 那里 会 是 一个 所有的 糖 树 为了 你的 生日 ,

我以为你生日的时候会收到一整棵糖树呢。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] ['meltɪd] .
And **now** **it** **will** **all** **be** **melted** **.**
和 现在 它 将要 全部 是 融化 .

现在这一切都将融化。

" [əʊ][ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] ! [naɪn]
" **O** **the** **darling** **!** **9**
" 哦 这 亲爱的 ! 9

"哦，亲爱的！9

['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ['stɔ:ri]
LITTLE **BROTHER'S** **STORY**
小的 兄弟 故事

弟弟的故事

[wi:; wi][sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
We **sat** **in** **front** **of** **the** **fire** **;**
我们 卫星 在 正面 的 这 火 ;

我们坐在火炉前;

['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ['du:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ]
Grandmother **was** **in** **the** **rocking** **chair** **doing** **her** **knitting**
祖母 曾是 在 这 摇滚 椅子 正在做 她 针织

祖母坐在摇椅上织毛衣。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)][ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [flæt] .
And **Little** **Brother** **and** **I** **were** **lying** **down** **flat** **.**
和 小的 兄弟 和 我 是 说谎 向下 平坦的 .

我和弟弟平躺着。

" [pli:z] [tel] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['stɔ:ri] , ['grænmʌðə(r)] , " [wi:; wi] [sed] .
" **Please** **tell** **us** **a** **story** **,** **Grandmother** **,** **"** **we** **said** **.**
" 请 告诉 我们 一个 故事 , 祖母 , " 我们 说 .

"奶奶，请给我们讲个故事吧。"我们说。

[bʌt; bət][ji:; ji][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [stɪtʃis] ,
But **she** **put** **her** **head** **on** **one** **side** **and** **began** **counting** **the** **stitches** **,**
但 她 放 她 头 在 一 边 和 开始 计数 这 针脚 ,

但她把头歪向一边，开始数针脚。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][wʌn] [ɪn'sted] .
" **Suppose** **you** **tell** **me** **one** **instead** **.**
" 认为 你 告诉 我 一 反而 .

"假设你告诉我一个。"

" [ai] [meɪd] [ʌp][wʌn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['spɒtɪd] ['taɪgə(r)]
" **I** **made** **up** **one** **about** **a** **spotted** **tiger**
" 我 制成 向上 一 关于 一个 斑 老虎

我编了一个关于斑点老虎的故事。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] ;
That **had** **a** **knot** **in** **his** **tail** **;**
那 有 一个 结 在 他的 尾巴 ;

他的尾巴打了个结;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ] [laɪkt] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɒt] ,

But	though	I	liked	this	about	the	knot	,
但	尽管	我	喜欢	这	关于	这	结	,

不过，虽然我喜欢这个绳结的这一点，

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pʊt] [ðeə(r)] .

I	did	not	know	why	it	was	put	there	.
我	做过	不是	知道	为什么	它	曾是	放	那里	.

我不知道它为什么会被放在那里。

[səʊ] [aɪ] [sed] : “ ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [tɜːn] . ”

So	I	said	:	“	Little	Brother's	turn	.	”
所以	我	说	:	“	小的	兄弟	转动	.	”

于是我说：“轮到弟弟了。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['stɔːri] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

“	I	know	a	perfect	story	,	”	he	cried	,	waving	his	hands	.
“	我	知道	一个	完美的	故事	,	”	他	哭	,	挥手	他的	双手	.

“我知道一个完美的故事，”他一边挥舞着双手一边喊道。

['grænmʌðə(r)] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .

Grandmother	laid	down	her	knitting	.
祖母	铺设	向下	她	针织	.

祖母放下了手中的毛线。

“ [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] , [dɪə(r)] . ”

“	Do	tell	us	,	dear	.	”
“	做	告诉	我们	,	亲爱的	.	”

“亲爱的，快告诉我们吧。”

“ [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]

“	Once	upon	a	time	there	was	a	bad	little	girl
“	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	坏的	小的	女孩

从前，有一个坏小女孩

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌmi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

And	her	Mummy	gave	her	the	slipper	,	and	that's	all	.
和	她	木乃伊	给予	她	这	拖鞋	,	和	那就是	全部	.

她妈妈给了她那只拖鞋，仅此而已。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['stɔːri] .

”	It	was	not	a	very	special	story	.
”	它	曾是	不是	一个	非常	特别的	故事	.

“这并不是一个特别的故事。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [pliːzd]

But	we	pretended	to	be	very	pleased
但	我们	假装	到	是	非常	高兴

但我们假装非常高兴。

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] [dʒʌmps] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] . -

And	Grandmother	gave	him	jumps	on	her	lap	.	10
和	祖母	给予	他	跳跃	在	她	膝	.	-

奶奶让他跳到自己腿上玩耍。10

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdn] [leg]

THE	MAN	WITH	THE	WOODEN	LEG
这	男人	和	这	木制的	腿

木腿男

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [lɪvd; 'laɪvd] [kwaɪt] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] ;

There	was	a	man	lived	quite	near	us	;
那里	曾是	一个	男人	居住地	相当	靠近	我们	;

我们家附近住着一位男士；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊdn] [leg][ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldfɪntʃ][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [keɪdʒ] .

He	had	a	wooden	leg	and	a	goldfinch	in	a	green	cage	.
他	有	一个	木制的	腿	和	一个	金翅雀	在	一个	绿色的	笼	.

他有一条木腿，还有一个养在绿色笼子里的金翅雀。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - ['ændəsn] ,

His	name	was	Farkey	Anderson	,
他的	姓名	曾是	-	安德森	,

他的名字叫法基·安德森，

[ænd; ənd] [id] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][leg] .

And	he'd	been	in	a	war	to	get	his	leg	.
和	他会	到过	在	一个	战争	到	得到	他的	腿	.

他曾参加过一场战争才保住了他的腿。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sæd] [ə'baʊt] [hɪm] ,

We	were	very	sad	about	him	,
我们	是	非常	伤心	关于	他	,

我们为他的离世感到非常难过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl]

Because	he	had	such	a	beautiful	smile
因为	他	有	这样的	一个	美丽的	微笑

因为他拥有如此迷人的笑容。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [haʊs] .

And	was	such	a	big	man	to	live	in	a	very	small	house	.
和	曾是	这样的	一个	大的	男人	到	居住	在	一个	非常	小的	房子	.

他身材那么高大，却住在那么小的房子里。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][hɪz; ɪz][leg][dɪd][nɒt]['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ;

When	he	walked	on	the	road	his	leg	did	not	matter	so	much	;
什么时候	他	步行	在	这	路	他的	腿	做过	不是	事情	所以	很多	;

当他走在路上时，他的腿伤似乎并不那么重要；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs]

But	when	he	walked	in	his	little	house
但	什么时候	他	步行	在	他的	小的	房子

但当他走进他的小屋时

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] ['ʌgli] [nɔɪz] .

It	made	an	ugly	noise	.
它	制成	一个	丑陋的	噪音	.

它发出了一声难听的声音。

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [sed] [hɪz; ɪz] ['gəʊldfɪntʃ] [sæŋ] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ɒv; əv][ɔːl] [bɜːdz] ,

Little	Brother	said	his	goldfinch	sang	the	loudest	of	all	birds	,
小的	兄弟	说	他的	金翅雀	唱	这	最响亮	的	全部	鸟类	,

小弟说他养的金翅雀是所有鸟里唱歌最大的。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hɪə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][leg]

So	that	he	should	not	hear	his	poor	leg
所以	那	他	应该	不是	听到	他的	贫穷的	腿

这样他就不会听到他可怜的腿的声音了。

[ænd; ənd] [fiːl] [tuː] ['sɒri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -

And	feel	too	sorry	about	it	.	11
和	感觉	也	对不起	关于	它	.	-

而且对此感到非常遗憾。11

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːd]

WHEN	I	WAS	A	BIRD
什么时候	我	曾是	一个	鸟

当我还是一只鸟的时候

[ai] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['kɑːrəkə] [triː]

I	climbed	up	the	karaka	tree
我	攀登	向上	这	卡拉卡	树

我爬上了卡拉卡树。

['ɪntuː][ə; eɪ][nest][ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [liːvz]

Into	a	nest	all	made	of	leaves
进入	一个	巢	全部	制成	的	树叶

走进一个完全由树叶筑成的巢穴

[bʌt; bət][sɒft][æz; əz] ['feðər] .

But	soft	as	feathers	.
但	柔软的	作为	羽毛	.

但却像羽毛一样柔软。

[ai] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [went][ɒn] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][baɪ][ɪt'self]

I	made	up	a	song	that	went	on	singing	all	by	itself
我	制成	向上	一个	歌曲	那	去	在	歌唱	全部	经过	本身

我即兴创作了一首歌，它自己就一直唱了起来。

[ænd; ənd]['hædnt]['eni] [wɜːdz] , [bʌt; bət][gɒt][sæd][æt; ət][ðə; ði][end] .

And	hadn't	any	words	,	but	got	sad	at	the	end	.
和	之前没有	任何	字	,	但	得到	伤心	在	这	结尾	.

他一句话也没说，但最后却很伤心。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['deɪziz] [ɪn][ðə; ði][grɑːs]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] .

There	were	daisies	in	the	grass	under	the	tree	.
那里	是	雏菊	在	这	草	在下面	这	树	.

树下的草地上长着雏菊。

[ai] [sed] [dʒʌst][tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm] :

I	said	just	to	try	them	:
我	说	只是	到	尝试	他们	:

我说，试试看吧：

“ [aɪl] [baɪt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [iːt] .

“	I'll	bite	off	your	heads	and	give	them	to	my	little	children	to	eat	.
“	患病的	咬	离开	你的	头部	和	给	他们	到	我的	小的	孩子们	到	吃	.

“我会咬掉你们的脑袋，然后给我的孩子们吃。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] ;

”	But	they	didn't	believe	I	was	a	bird	;
”	但	他们	没有	相信	我	曾是	一个	鸟	;

但他们不相信我是一只鸟；

[ðeɪ] [steɪd] [kwaɪt]['əʊpən] .

They	stayed	quite	open	.
他们	入住	相当	打开	.

他们一直保持着相当开放的态度。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [bluː] [nest] [wɪð] [waɪt] ['feðər]

The	sky	was	like	a	blue	nest	with	white	feathers
这	天空	曾是	喜欢	一个	蓝色的	巢	和	白色的	羽毛

天空像一个铺着白色羽毛的蓝色鸟巢。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)][bɜːd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] .

And	the	sun	was	the	mother	bird	keeping	it	warm	.
和	这	太阳	曾是	这	母亲	鸟	保持	它	温暖的	.

而太阳就像是温暖的母鸟。

[ðæts] [wɒt] [maɪ] [sɒŋ] [sed] : [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt]['eni] [wɜːdz] .

That's	what	my	song	said	:	though	it	hadn't	any	words	.
那就是	什么	我的	歌曲	说	:	尽管	它	之前没有	任何	字	.

这就是我的歌所表达的意思：虽然它没有任何歌词。

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pætʃ] ， ['wi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bærəʊ] .

Little	**Brother**	**came**	**up**	**the**	**patch**	**，**	**wheeling**	**his**	**barrow**	**.**
小的	兄弟	来了	向上	这	修补	，	惠灵	他的	巴罗	.

小弟推着小车来到田里。

[ai] [meɪd] [maɪ] [dres] ['ɪntu:] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kept] ['veri] ['kwaɪət] .

I	**made**	**my**	**dress**	**into**	**wings**	**and**	**kept**	**very**	**quiet**	**.**
我	制成	我的	裙子	进入	翅膀	和	保留	非常	安静的	.

我把裙子做成了翅膀，然后一直保持安静。

[ðen] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][nɪə(r)][ai] [sed] : “ [swi:t] ， [swi:t] ！

Then	**when**	**he**	**was**	**quite**	**near**	**I**	**said**	**:**	**“**	**Sweet**	**，**	**sweet**	**！**
然后	什么时候	他	曾是	相当	靠近	我	说	:	“	甜的	，	甜的	！

然后当他走得很近时，我说：“甜心，甜心！”

” [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [lʊkt] [kwaɪt] ['stɑ:tld] ;

”	**For**	**a**	**moment**	**he**	**looked**	**quite**	**startled**	**;**
”	为了	一个	片刻	他	看起来	相当	惊慌	;

“他一时显得十分吃惊；

[ðen] [hi:; hi] [sed] : “ [pu:] ， [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ][bɜ:d] ; [ai][kæn; kən] [si:] [jɔ:(r); jə(r)][legz] .

Then	**he**	**said**	**:**	**“**	**Pooh**	**，**	**you're**	**not**	**a**	**bird**	**;**	**I**	**can**	**see**	**your**	**legs**	**.**
然后	他	说	:	“	呸	，	你是	不是	一个	鸟	;	我	能	看	你的	腿	.

然后他说：“噗，你不是鸟；我能看到你的腿。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪziz] ['dɪd(ə)nt] ['ri:əli] ['mætə(r)] ,

”	**But**	**the**	**daisies**	**didn't**	**really**	**matter**	**,**
”	但	这	雏菊	没有	真的	事情	,

但雏菊其实并不重要，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] ['ri:əli] ['mætə(r)] ;

And	**Little**	**Brother**	**didn't**	**really**	**matter**	**;**
和	小的	兄弟	没有	真的	事情	;

小弟其实并不重要；

[ai] [felt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:d] . -

I	**felt**	**just**	**like**	**a**	**bird**	**.**	**12**
我	毛毡	只是	喜欢	一个	鸟	.	-

我感觉自己就像一只鸟。12

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [ʃɔ:l]

THE	**ARABIAN**	**SHAWL**
这	阿拉伯	披肩

阿拉伯披肩

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kəʊld][ˌaʊt'saɪd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [ə; eɪ][kəʊt] —

“	**It**	**is**	**cold**	**outside**	**,**	**you**	**will**	**need**	**a**	**coat**	**—**
“	它	是	寒冷的	外部	，	你	将要	需要	一个	外套	—

外面很冷，你需要一件外套——

[wɒt] ！

What	**!**
什么	！

什么！

[ðɪs] [əʊld][ə'reɪbiən] [ʃɔ:l] !

this	**old**	**Arabian**	**shawl**	**!**
这	老的	阿拉伯	披肩	！

这条古老的阿拉伯披肩！

[baɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [θrəʊt] ,

Bind	**it**	**about**	**your**	**head**	**and**	**throat**	**,**
绑定	它	关于	你的	头	和	喉	,

把它绑在你的头和脖子上，

[ðiːz] [steps] . . . [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɑːk] . . .

These	steps	. . .	it	is	dark	. . .
这些	步骤	. . .	它	是	黑暗的	. . .

这些步骤……天色已黑……

[maɪ][hænd] . . .

my	hand	. . .
我的	手	. . .

我的手……

[juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] .

you	might	fall	.
你	可能	落下	.

你可能会摔倒。

” [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?

”	What	has	happened	?
”	什么	有	发生	?

发生了什么事?

[wɒt] [streɪndʒ] , [swiːt] [tʃɑːm]

What	strange	,	sweet	charm
什么	奇怪的	,	甜的	魅力

多么奇特而甜蜜的魅力

[ˈliŋgəz] [əˈbaʊt][ðə; ði][əˈreɪbiən] [ʃɔːl] . . .

Lingers	about	the	Arabian	shawl	. . .
徘徊	关于	这	阿拉伯	披肩	. . .

目光在阿拉伯披肩上流连……

[duː; də][nɒt][ˈtremb(ə)l][səʊ] !

Do	not	tremble	so	!
做	不是	颤抖	所以	!

不要如此颤抖!

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [hɑːm]

There	can	be	no	harm
那里	能	是	不	伤害

不会有任何伤害

[ɪn][dʒʌst] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

In	just	remembering	—	that	is	all	.
在	只是	记住	—	那	是	全部	.

只需记住就好——仅此而已。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

“	I	love	you	so	—	I	will	be	your	wife	,
“	我	爱	你	所以	—	我	将要	是	你的	妻子	,

“我非常爱你——我愿意做你的妻子,

” [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] [wɔːl] ,

”	Here	,	in	the	dark	of	the	Terrace	wall	,
”	这里	,	在	这	黑暗的	的	这	阳台	墙	,

“这里，在露台墙的黑暗中,

[seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

Say	it	again	.
说	它	再次	.

再说一遍。

[let] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [laɪf]

Let	that	other	life
让	那	其他	生活

让另一种生活

[fəʊld][ˌjuː 'es][laɪk][ðə; ði][ə'reɪbiən] [ʃɔːl] .

Fold	us	like	the	Arabian	shawl	.
折叠	我们	喜欢	这	阿拉伯	披肩	.

像折叠阿拉伯披肩一样折叠我们。

“ [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? ” . . .

“	Do	you	remember	?	”	. . .
“	做	你	记住	?	”	. . .

“你是否记得？”...

“ [ai][kwaɪt] [fə'get] ,

“	I	quite	forget	,
“	我	相当	忘记	,

我完全忘记了，

[sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] ['fuːlɪʃnəs] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ,

Some	childish	foolishness	,	that	is	all	,
一些	幼稚	愚蠢	,	那	是	全部	,

只是一些幼稚的愚蠢行为，仅此而已。

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][met] . . .

To	-	night	is	the	first	time	we	have	met	. . .
到	-	夜晚	是	这	第一的	时间	我们	有	遇见	. . .

今晚是我们第一次见面.....

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɒf] [maɪ][ə'reɪbiən] [ʃɔːl] ! ” -

Let	me	take	off	my	Arabian	shawl	!	”	13
让	我	拿	离开	我的	阿拉伯	披肩	!	”	-

让我脱下我的阿拉伯披肩！“13

['sliːpɪŋ] [tə'geðə(r)]

SLEEPING	TOGETHER
睡眠	一起

同床共枕

['sliːpɪŋ] [tə'geðə(r)] . . .

Sleeping	together	.	.	.
睡眠	一起	.	.	.

同床共枕.....

[haʊ] ['taɪəd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . . .

how	tired	you	were	.	.	.
如何	疲劳的	你	是	.	.	.

你当时有多累.....

[haʊ] [wɔːm] ['aʊə(r)] [ruːm] . . . [haʊ] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [spred]

How	warm	our	room	.	.	.	how	the	firelight	spread
如何	温暖的	我们的	房间	.	.	.	如何	这	火光	传播

我们的房间好温暖.....火光蔓延开来

[ɒn] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [waɪt] [bed] !

On	walls	and	ceiling	and	great	white	bed	!
在	墙壁	和	天花板	和	伟大的	白色的	床	!

墙壁、天花板和大白床上都有！

[wiː; wi] [spəʊk] [ɪn] ['wɪspərz] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː; də] ,

We	spoke	in	whispers	as	children	do	,
我们	辐	在	低语	作为	孩子们	做	,

我们像孩子一样低声交谈，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ]

And	now	it	was	I	—	and	then	it	was	you
和	现在	它	曾是	我	—	和	然后	它	曾是	你

现在是我——然后是你。

[slept] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [tuː; tə] [weɪk] — “ [maɪ][dɪə(r)] ,

Slept	a	moment	,	to	wake	—	“	My	dear	,
睡着了	一个	片刻	,	到	唤醒	—	“	我的	亲爱的	,

睡了一会儿，醒来——“亲爱的，

[aɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['sliːpi] , ” [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [sed] . . .

I'm	not	at	all	sleepy	,	”	one	of	us	said	.	.	.
我是	不是	在	全部	困	,	”	一	的	我们	说	.	.	.

“我一点也不困，”我们其中一人说道.....

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

Was	it	a	thousand	years	ago	?
曾是	它	一个	千	年	前	?

那是一千年前的事吗?

[ai] [wəʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] —

I	woke	in	your	arms	—	you	were	sound	asleep	—
我	觉醒	在	你的	武器	—	你	是	声音	睡着了	—

我醒来时发现自己躺在你的怀里——你睡得很沉——

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['pætə] [saʊnd] [ɒv; əv] [ʃiːp] .

And	heard	the	pattering	sound	of	sheep	.
和	听到	这	打节拍	声音	的	羊	.

我听到了羊群的脚步声。

['sɒftli] [ai] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ænd; ənd] [krept]

Softly	I	slipped	to	the	floor	and	crept
轻轻	我	滑倒了	到	这	地面	和	悄悄地爬

我轻轻地滑到地板上，蹑手蹑脚地爬了过去。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊ] , [ðen] , [waɪl] [juː; jʊ] [slept] ,

To	the	curtained	window	,	then	,	while	you	slept	,
到	这	帘幕	窗户	,	然后	,	尽管	你	睡着了	,

那么，在你熟睡的时候，就走到拉着窗帘的窗户前吧。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] [pɑːs] [baɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [snəʊ] .

I	watched	the	sheep	pass	by	in	the	snow	.
我	观看	这	羊	经过	经过	在	这	雪	.

我看着羊群在雪地里走过。

[əʊ] [flɒk] [ɒv; əv] [θɔːts] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃepəd] [fɪə(r)]

O	flock	of	thoughts	with	their	shepherd	Fear
哦	群	的	想法	和	他们的	牧羊人	害怕

哦，一群思绪，伴着它们的牧羊人——恐惧

['ʃɪvərɪŋ] , ['desələt] , [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld] ,

Shivering	,	desolate	,	out	in	the	cold	,
瑟瑟发抖	,	荒凉	,	出去	在	这	寒冷的	,

瑟瑟发抖，孤零零地待在寒冷的户外，

[ðæt] ['entəd] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][fəʊld] !

That	entered	into	my	heart	to	fold	!
那	进入	进入	我的	心	到	折叠	!

那件事让我心碎!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . . . [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ]

A	thousand	years	.	.	.	was	it	yesterday
一个	千	年	.	.	.	曾是	它	昨天

一千年.....是昨天吗?

[wen] [wiː; wi] , [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

When	we	,	two	children	of	far	away	,
什么时候	我们	,	二	孩子们	的	远的	离开	,

当我们，两个远方的孩子，

['klɪŋɪŋ] [kləʊz][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [leɪ]
Clinging close in the darkness , lay
依恋 关闭 在 这 黑暗 , 躺

在黑暗中紧紧相依，躺着

['sli:pɪŋ] [tə'geðə(r)] ? . . .
Sleeping together ? . . .
睡眠 一起 ? . . .

同床共枕?

[haʊ] ['taɪəd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] . . . -
How tired you were . . . 14
如何 疲劳的 你 是 . . . -

你当时有多累.....14

[ðə; ði] ['kwɒrəl]
THE QUARREL
这 争吵

争吵

['aʊə(r)] ['kwɒrəl] [si:md] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [θɪŋ] ,
Our quarrel seemed a giant thing ,
我们的 争吵 似乎 一个 巨大的 事物 ,

我们的争吵似乎是一件天大的事，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [ru:m] [fi:l] [mi:n] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
It made the room feel mean and small ,
它 制成 这 房间 感觉 意思是 和 小的 ,

它让房间显得狭小而冷清。

[ðə; ði] [bʊks] , [ðə; ði][læmp] , [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,
The books , the lamp , the furniture ,
这 图书 , 这 灯 , 这 家具 ,

书籍、台灯、家具

[ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] —
The very pictures on the wall —
这 非常 图片 在 这 墙 —

墙上的那些画——

['kraʊdɪd] [ə'pɒn][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi][sæt]
Crowded upon us as we sat
挤 之上 我们 作为 我们 卫星

我们坐着的时候，周围挤满了人。

[peɪl] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
Pale and terrified , face to face .
苍白 和 恐惧 , 脸 到 脸 .

脸色苍白，惊恐万分，面对面。

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [steɪ] ?
“ Why do you stay ?
“ 为什么 做 你 停留 ?

你为什么留下来?

” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [maɪ] [ru:m]
” she said , “ my room
” 她 说 , “ 我的 房间

她说：“我的房间

[kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['restɪŋ] [pleɪs] . ”
Can never be your resting place . ”
能 绝不 是 你的 休息 地方 . ”

永远无法成为你的安息之地。

“ [kə'tɪŋkə] , [eə(r)][wiː; wi] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
“ **Katinka , ere we part for life ,**
“ 卡廷卡 , 埃雷 我们 部分 为了 生活 ,

“卡廷卡，在我们永别之前，

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [wɔːk] [wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I pray you walk once more with me .
我 祈祷 你 走 一次 更多的 和 我 .

我祈求你再次与我同行。

” [səʊ] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] , [fə'mɪliə(r)] [rəʊd]
” **So down the dark , familiar road**
” 所以 向下 这 黑暗的 , 熟悉的 路

于是，沿着这条黑暗而熟悉的道路前行。

[wiː; wi] [peɪst] [tə'geðə(r)] , ['saɪləntli] .
We paced together , silently .
我们 踱步 一起 , 默默 .

我们默默地踱步。

[ðə; ði][skaɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒn]['faɪə(r)] [wɪð] [stɑːz] !
The sky — it seemed on fire with stars !
这 天空 — 它 似乎 在 火 和 明星 !

天空仿佛燃起了繁星！

[ai] [sed] : — “ [kə'tɪŋkə] [dɪə(r)] , [lʊk] [ʌp] !
I said : — “ Katinka dear , look up !
我 说 : — “ 卡廷卡 亲爱的 , 看 向上 !

我说：“卡廷卡亲爱的，抬头看！”

” [laɪk] ['θɜːsti] ['tʃɪldrən] , [bəuθ][ɒv; əv][juː 'es]
” **Like thirsty children , both of us**
” 喜欢 渴 孩子们 , 两个都 的 我们

“就像口渴的孩子一样，我们俩……”

[dræŋk][frɒm; frəm] [ðæt] ['dʒaɪənt] ['lʌvɪŋ] [kʌp] .
Drank from that giant loving cup .
喝 从 那 巨大的 爱 杯子 .

饮尽了那只充满爱意的巨型杯子。

“ [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [dɒlz] ?
“ **Who were those dolls ?**
“ WHO 是 那些 娃娃 ?

“那些娃娃是谁？”

” [kə'tɪŋkə] [sed] .
” **Katinka said .**
” 卡廷卡 说 .

卡廷卡说道。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['stjuːpɪd] , [veɪg] [ə'lɑːmz] ?
“ **What were their stupid , vague alarms ?**
“ 什么 是 他们的 愚蠢的 , 模糊的 警报 ?

“他们发出的那些愚蠢、模糊的警报是什么？”

” [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lɑːft]
” **And suddenly we turned and laughed**
” 和 突然 我们 转向 和 笑了

“突然，我们转过身，哈哈大笑起来。”

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] . -
And rushed into each other's arms . 1517
和 匆忙 进入 每个 其他的 武器 . -

他们扑进彼此的怀抱。1517

['poʊəmz] - – -

POEMS	1911	–	1913
诗歌	-	–	-

诗集 1911–1913

['ləʊnlinəs]

LONELINESS
孤独

孤独

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ləʊnlinəs] [huː] ['kɒmz] [æt; ət] [naɪt]

Now	it	is	Loneliness	who	comes	at	night
现在	它	是	孤独	WHO	来	在	夜晚

如今，夜里来袭的是孤独。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [sliːp] , [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ][bed] .

Instead	of	Sleep	,	to	sit	beside	my	bed	.
反而	的	睡觉	,	到	坐	旁	我的	床	.

我没有睡觉，而是坐在床边。

[laɪk] [ə; eɪ]['taɪəd][tʃaɪld][ai][laɪ][ænd; ənd][weɪt][hɜː(r); hə(r)] [tred] ,

Like	a	tired	child	I	lie	and	wait	her	tread	,
喜欢	一个	疲劳的	孩子	我	说谎	和	等待	她	踏	,

我像个疲惫的孩子一样躺着，等待她的脚步声。

[ai] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] ['bləʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [lait] .

I	watch	her	softly	blowing	out	the	light	.
我	手表	她	轻轻	吹	出去	这	光	.

我看着她轻轻地吹灭了灯。

['məʊʃnləs] ['sɪtɪŋ] , ['naɪðə(r)][left][nɔː(r)] [raɪt]

Motionless	sitting	,	neither	left	nor	right
静止不动	坐着	,	两者都不	左边	也不	正确的

一动不动地坐着，既不偏左也不偏右

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] , [ænd; ənd] ['wɪəri] , ['wɪəri] [druːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	turns	,	and	weary	,	weary	droops	her	head	.
她	转弯	,	和	厌倦	,	厌倦	下垂	她	头	.

她转过身，疲惫地垂下头。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz][əʊld] ; [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæz; həz] [fɔːt] [ðə; ði] [faɪt] .

She	,	too	,	is	old	;	she	,	too	,	has	fought	the	fight	.
她	,	也	,	是	老的	;	她	,	也	,	有	战斗	这	斗争	.

她也老了；她也经历过战斗。

[səʊ] , [wɪð] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-][ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɑːlənd] .

So	,	with	the	laurel	she	is	garlanded	.
所以	,	和	这	月桂树	她	是	挂满花环	.

所以，她被戴上了桂冠。

[θruː] [ðə; ði][sæd][dɑːk][ðə; ði] ['sləʊli] ['ebɪŋ] [taɪd]

Through	the	sad	dark	the	slowly	ebbing	tide
通过	这	伤心	黑暗的	这	缓慢地	退潮	潮

透过悲伤的黑暗，缓缓退去的潮水

[breɪks] [ɒn][ə; eɪ] ['bærən] [ʃɔː(r)] , [ʌn'sætɪsfaɪd] .

Breaks	on	a	barren	shore	,	unsatisfied	.
休息	在	一个	荒芜	支撑	,	不满意	.

破碎在荒芜的海岸上，不满足。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪnd] [fləʊz] . . . [ðen] ['saɪləns] .

A	strange	wind	flows	.	.	.	then	silence	.
一个	奇怪的	风	流量	.	.	.	然后	沉默	.

一阵奇异的风吹过……然后，一切归于沉寂。

[ai][ˌeɪ 'em][feɪn]
I **am** **fain**
我 是 欣然

我感到很遗憾

[tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] ['ləʊnlinəs] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
To **turn** **to** **Loneliness** **,** **to** **take** **her** **hand** **,**
到 转动 到 孤独 , 到 拿 她 手 ,

转向孤独，握住她的手，

[klɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['weɪtɪŋ] , [tɪl] [ðə; ðɪ] ['bærən] [lænd]
Cling **to** **her** **,** **waiting** **,** **till** **the** **barren** **land**
黏着 到 她 , 等待 , 直到 这 荒芜 土地

紧紧抓住她，等待，直到荒芜之地

[fɪlz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] ['mɒnətəʊn] [ɒv; əv][reɪn] . - . -
Fills **with** **the** **dreadful** **monotone** **of** **rain** **.** **1911** **.** **18**
填充 和 这 可怕 单调 的 雨 . - . -

雨声单调而凄厉。1911.18

[ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ]
THE **MEETING**
这 会议

会议

[wiː; wɪ] ['stɑːtɪd] ['spiːkɪŋ] ,
We **started** **speaking** **,**
我们 开始 请讲 ,

我们开始交谈，

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
Looked **at** **each** **other** **,** **then** **turned** **away** **.**
看起来 在 每个 其他 , 然后 转向 离开 .

两人对视一眼，然后转过身去。

[ðə; ðɪ] [tɪəz] [kept] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][maɪ] [aɪz]
The **tears** **kept** **rising** **to** **my** **eyes**
这 眼泪 保留 上升 到 我的 眼睛

泪水不断涌上眼眶。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [wiːp] .
But **I** **could** **not** **weep** **.**
但 我 可以 不是 哭泣 .

但我却哭不出来。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd]
I **wanted** **to** **take** **your** **hand**
我 通缉 到 拿 你的 手

我想牵着你的手

[bʌt; bət][maɪ][hænd] ['trembld] .
But **my** **hand** **trembled** **.**
但 我的 手 颤抖 .

但我的手却在颤抖。

[juː; jʊ] [kept] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪz]
You **kept** **counting** **the** **days**
你 保留 计数 这 天

你一直在数着日子。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] .
Before **we** **should** **meet** **again** **.**
前 我们 应该 见面 再次 .

在我们下次见面之前。

[bʌt; bət][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][felt][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts]

But	both	of	us	felt	in	our	hearts
但	两个都	的	我们	毛毡	在	我们的	心

但我们俩心里都这么觉得。

[ðæt] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

That	we	parted	for	ever	and	ever	.
那	我们	分手了	为了	曾经	和	曾经	.

我们永远地分开了。

[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] [fɪld] [ðə; ði]['kwaɪət] [ruːm] .

The	ticking	of	the	little	clock	filled	the	quiet	room	.
这	滴答	的	这	小的	钟	已填	这	安静的	房间	.

小钟的滴答声充满了安静的房间。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ai] [sed] .

“	Listen	,	”	I	said	.
“	听	,	”	我	说	.

“听着，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [laʊd] ,

“	It	is	so	loud	,
“	它	是	所以	大声	,

“太吵了，

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] ['gæləpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] ,

Like	a	horse	galloping	on	a	lonely	road	,
喜欢	一个	马	疾驰	在	一个	孤独	路	,

就像一匹在寂静道路上奔跑的马，

[æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðæt] — [ə; eɪ] [hɔːs] ['gæləpɪŋ] [pɑːst][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

As	loud	as	that	—	a	horse	galloping	past	in	the	night	.
作为	大声	作为	那	—	一个	马	疾驰	过去的	在	这	夜晚	.

声音大得惊人——就像一匹马在夜里疾驰而过。

” [juː; jʊ] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .

”	You	shut	me	up	in	your	arms	.
”	你	关闭	我	向上	在	你的	武器	.

你把我封闭在你的怀里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ['staɪf(ə)ld]['aʊə(r)] [hɑːts] - ['biːtɪŋ] .

But	the	sound	of	the	clock	stifled	our	hearts	'	beating	.
但	这	声音	的	这	钟	窒息	我们的	心	-	殴打	.

但钟声却压抑了我们的心跳。

[juː; jʊ] [sed] , “ [ai] ['kænɒt] [gəʊ] : [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

You	said	,	“	I	cannot	go	:	all	that	is	living	of	me
你	说	,	“	我	不能	去	:	全部	那	是	活的	的	我

你说：“我不能走：我的一切生命都离不开我。”

[ɪz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

Is	here	for	ever	and	ever	.
是	这里	为了	曾经	和	曾经	.

永远都在这里。

” [ðen] [juː; jʊ] [went] .

”	Then	you	went	.
”	然后	你	去	.

然后你就走了。

[ðə; ði] [wɜːld] [tʃeɪndʒd] .

The	world	changed	.
这	世界	已更改	.

世界变了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [gruː] ['feɪntə(r)] ,

The	sound	of	the	clock	grew	fainter	,
这	声音	的	这	钟	生长	较暗	,

钟声渐渐远去，

['dwindl] [ə'weɪ] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [θɪŋ] .

Dwindled	away	,	became	a	minute	thing	.
减少	离开	,	成为	一个	分钟	事物	.

逐渐消失，变得微不足道。

[aɪ] ['wɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] . ” - . -

I	whispered	in	the	darkness	,	“	If	it	stops	,	I	shall	die	.	”	1911	.	19
我	低声说道	在	这	黑暗	,	“	如果	它	停止	,	我	将	死	.	”	-	.	-

我在黑暗中低语：“如果它停止了，我就会死。”1911.19

[ðə; ði] [gʌlf]

THE	GULF
这	海湾

海湾

[ə; eɪ] [gʌlf] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['seprəts] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

A	gulf	of	silence	separates	us	from	each	other	.
一个	海湾	的	沉默	分离	我们	从	每个	其他	.

我们之间横亘着一道沉默的鸿沟。

[aɪ] [stænd] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] , [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

I	stand	at	one	side	of	the	gulf	,	you	at	the	other	.
我	站立	在	一	边	的	这	海湾	,	你	在	这	其他	.

我站在海湾的一边，你站在海湾的另一边。

[aɪ] ['kænɒt] [siː] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [hɪə(r)] [juː; jʊ] , [jet] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] .

I	cannot	see	you	or	hear	you	,	yet	know	that	you	are	there	.
我	不能	看	你	或者	听到	你	,	然而	知道	那	你	是	那里	.

我看不见你，也听不见你，但我知道你就在那里。

['ɒf(ə)n] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [neɪm]

Often	I	call	you	by	your	childish	name
经常	我	称呼	你	经过	你的	幼稚	姓名

我常常叫你小时候的名字。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['ekəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['kraɪɪŋ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

And	pretend	that	the	echo	to	my	crying	is	your	voice	.
和	假装	那	这	回声	到	我的	哭泣	是	你的	嗓音	.

假装我哭泣的回声是你的声音。

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [brɪdʒ] [ðə; ði] [gʌlf] ?

How	can	we	bridge	the	gulf	?
如何	能	我们	桥	这	海湾	?

我们如何才能弥合鸿沟?

['nevə(r)] [baɪ] [spiːtʃ] [ɔː(r)] [tʌtʃ] .

Never	by	speech	or	touch	.
绝不	经过	演讲	或者	触碰	.

绝不能通过言语或触碰。

[wʌns] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ʌp] [wɪð] [tɪəz] .

Once	I	thought	we	might	fill	it	quite	up	with	tears	.
一次	我	想法	我们	可能	充满	它	相当	向上	和	眼泪	.

我曾想过，我们或许会用眼泪把它填满。

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lɑːftə(r)] . - . -

Now	I	want	to	shatter	it	with	our	laughter	.	1911	.	20
现在	我	想	到	破碎	它	和	我们的	笑声	.	-	.	-

现在我想用我们的笑声把它粉碎。1911.20

[ðə; ði] [stɔ:m]
THE STORM
这 风暴

风暴

[ai][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ,
I ran to the forest for shelter ,
我 跑 到 这 森林 为了 庇护所 ,

我跑到森林里避难，

['breθləs] , [hɑ:f] ['sɒbɪŋ] ;
Breathless , half sobbing ;
喘不过气 , 一半 啜泣 ;

气喘吁吁，半抽泣着；

[ai] [pʊt] [maɪ] [ɑ:mz] [raʊnd] [ə; eɪ] [tri:] ,
I put my arms round a tree ,
我 放 我的 武器 圆形的 一个 树 ,

我搂住一棵树，

['piləu] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [bɑ:k] .
Pillowed my head against the rough bark .
枕头 我的 头 反对 这 粗糙的 吠 .

我把头枕在粗糙的树皮上。

“ [prə'tekt] [ˌem 'i:] , ” [ai] [sed] .
“ Protect me , ” I said .
“ 保护 我 , ” 我 说 .

“保护我，”我说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɒst] [tʃaɪld] .
“ I am a lost child .
“ 我 是 一个 丢失的 孩子 .

我是一个迷路的孩子。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [tri:] ['ʃaʊəd] ['sɪlvə(r)] [drɒps] [ɒn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][heə(r)] .
” But the tree showered silver drops on my face and hair .
” 但 这 树 淋浴 银 滴 在 我的 脸 和 头发 .

“但是树上洒下的银色水滴落在我的脸上和头发上。”

[ə; eɪ][wɪnd] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ;
A wind sprang up from the ends of the earth ;
一个 风 弹簧 向上 从 这 结束 的 这 地球 ;

地极刮起了一阵风；

[ˌaɪ 'ti:] [læʃt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'geðə(r)] .
It lashed the forest together .
它 鞭打 这 森林 一起 .

它将森林紧紧地捆绑在一起。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [gri:n] [weɪv] ['θʌndə] [ænd; ənd] [bɜ:st] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .
A huge green wave thundered and burst over my head .
一个 巨大的 绿色的 海浪 雷鸣 和 爆裂 超过 我的 头 .

一道巨大的绿色波浪轰然袭来，在我头顶炸开。

[ai] [preɪd] , [im'plɔ:] , “ [pli:z] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'i:] !
I prayed , implored , “ Please take care of me !
我 祈祷 , 恳求 , “ 请 拿 关心 的 我 !

我祈祷，恳求道：“请照顾我！”

” [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ['pʊld] [æt; ət][maɪ][kləʊk][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [bi:t] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .
” But the wind pulled at my cloak and the rain beat upon me .
” 但 这 风 拉 在 我的 披风 和 这 雨 打 之上 我 .

“但是风吹得我的斗篷乱飞，雨水打在我身上。”

['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] [tɔː(r)][ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [swɒmpt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Little	**rivers**	**tore**	**up**	**the**	**ground**	**and**	**swamped**	**the**	**bushes**	**.**
小的	河流	撕裂	向上	这	地面	和	淹没	这	灌木丛	.

小河冲刷着地面，淹没了灌木丛。

[ə; eɪ] ['frenzi] [pə'zest] [ðə; ði] [ɜːθ] : [ai] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['draʊnɪŋ]

A	**frenzy**	**possessed**	**the**	**earth**	**:**	**I**	**felt**	**that**	**the**	**earth**	**was**	**drowning**
一个	狂热	拥有	这	地球	:	我	毛毡	那	这	地球	曾是	溺水

大地陷入疯狂：我感觉大地正在沉沦。

[ɪn][ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] ['kævən] [ɒv; əv] [speɪs] .

In	**a**	**bubbling**	**cavern**	**of**	**space**	**.**
在	一个	冒泡	洞穴	的	空间	.

在翻腾涌动的太空洞穴中。

[ai][ə'ləʊn] —

I	**alone**	**—**
我	独自的	—

我独自一人——

[smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːlɪst] [flai] — [wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['terɪfaɪd] .

Smaller	**than**	**the**	**smallest**	**fly**	**—**	**was**	**alive**	**and**	**terrified**	**.**
较小的	比	这	最小	飞	—	曾是	活	和	恐惧	.

比最小的苍蝇还要小——它还活着，但非常害怕。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n][ai] [nəʊ] [nɒt] , [ai] [bɪ'keɪm] [traɪ'ʌmfənt] .

Then	**,**	**for**	**what**	**reason**	**I**	**know**	**not**	**,**	**I**	**became**	**triumphant**	**.**
然后	,	为了	什么	原因	我	知道	不是	,	我	成为	凯	.

然后，不知何故，我取得了胜利。

“ [wel] , [kɪl] [ˌem 'iː] !

“ Well	**,**	**kill**	**me**	**!**
“ 出色地	,	杀	我	!

“好吧，杀了我吧！”

” [ai][kraɪd][ænd; ənd][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .

” I	**cried**	**and**	**ran**	**out**	**into**	**the**	**open**	**.**
” 我	哭	和	跑	出去	进入	这	打开	.

我哭着跑到了空旷的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːm] [siːst] : [ðə; ði][sʌn] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]

But	**the**	**storm**	**ceased**	**:**	**the**	**sun**	**spread**	**his**	**wings**
但	这	风暴	停止	:	这	太阳	传播	他的	翅膀

但暴风雨停了，太阳展开了双翼。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [sə'riːn] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [puːl] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

And	**floated**	**serene**	**in**	**the**	**silver**	**pool**	**of**	**the**	**sky**	**.**
和	漂浮	安详	在	这	银	水池	的	这	天空	.

它静静地漂浮在银色的天空之中。

[ai][pʊt][maɪ][hændz]['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] : [ai][wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] .

I	**put**	**my**	**hands**	**over**	**my**	**face**	**:**	**I**	**was**	**blushing**	**.**
我	放	我的	双手	超过	我的	脸	:	我	曾是	脸红	.

我双手捂住脸：我脸红了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [swʌŋ] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] ['delɪkətli] [lɑːft] . - . -

And	**the**	**trees**	**swung**	**together**	**and**	**delicately**	**laughed**	**.**	**1911**	**.**	**21**
和	这	树木	摇摆	一起	和	轻柔地	笑了	.	-	.	-

树木一起摇曳，轻轻地笑着。1911.21

[ə'krɒs] [ðə; ði] [red] [skaɪ]

ACROSS	**THE**	**RED**	**SKY**
穿过	这	红色的	天空

横跨红色天空

[ə'krɒs] [ðə; ði] [red] [skaɪ] [tuː] [bɝdz] ['flaɪɪŋ] ,
Across the red sky two birds flying ,
穿过 这 红色的 天空 二 鸟类 飞行 ,

两只鸟飞过红色的天空，

['flaɪɪŋ] [wɪð] ['druːpɪŋ] [wɪŋz] .
Flying with drooping wings .
飞行 和 下垂 翅膀 .

耷拉着翅膀飞行。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɒlətri] [ðeə(r)] ['ɒmɪnəs] [flaɪt] .
Silent and solitary their ominous flight .
沉默的 和 孤 他们的 不祥的 航班 .

他们寂静而孤寂地飞翔，预示着不祥之兆。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [sʌn] [wɪð] ['jeləʊ] ['bænəz]
All day the triumphant sun with yellow banners
全部 天 这 凯 太阳 和 黄色的 横幅

整日，胜利的太阳高高飘扬，黄旗飘扬

[wɔː] [ænd; ənd] [wɔː] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd]
Warred and warred with the earth , and when she yielded
战争 和 战争 和 这 地球 , 和 什么时候 她 产生

他与大地争战不休，直到大地屈服。

[stæbd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃælɪs] ,
Stabbed her heart , gathered her blood in a chalice ,
刺伤 她 心 , 聚集 她 血 在 一个 圣杯 ,

刺穿了她的心脏，将她的鲜血收集在圣杯中。

['spɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .
Spilling it over the evening sky .
溢出 它 超过 这 晚上 天空 .

倾泻而下，洒满夜空。

[wen] [ðə; ði] [dɑːk] ['pluːmɪdʒd] [bɝdz] [gəʊ] ['flaɪɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ,
When the dark plumaged birds go flying , flying ,
什么时候 这 黑暗的 羽毛 鸟类 去 飞行 , 飞行 ,

当那些身披深色羽毛的鸟儿飞翔，飞翔的时候，

['kwaɪət][laɪz][ðə; ði] [ɜːθ] [ræpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnf(ə)l] ['ʃædəʊ] ,
Quiet lies the earth wrapt in her mournful shadow ,
安静的 谎言 这 地球 包裹 在 她 悲哀 阴影 ,

大地静静地躺在她哀伤的阴影下，

[hɜː(r); hə(r)] ['saɪtləs] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [skaɪ]
Her sightless eyes turned to the red sky
她 失明 眼睛 转向 到 这 红色的 天空

她失明的双眼望向了红色的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['restləsli] [siːkɪŋ] [bɝdz] . - . -
And the restlessly seeking birds . 1911 . 22
和 这 躁动不安 寻求 鸟类 . - . -

还有那些不安分地觅食的鸟儿。1911.22

['veri] ['ɜːli] [sprɪŋ]
VERY EARLY SPRING
非常 早期的 春天

早春

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['snəʊbaʊnd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ;
The fields are snowbound no longer ;
这 字段 是 大雪封路 不 更长 ;

田野不再被积雪覆盖；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [bluː] [leɪks] [ænd; ənd][flægz][ɒv; əv] ['tendə] [griːn] .

There	are	little	blue	lakes	and	flags	of	tenderest	green	.
那里	是	小的	蓝色的	湖泊	和	旗帜	的	最嫩的	绿色的	.

这里有碧蓝的小湖泊和嫩绿的旗帜。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] [biːn] [kɔːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] —

The	snow	has	been	caught	up	into	the	sky	—
这	雪	有	到过	捕捉	向上	进入	这	天空	—

雪被卷入了天空——

[səʊ] ['meni] [waɪt] [klaʊdz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪz][kəʊld] .

So	many	white	clouds	—	and	the	blue	of	the	sky	is	cold	.
所以	许多	白色的	云	—	和	这	蓝色的	的	这	天空	是	寒冷的	.

好多白云——天空的蓝色却透着一丝寒意。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Now	the	sun	walks	in	the	forest	,
现在	这	太阳	散步	在	这	森林	,

现在太阳在森林里漫步，

[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [bau] [ænd; ənd] [stemz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['fɪŋgəz] ;

He	touches	the	boughs	and	stems	with	his	golden	fingers	;
他	触摸	这	树枝	和	茎	和	他的	金的	手指	;

他用金色的手指触摸树枝和树干;

[ðeɪ] ['ʃɪvə(r)] , [ænd; ənd] [weɪk] [frɒm; frəm]['slʌmbə(r)] .

They	shiver	,	and	wake	from	slumber	.
他们	颤抖	,	和	唤醒	从	睡眠	.

他们打了个寒颤，从睡梦中醒来。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærən] ['brɑːntʃɪz] [hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [kɜːrlz] . . . .

Over	the	barren	branches	he	shakes	his	yellow	curls	.	.	.	.
超过	这	荒芜	分支	他	奶昔	他的	黄色的	卷发	.	.	.	.

他甩了甩黄色的卷发，越过光秃秃的树枝.....

[jet] [ɪz][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tɪəz] . . . .

Yet	is	the	forest	full	of	the	sound	of	tears	.	.	.
然而	是	这	森林	满的	的	这	声音	的	眼泪	.	.	.

然而，森林里却充满了泪水的声音.....

[ə; eɪ] [wɪnd] ['dɑːnsɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] .

A	wind	dances	over	the	fields	.
一个	风	舞蹈	超过	这	字段	.

风在田野上舞动。

[ʃrɪl] [ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weɪkɪŋ] ['lɑːftə(r)] ,

Shrill	and	clear	the	sound	of	her	waking	laughter	,
尖锐	和	清除	这	声音	的	她	醒来	笑声	,

她醒来时发出尖锐而清脆的笑声。

[jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [leɪks] ['tremb(ə)l]

Yet	the	little	blue	lakes	tremble
然而	这	小的	蓝色的	湖泊	颤抖

然而，那些蓝色的小湖泊却在颤抖

[ænd; ənd][ðə; ði][flægz][ɒv; əv] ['tendə] [griːn] [bend][ænd; ənd]['kwɪvə(r)] . - . -

And	the	flags	of	tenderest	green	bend	and	quiver	.	1911	.	23
和	这	旗帜	的	最嫩的	绿色的	弯曲	和	颤动	.	-	.	-

嫩绿的旗帜弯曲颤动。1911.23

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ['rɪvə(r)]

THE	AWAKENING	RIVER
这	唤醒	河

觉醒之河

[ðə; ði] [gʌlz] [ɑː(r); ə(r)][mæd] - [ɪn] - [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	**gulls**	**are**	**mad**	**-**	**in**	**-**	**love**	**with**	**the**	**river**	**,**
这	海鸥	是	疯狂的	-	在	-	爱	和	这	河	,

海鸥们深深地爱上了这条河。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/4页

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʌn'veɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪlz] .

And	the	river	unveils	her	face	and	smiles	.
和	这	河	揭幕	她	脸	和	微笑	.

河流揭开面纱，露出微笑。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] - ['bruːdɪŋ] [aɪz] [ðeɪ] ['mɪrə(r)][ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] .

In	her	sleep	-	brooding	eyes	they	mirror	their	shining	wings	.
在	她	睡觉	-	沉思	眼睛	他们	镜子	他们的	灼灼	翅膀	.

在她睡意朦胧的眼神中，它们映照出自己闪亮的翅膀。

[ʃiː; ʃi][laɪz][ɒn]['sɪlvə(r)] ['piləuz] : [ðə; ði] [sʌn] [liːnz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	lies	on	silver	pillows	:	the	sun	leans	over	her	.
她	谎言	在	银	枕头	:	这	太阳	倾斜	超过	她	.

她躺在银色的枕头上，阳光洒在她身上。

[hiː; hi] [wɔːm] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

He	warms	and	warms	her	,	he	kisses	and	kisses	her	.
他	温暖	和	温暖	她	,	他	吻	和	吻	她	.

他不停地温暖她，不停地亲吻她。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [spɑːks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stə:][ɪn] ['lɑːftə(r)] .

There	are	sparks	in	her	hair	and	she	stirs	in	laughter	.
那里	是	火花	在	她	头发	和	她	搅拌	在	笑声	.

她的头发闪着火花，她笑着扭动着身体。

[biː; bi]['keəf(ə)l] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weɪkɪŋ] [wʌn] !

Be	careful	,	my	beautiful	waking	one	!
是	小心	,	我的	美丽的	醒来	一	!

小心点，我美丽的醒来的宝贝！

[juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ɒn]['faɪə(r)] .

you	will	catch	on	fire	.
你	将要	抓住	在	火	.

你会着火的。

['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɒn][ðeə(r)] [brests] ,

Wheeling	and	flying	with	the	foam	of	the	sea	on	their	breasts	,
惠灵	和	飞行	和	这	泡沫	的	这	海	在	他们的	乳房	,

它们翻滚飞舞，胸前沾满了海浪的泡沫。

[ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][waɪld] [wɪŋz] ,

The	ineffable	mists	of	the	sea	clinging	to	their	wild	wings	,
这	难以言喻的	薄雾	的	这	海	依恋	到	他们的	荒野	翅膀	,

海中难以言喻的迷雾笼罩着它们狂野的翅膀，

['kraɪɪŋ] [ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] ['əʊʃ(ə)n] ,

Crying	the	rapture	of	the	boundless	ocean	,
哭泣	这	狂喜	的	这	无边无际	海洋	,

发出无垠海洋的狂喜之声，

[ðə; ði] [gʌlz] [ɑː(r); ə(r)][mæd] - [ɪn] - [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

The	gulls	are	mad	-	in	-	love	with	the	river	.
这	海鸥	是	疯狂的	-	在	-	爱	和	这	河	.

海鸥们对这条河简直着迷。

[weɪk] !
Wake !
唤醒 !

唤醒!

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [dri:m] [θɔ:ts] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .
we **are** **the** **dream** **thoughts** **flying** **from** **your** **heart** **.**
我们 是 这 梦 想法 飞行 从 你的 心 .

我们是你心中飞翔的梦想念头。

[weɪk] !
Wake !
唤醒 !

唤醒!

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['bʊzəm] .
we **are** **the** **songs** **of** **desire** **flowing** **from** **your** **bosom** **.**
我们 是 这 歌曲 的 欲望 流动 从 你的 怀 .

我们是源自你胸怀的欲望之歌。

[əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][sʌn] [wɪl] [lend][hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz]
O **,** **I** **think** **the** **sun** **will** **lend** **her** **his** **great** **wings**
哦 , 我 思考 这 太阳 将要 借 她 他的 伟大的 翅膀

哦，我想太阳会赐予她它那巨大的翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪl] [flai] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [wɪð] [ðə; ði][mæd] - [ɪn] - [lʌv] [bɜ:dz] . - . -
And **the** **river** **will** **fly** **away** **to** **the** **sea** **with** **the** **mad** **-** **in** **-** **love** **birds** **.** **1911** **.** **24**
和 这 河 将要 飞 离开 到 这 海 和 这 疯狂的 - 在 - 爱 鸟类 . - . -

河流将带着相爱的鸟儿飞向大海。1911.24

[ðə; ði] [si:] [tʃaɪld]
THE **SEA** **CHILD**
这 海 孩子

海之子

['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [ju:; jʊ][sent][hɜ:(r); hə(r)] , ['mʌðə(r)] ,
Into **the** **world** **you** **sent** **her** **,** **mother** **,**
进入 这 世界 你 发送 她 , 母亲 ,

母亲，你把她送到这个世界上，

['fæʃ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)]['bɒdi][ɒv; əv]['kɒrəl][ænd; ənd][fəʊm] ,
Fashioned **her** **body** **of** **coral** **and** **foam** **,**
造型 她 身体 的 珊瑚 和 泡沫 ,

她用珊瑚和泡沫塑造了自己的身体，

[kəʊmd] [ə; eɪ] [weɪv] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [herz] [wɔ:m] ['smʌðə(r)] ,
Combed **a** **wave** **in** **her** **hair's** **warm** **smother** **,**
梳理过的 一个 海浪 在 她 头发的 温暖的 窒息 ,

她梳理着一缕波浪，让温暖的秀发更加蓬松。

[ænd; ənd][drəʊv][hɜ:(r); hə(r)][ə'weɪ][frɒm; frəm][həʊm] .
And **drove** **her** **away** **from** **home** **.**
和 驾驶 她 离开 从 家 .

然后把她赶出了家门。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:k][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn]
In **the** **dark** **of** **the** **night** **she** **crept** **to** **the** **town**
在 这 黑暗的 的 这 夜晚 她 悄悄地爬 到 这 镇

夜色渐深，她悄悄潜入了小镇。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dɔ:weɪ] [ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] ,
And **under** **a** **doorway** **she** **laid** **her** **down** **,**
和 在下面 一个 门口 她 铺设 她 向下 ,

她把她放在门框下，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][fəʊm] - [frɪndʒd] [gaʊn] .

The	little	blue	child	in	the	foam	-	fringed	gown	.
这	小的	蓝色的	孩子	在	这	泡沫	-	流苏	袍	.

穿着泡沫流苏长袍的蓝色小女孩。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ]['brʌðə(r)]

And	never	a	sister	and	never	a	brother
和	绝不	一个	姐姐	和	绝不	一个	兄弟

而且从来没有姐妹，也从来没有兄弟。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)][kraɪ] .

To	hear	her	call	,	to	answer	her	cry	.
到	听到	她	称呼	,	到	回答	她	哭	.

聆听她的呼唤，回应她的哭泣。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃɒn] [aʊt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [herz] [wɔːm] ['smʌðə(r)]

Her	face	shone	out	from	her	hair's	warm	smother
她	脸	闪耀	出去	从	她	头发的	温暖的	窒息

她温暖的秀发掩映下，映照出她容光焕发的脸庞。

[laɪk] [ə; eɪ] ['muːnkɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Like	a	moonkin	up	in	the	sky	.
喜欢	一个	月枭	向上	在	这	天空	.

就像天空中的月亮精灵。

[ʃiː; ʃi][səʊld][hɜː(r); hə(r)]['kɔːrəlz] ; [ʃiː; ʃi][səʊld][hɜː(r); hə(r)][fəʊm] ;

She	sold	her	corals	;	she	sold	her	foam	;
她	卖	她	珊瑚	;	她	卖	她	泡沫	;

她卖掉了她的珊瑚；她卖掉了她的泡沫；

[hɜː(r); hə(r)] ['reɪnbəʊ] [hɑːt] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ʃel]

Her	rainbow	heart	like	a	singing	shell
她	彩虹	心	喜欢	一个	歌唱	壳

她那颗彩虹般的心，像一个歌唱的贝壳

[brəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] : [ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] [həʊm] .

Broke	in	her	body	:	she	crept	back	home	.
打破	在	她	身体	:	她	悄悄地爬	后退	家	.

她的身体崩溃了：她悄悄地回到了家。

[piːs] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

Peace	,	go	back	to	the	world	,	my	daughter	,
和平	,	去	后退	到	这	世界	,	我的	女儿	,

安息吧，我的女儿，回到这个世界去吧。

['dɔːtə(r)] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [lænd] ;

Daughter	,	go	back	to	the	darkling	land	;
女儿	,	去	后退	到	这	黑暗之子	土地	;

女儿，回到黑暗之地去吧；

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][bʌt; bət][sæd] [siː] ['wɔːtə(r)] ,

There	is	nothing	here	but	sad	sea	water	,
那里	是	没有什么	这里	但	伤心	海	水	,

这里除了凄凉的海水什么也没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['sɪftɪŋ] [sænd] . - . -

And	a	handful	of	sifting	sand	.	1911	.	25
和	一个	少数	的	筛分	沙	.	-	.	-

还有一把筛过的沙子。1911.25

[ðə; ði] [ɜːθ] - [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs]

THE	EARTH	-	CHILD	IN	THE	GRASS
这	地球	-	孩子	在	这	草

草丛中的大地之子

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ]
In the very early morning
在 这 非常 早期的 早晨

清晨

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [taɪm]
Long before Dawn time
长的 前 黎明 时间

黎明之前很久

[ai] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pædək]
I lay down in the paddock
我 躺 向下 在 这 围场

我躺在围场里。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] .
And listened to the cold song of the grass .
和 听着 到 这 寒冷的 歌曲 的 这 草 .

我聆听着青草冰冷的歌声。

[bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [griːn] [bleɪdz] ,
Between my fingers the green blades ,
之间 我的 手指 这 绿色的 刀片 ,

指间是绿色的叶片，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [bleɪdz] [prest] [ə'genst] [maɪ] ['bɒdi] .
And the green blades pressed against my body .
和 这 绿色的 刀片 按下 反对 我的 身体 .

绿色的叶片紧贴着我的身体。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['liːnɪŋ] [səʊ] ['hevɪli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ?
“ Who is she leaning so heavily upon me ?
“ WHO 是 她 倾斜 所以 重度 之上 我 ?

“她是谁，为什么这么依赖我？”

” [sæŋ] [ðə; ði] [grɑːs] .
” Sang the grass .
” 桑 这 草 .

“小草在歌唱。”

“ [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wiːp] [ɒn][maɪ] ['bʊzəm] ,
“ Why does she weep on my bosom ,
“ 为什么 做 她 哭泣 在 我的 怀 ,

她为何伏在我怀里哭泣?

['mɪŋglɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪstɪk] ['lʌvə(r)] ?
Mingling her tears with the tears of my mystic lover ?
混杂 她 眼泪 和 这 眼泪 的 我的 神秘 情人 ?

将她的眼泪与我神秘爱人的眼泪混合在一起?

['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [ɜːθ] [tʃaɪld] !
Foolish little earth child !
愚蠢 小的 地球 孩子 !

愚蠢的小地球孩子!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [taɪm] .
It is not yet time .
它 是 不是 然而 时间 .

时机尚未成熟。

[wʌn] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊpən][maɪ]['bʊzəm]
One day I shall open my bosom
一 天 我 将 打开 我的 怀

总有一天我会敞开我的心扉

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][slɪp][ɪn] — [bʌt; bət][nɒt] ['wiːpɪŋ] .

And	you	shall	slip	in	—	but	not	weeping	.
和	你	将	滑	在	—	但	不是	哭泣	.

你将悄悄溜进去——但不要哭泣。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ]

Then	in	the	early	morning
然后	在	这	早期的	早晨

然后，在清晨

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [taɪm]

Long	before	Dawn	time
长的	前	黎明	时间

黎明之前很久

[jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] [wɪl] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['pædək] .

Your	lover	will	lie	in	the	paddock	.
你的	情人	将要	说谎	在	这	围场	.

你的爱人将躺在围场里。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [griːn] [bleɪdz]

Between	his	fingers	the	green	blades
之间	他的	手指	这	绿色的	刀片

他指间夹着绿色的叶片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [bleɪdz] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] . . .

And	the	green	blades	pressed	against	his	body	.	.	.
和	这	绿色的	刀片	按下	反对	他的	身体	.	.	.

翠绿的草叶紧贴着他的身体.....

[maɪ] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [saʊnd] [kəʊld][tuː; tə][hɪm]

My	song	shall	not	sound	cold	to	him
我的	歌曲	将	不是	声音	寒冷的	到	他

我的歌声对他来说不会冷漠。

[ɪn][maɪ] [diːp] [weɪv] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)]

In	my	deep	wave	he	will	find	the	wave	of	your	hair
在	我的	深的	海浪	他	将要	寻找	这	海浪	的	你的	头发

在我的深波浪中，他会找到你头发的波浪。

[ɪn][maɪ] [strɒŋ] [swiːt] ['pɜːfjuːm] , [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɪsɪz] .

In	my	strong	sweet	perfume	,	the	perfume	of	your	kisses	.
在	我的	强的	甜的	香水	,	这	香水	的	你的	吻	.

我身上浓郁的甜香，是你吻的芬芳。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [hiː; hi] [wɪl] [laɪ][ðeə(r)] . . .

Long	and	long	he	will	lie	there	.	.	.
长的	和	长的	他	将要	说谎	那里	.	.	.

他将永远躺在那里.....

['lɑːfɪŋ] — [nɒt] ['wiːpɪŋ] . ” - . -

Laughing	—	not	weeping	.	”	1911	.	26
笑	—	不是	哭泣	.	”	-	.	-

笑，而不是哭。”1911.26

[tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)]

TO	GOD	THE	FATHER
到	上帝	这	父亲

献给父神

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['pɪtɪf(ə)l][gɒd][aɪ] [meɪk] [maɪ][preə(r)] ,

To	the	little	,	pitiful	God	I	make	my	prayer	,
到	这	小的	,	可怜	上帝	我	制作	我的	祷告	,

我向渺小而可怜的神祈祷，

[ðə; ði] [gɒd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] [bɪəd]

The	God	with	the	long	grey	beard
这	上帝	和	这	长的	灰色的	胡须

长着灰色长胡子的神。

[ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [rəʊb] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hempən] ['gɜːdl]

And	flowing	robe	fastened	with	a	hempen	girdle
和	流动	长袍	系紧	和	一个	麻杆	腰带

飘逸的长袍，用麻绳束腰。

[huː] [sɪts] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɔːl] - [tuː] - [bɪg] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

Who	sits	nodding	and	muttering	on	the	all	-	too	-	big	throne	of	Heaven	.
WHO	坐着	点头	和	喃喃自语	在	这	全部	-	也	-	大的	王座	的	天堂	.

谁坐在那过于巨大的天堂宝座上，一边点头一边低声说话?

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] , [dɪə(r)] [gɒd] , [sɪns] [juː; jʊ] [set] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

What	a	long	,	long	time	,	dear	God	,	since	you	set	the	stars	in	their	places	,
什么	一个	长的	,	长的	时间	,	亲爱的	上帝	,	自从	你	放	这	明星	在	他们的	地方	,

亲爱的上帝，自从您将星辰安置在它们的位置以来，已经过去了多么漫长的时间啊!

[gˈɜːdɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Girded	the	earth	with	the	sea	,	and	invented	the	day	and	night	.
加固	这	地球	和	这	海	,	和	发明	这	天	和	夜晚	.

祂用海洋环绕大地，并创造了昼夜。

[ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [bluː] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

And	longer	the	time	since	you	looked	through	the	blue	window	of	Heaven
和	更长	这	时间	自从	你	看起来	通过	这	蓝色的	窗户	的	天堂

距离你上次透过天堂的蓝色窗户眺望，已经过去了更久。

[tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] . . . .

To	see	your	children	at	play	in	a	garden	.	.	.	.
到	看	你的	孩子们	在	玩	在	一个	花园	.	.	.	.

看到孩子们在花园里玩耍.....

[naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['weɪzə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ærəgənt] ,

Now	we	are	all	stronger	than	you	and	wiser	and	more	arrogant	,
现在	我们	是	全部	更强	比	你	和	更明智	和	更多的	傲慢的	,

现在我们都比你更强大、更聪明、也更傲慢。

[ɪn] [swɪft] [prəˈseʃ(ə)n] [wiː; wi] [pɑːs] [juː; jʊ] [baɪ] .

In	swift	procession	we	pass	you	by	.
在	迅速	游行	我们	经过	你	经过	.

我们列队快速从你身边经过。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [ˌmæriəˈnet] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ]

“	Who	is	that	marionette	nodding	and	muttering
“	WHO	是	那	木偶	点头	和	喃喃自语

“那个点头喃喃自语的木偶是谁？”

[ɒn] [ðə; ði] [ɔːl] - [tuː] - [bɪg] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?

On	the	all	-	too	-	big	throne	of	Heaven	?
在	这	全部	-	也	-	大的	王座	的	天堂	?

在天堂那过于巨大的宝座上?

[kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [greɪ] [bɪəd] ,

Come	down	from	your	place	,	Grey	Beard	,
来	向下	从	你的	地方	,	灰色的	胡须	,

老头，请你下来吧。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] - ['æktɪŋ] !

We	have	had	enough	of	your	play	-	acting	!
我们	有	有	足够的	的	你的	玩	-	表演	!

我们受够了你的演戏!

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsentʃəriz] [sɪns] [ai] [bɪˈliːvd] [ɪn][juː; jʊ] ,

”	It	is	centuries	since	I	believed	in	you	,
”	它	是	几个世纪	自从	我	相信	在	你	,

“我已数个世纪没有相信过你了。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

But	to	-	day	my	need	of	you	has	come	back	.
但	到	-	天	我的	需要	的	你	有	来	后退	.

但今天，我对你的需要又回来了。

[ai] [wɒnt] [nəʊ] [rəʊz] - [ˈkʌlәd] [ˈfjuːtʃə(r)] ,

I	want	no	rose	-	coloured	future	,
我	想	不	玫瑰	-	有色	未来	,

我不想要一个充满美好幻想的未来。

[nəʊ] [bʊks] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] , [nəʊ][prəuteˈsteiʃən, ˌprɔ-][ænd; ənd][diˈnaiəl] —

No	books	of	learning	,	no	protestations	and	denials	—
不	图书	的	学习	,	不	抗议	和	否认	—

没有学问书籍，没有抗议和否认——

[ai][ˌeɪ ˈem] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʌgli] [ˈskræmb(ə)l] ,

I	am	sick	of	this	ugly	scramble	,
我	是	生病的	的	这	丑陋的	争夺	,

我受够了这种丑陋的争斗。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʊld] [əˈbaʊt] —

I	am	tired	of	being	pulled	about	—
我	是	疲劳的	的	存在	拉	关于	—

我厌倦了被人牵着鼻子走——

[əʊ][gɒd] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz]

O	God	,	I	want	to	sit	on	your	knees
哦	上帝	,	我	想	到	坐	在	你的	膝盖

哦，上帝，我想坐在你的膝上。

[ɒn] [ðə; ði][ɔːl] - [tuː] - [bɪg] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

On	the	all	-	too	-	big	throne	of	Heaven	,
在	这	全部	-	也	-	大的	王座	的	天堂	,

在天堂那过于巨大的宝座上，

[ænd; ənd] [fɔːl] [əˈsliːp] [wɪð] [maɪ][hændz]['tæŋg(ə)ld][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪ] [bɪəd] . - . -

And	fall	asleep	with	my	hands	tangled	in	your	grey	beard	.	1911	.	27
和	落下	睡着了	和	我的	双手	纠缠不清	在	你的	灰色的	胡须	.	-	.	-

然后，我的双手缠绕在你灰白的胡须里，沉沉睡去。1911.27

[ðə; ði][ˈəʊp(ə)l] [driːm] [keɪv]

THE	OPAL	DREAM	CAVE
这	蛋白石	梦	洞穴

蛋白石梦幻洞穴

[ɪn][æn; ən][ˈəʊp(ə)l] [driːm] [keɪv] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈfeəri] :

In	an	opal	dream	cave	I	found	a	fairy	:
在	一个	蛋白石	梦	洞穴	我	成立	一个	仙女	:

在蛋白石梦境洞穴里，我发现了一位仙女：

[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈfreɪlə(r)][ðæn; ðən][ˈflaʊə(r)][pet(ə)lz] ,

Her	wings	were	frailer	than	flower	petals	,
她	翅膀	是	更脆弱	比	花	花瓣	,

她的翅膀比花瓣还要脆弱，

[ˈfreɪlə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən] [ˈsnəufleiks] .

Frailer	far	than	snowflakes	.
更脆弱	远的	比	雪花	.

比雪花还要脆弱。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [pɔɪzd] [ɒn][maɪ]['fɪŋgə(r)] ,

She	was	not	frightened	,	but	poised	on	my	finger	,
她	曾是	不是	害怕	,	但	准备	在	我的	手指	,

她并不害怕，而是静静地站在我的手指上。

[ðen] ['delɪkətli] [wɔ:kt] ['ɪntu:][maɪ][hænd] .

Then	delicately	walked	into	my	hand	.
然后	轻柔地	步行	进入	我的	手	.

然后轻轻地走进了我的手中。

[ai] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [tu:] [pɑ:mz][ɒv; əv][maɪ][hændz][tə'geðə(r)]

I	shut	the	two	palms	of	my	hands	together
我	关闭	这	二	棕榈树	的	我的	双手	一起

我双手合十

[ænd; ənd][held][hɜ:(r); hə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .

And	held	her	prisoner	.
和	握住	她	囚犯	.

并将她囚禁起来。

[ai] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊp(ə)l] [keɪv] ,

I	carried	her	out	of	the	opal	cave	,
我	携带	她	出去	的	这	蛋白石	洞穴	,

我把她抱出了蛋白石洞穴。

[ðen] ['əʊpənd][maɪ][hændz] .

Then	opened	my	hands	.
然后	打开	我的	双手	.

然后我张开了双手。

[fɜ:st][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['θɪsldaʊn] ,

First	she	became	thistledown	,
第一的	她	成为	蓟绒	,

她最初变成了蓟绒，

[ðen] [ə; eɪ][məʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] ,

Then	a	mote	in	a	sunbeam	,
然后	一个	尘埃	在	一个	阳光	,

然后是一束阳光中的尘埃，

[ðen] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

Then	—	nothing	at	all	.
然后	—	没有什么	在	全部	.

然后——什么也没发生。

['empti] [naʊ] [ɪz][maɪ]['əʊp(ə)l] [dri:m] [keɪv] . - . -

Empty	now	is	my	opal	dream	cave	.	1911	.	28
空的	现在	是	我的	蛋白石	梦	洞穴	.	-	.	-

我的蛋白石梦境洞穴如今空无一人。1911.28

[si:]

SEA
海

海

[ðə; ðɪ] [si:] [kɔ:ld] — [ai] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɒks] [ænd; ənd] [sed] :

The	Sea	called	—	I	lay	on	the	rocks	and	said	:
这	海	称为	—	我	躺	在	这	岩石	和	说	:

大海在召唤——我躺在岩石上说道：

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] .

“	I	am	come	.
“	我	是	来	.

我来了。

” [ʃiː; ʃi] [mɒkt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,
” She mocked and showed her teeth ,
” 她 嘲笑 和 显示 她 牙齿 ,

她嘲讽地龇牙咧嘴，

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [griːn] [ɑːmz] .
Stretching out her long green arms .
伸展 出去 她 长的 绿色的 武器 .

她伸出修长的绿色手臂。

“ [gəʊ] [ə'weɪ] !
“ Go away !
“ 去 离开 !

“离开!

” [ʃiː; ʃi] ['θʌndə] .
” she thundered .
” 她 雷鸣 .

她怒吼道。

“ [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də] , ” [ai] [begd] .
“ Then tell me what I am to do , ” I begged .
“ 然后 告诉 我 什么 我 是 到 做 , ” 我 乞求 .

“那告诉我我该怎么做，”我恳求道。

“ [ɪf] [ai] [liːv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['saɪlənt] ,
“ If I leave you , you will not be silent ,
“ 如果 我 离开 你 , 你 将要 不是 是 沉默的 ,

“如果我离开你，你不会保持沉默，

[bʌt; bət][kraɪ][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz]
But cry my name in the cities
但 哭 我的 姓名 在 这 城市

但请在城市里呼喊我的名字

[ænd; ənd] ['wɪstfəli] [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pleɪnz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ;
And wistfully entreat me in the plains and forests ;
和 怅然地 恳求 我 在 这 平原 和 森林 ;

在平原和森林里，向我深情恳求；

[ɔːl] [els] [ai] [fə'seɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] — [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də] ? ”
All else I forsake to come to you — what must I do ? ”
全部 别的 我 背叛 到 来 到 你 — 什么 必须 我 做 ? ”

我放弃一切来见你——我该怎么办?

“ ['nevə(r)][hæv; həv][ai] ['ʌtə] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ” [snɑːrld] [ðə; ði] [siː] .
“ Never have I uttered your name , ” snarled the Sea .
“ 绝不 有 我 说出 你的 姓名 , ” 纠缠 这 海 .

“我从未呼唤过你的名字，”大海咆哮道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi]
“ There is no more of me in your body
“ 那里 是 不 更多的 的 我 在 你的 身体

“你的身体里已经没有我的痕迹了。”

[ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɔːlt] [tɪəz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] ['ʃedɪŋ] .
Than the little salt tears you are frightened of shedding .
比 这 小的 盐 眼泪 你 是 害怕 的 脱落 .

比你害怕流下的那些细小的咸泪还要多。

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊn] [rɒk] ['pɪləʊ] . . . .
What can you know of my love on your brown rock pillow . . . .
什么 能 你 知道 的 我的 爱 在 你的 棕色的 岩石 枕头 . . . .

你那棕色的岩石枕头，又怎能知晓我对你的爱.....

[kʌm] ['kləuzə(r)] . ” - . -
Come closer . ” 1911 . 29
来 更近 . ” - . -

靠近些。”1911.29

['dʒæŋg(ə)lɪŋ] ['meməri]
JANGLING MEMORY
叮当作响 记忆

叮当作响的记忆

['hevənz] [ə'bʌv] !
Heavens above !
天 多于 !

天哪!

[hɪrz] [æn; ən][əʊld][taɪ][ɒv; əv] [jɔ:z] —
here's an old tie of yours —
这里是 一个 老的 领带 的 你的 —

这是你的一条旧领带——

[si:] - [gri:n] ['drægənz] [stæmpt] [ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] [graʊnd] .
Sea - green dragons stamped on a golden ground .
海 - 绿色的 龙 盖章 在 一个 金的 地面 .

金色的底面上印着海绿色的巨龙。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɒt] ['tʃɪldrən] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
What children we were in those days .
什么 孩子们 我们 是 在 那些 天 .

我们那时候真是些多么幼稚的孩子啊。

[du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][weə(r)][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?
Do you love me enough to wear it now ?
做 你 爱 我 足够的 到 穿 它 现在 ?

你爱我到愿意现在就戴上它吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['prɪsti:n] ['glɔ:riz] ?
Have you the courage of your pristine glories ?
有 你 这 勇气 的 你的 纯净无瑕 荣耀 ?

你是否拥有展现你纯洁荣耀的勇气?

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[juː; jʊ] [lɑːf] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] .
You **laugh** **and** **shrug** **your** **shoulders** **.**
你 笑 和 耸肩 你的 肩膀 .

你笑着耸了耸肩。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [njuː] [taɪ] [spelt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] :
Those **were** **the** **days** **when** **a** **new** **tie** **spelt** **a** **fortune** **:**
那些 是 这 天 什么时候 一个 新的 领带 拼写 一个 财富 :

在那个年代，一条新领带就意味着一笔财富:

[wiː; wi][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːn] — [ai] [flɔːnt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [weɪst] - [belt] .
We **wore** **it** **in** **turn** **—** **I** **flaunted** **it** **as** **a** **waist** **-** **belt** **.**
我们 穿着 它 在 转动 — 我 炫耀 它 作为 一个 腰部 - 腰带 .

我们轮流佩戴——我把它当腰带炫耀了一番。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[wɒt] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] ['beɪbiz] .
What **easily** **satisfied** **babies** **.**
什么 容易地 使满意 婴儿 .

容易满足的婴儿。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][pi'ænəʊ]['dʌstə(r)] . ”
“ **I** **think** **I'll** **turn** **it** **into** **a** **piano** **duster** **.** **”**
“ 我 思考 患病的 转动 它 进入 一个 钢琴 除尘器 . ”

“我想我会把它改造成钢琴掸子。”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] ['pɒlɪʃ] [maɪ] ['slɪpə(r)z] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
“ **Give** **it** **to** **me** **,** **I'll** **polish** **my** **slippers** **on** **it** **!**
“ 给 它 到 我 , 患病的 抛光 我的 拖鞋 在 它 !

“给我吧，我要用它来擦我的拖鞋！”

” [hɑː] !
” **Ha** **!**
” 哈 !

“哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ðə; ði][rægz][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði]['dʌstbɪn] .

The	rag's	not	worth	the	dustbin	.
这	破布的	不是	值得	这	垃圾桶	.

这块抹布连垃圾桶都不配扔。

“ [θrəʊ] [ðə; ði] ['ʃæbi] [əʊld] [θɪŋ] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndəʊ] ;

“	Throw	the	shabby	old	thing	right	out	of	the	window	;
“	扔	这	破旧	老的	事物	正确的	出去	的	这	窗户	;

“把那破旧的东西直接从窗户扔出去;

[flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] !

Fling	it	into	the	faces	of	other	children	!
一扔	它	进入	这	面孔	的	其他	孩子们	!

把它扔到其他孩子的脸上!

” [hɑː] !

”	Ha	!
”	哈	!

“哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[wiː; wi] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ! - . -

We	laughed	and	laughed	till	the	tears	came	!	1911	.	30
我们	笑了	和	笑了	直到	这	眼泪	来了	!	-	.	-

我们笑个不停，笑到眼泪都出来了！1911.30

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌns]

THERE	WAS	A	CHILD	ONCE
那里	曾是	一个	孩子	一次

从前有个孩子

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][wʌns] .

There	was	a	child	once	.
那里	曾是	一个	孩子	一次	.

从前有个孩子。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] ;

He	came	to	play	in	my	garden	;
他	来了	到	玩	在	我的	花园	;

他来我家花园玩耍;

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

He	was	quite	pale	and	silent	.
他	曾是	相当	苍白	和	沉默的	.

他脸色苍白，一言不发。

['əʊnli] [wen] [hiː; hi][smaɪld][aɪ] [njuː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm] ,

Only	when	he	smiled	I	knew	everything	about	him	,
仅有的	什么时候	他	微笑	我	知道	一切	关于	他	,

只有当他微笑时，我才了解他的一切。

[aɪ] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

I	knew	what	he	had	in	his	pockets	,
我	知道	什么	他	有	在	他的	口袋	,

我知道他口袋里装的是什么。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][maɪ][hændz]

And	I	knew	the	feel	of	his	hands	in	my	hands
和	我	知道	这	感觉	的	他的	双手	在	我的	双手

我知道他的手在我手中的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

And	the	most	intimate	tones	of	his	voice	.
和	这	最多	亲密的	音调	的	他的	嗓音	.

以及他声音中最私密的语气。

[ai][led][hɪm] [daʊn] [i:tʃ] ['si:krət] [pɑ:θ] ,

I	led	him	down	each	secret	path	,
我	引领	他	向下	每个	秘密	小路	,

我领着他走过每一条秘密小径，

['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] ['treʒəz] .

Showing	him	the	hiding	-	place	of	all	my	treasures	.
显示	他	这	隐藏	-	地方	的	全部	我的	宝藏	.

带他去看我所有珍宝的藏身之处。

[ai][let][hɪm] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn] ,

I	let	him	play	with	them	,	every	one	,
我	让	他	玩	和	他们	,	每一个	一	,

我让他和他们一起玩，每个孩子都玩。

[ai][pʊt][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [θɔ:ts] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)][keɪdʒ]

I	put	my	singing	thoughts	in	a	little	silver	cage
我	放	我的	歌唱	想法	在	一个	小的	银	笼

我把歌唱的思绪放进了一个小小的银笼里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [ki:p] . . .

And	gave	them	to	him	to	keep	.	.	.
和	给予	他们	到	他	到	保持	.	.	.

并将它们交给他保管……

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [dɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]

It	was	very	dark	in	the	garden
它	曾是	非常	黑暗的	在	这	花园

花园里很黑。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [dɑ:k] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .

But	never	dark	enough	for	us	.
但	绝不	黑暗的	足够的	为了	我们	.

但对我们来说，黑暗永远不够深。

[ɒn] ['tɪptəʊ][wi:; wi] [wɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dipɪst] [ʃeɪdz] ;

On	tiptoe	we	walked	among	the	deepest	shades	;
在	脚尖	我们	步行	之中	这	最深处	色调	;

我们踮着脚尖，走进了最幽暗的阴影中；

[wi:; wi] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [pu:lz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] ,

We	bathed	in	the	shadow	pools	beneath	the	trees	,
我们	洗澡	在	这	阴影	游泳池	下面	这	树木	,

我们在树荫下的水洼里沐浴，

[prɪ'tendɪŋ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:] .

Pretending	we	were	under	the	sea	.
假装	我们	是	在下面	这	海	.

假装我们在海底。

[wʌns] — [nɪə(r)][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] —

Once	—	near	the	boundary	of	the	garden	—
一次	—	靠近	这	边界	的	这	花园	—

曾经——在花园边界附近——

[wiː; wi] [hɜːd] [steps] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɜːld] - [rəʊd] ;

We	heard	steps	passing	along	the	World	-	road	;
我们	听到	步骤	通过	沿着	这	世界	-	路	;

我们听到脚步声沿着世界之路传来;

[əʊ] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] !

O	how	frightened	we	were	!
哦	如何	害怕	我们	是	!

我们当时是多么害怕啊!

[ai] ['wɪspəd] : " [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðæt] [rəʊd] ?

I	whispered	:	"	Have	you	ever	walked	along	that	road	?
我	低声说道	:	"	有	你	曾经	步行	沿着	那	路	?

我轻声问道:"你走过那条路吗?"

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊk] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [aɪz] . . . .

"	He	nodded	,	and	we	shook	the	tears	from	our	eyes	.	.	.	.
"	他	点头	,	和	我们	摇晃	这	眼泪	从	我们的	眼睛	.	.	.	.

他点了点头,我们甩了甩眼角的泪水.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][wʌns] .

There	was	a	child	once	.
那里	曾是	一个	孩子	一次	.

从前有个孩子。

[hiː; hi] [keɪm] — [kwaɪt][ə'ləʊn] — [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] ;

He	came	—	quite	alone	—	to	play	in	my	garden	;
他	来了	—	相当	独自的	—	到	玩	在	我的	花园	;

他独自一人来到我的花园玩耍;

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

He	was	pale	and	silent	.
他	曾是	苍白	和	沉默的	.

他脸色苍白,一言不发。

[wen] [wiː; wi][met][wiː; wi] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

When	we	met	we	kissed	each	other	,
什么时候	我们	遇见	我们	亲吻	每个	其他	,

我们见面时就接吻了,

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][went] [ə'weɪ] , [wiː; wi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [weɪv] . - . -

But	when	he	went	away	,	we	did	not	even	wave	.	1912	.	31
但	什么时候	他	去	离开	,	我们	做过	不是	甚至	海浪	.	-	.	-

但他离开时,我们甚至连挥手告别都没有。1912.31

[ðə; ði] ['siːkrət]

THE	SECRET
这	秘密

秘密

[ɪn][ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] ['əʊʃ(ə)n]

In	the	profoundest	ocean
在	这	最深邃	海洋

在最深邃的海洋

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ʃel] ,

There	is	a	rainbow	shell	,
那里	是	一个	彩虹	壳	,

有一个彩虹贝壳,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] , ['ʃaɪnɪŋ] [məʊst] ['stɪli]

It	is	always	there	,	shining	most	stilly
它	是	总是	那里	,	灼灼	最多	静静

它始终在那里,静静地闪耀着光芒。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [stɔ:m] [weɪvz]
Under the greatest storm waves
在下面 这 最 风暴 波浪

在最大的风暴浪潮下

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [weɪvz]
And under the happy little waves
和 在下面 这 快乐的 小的 波浪

在快乐的小波浪下

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] [gri:k] [kɔ:ld] - ['rɪplz] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .
That the old Greek called ' ripples of laughter .
那 这 老的 希腊语 称为 - 涟漪 的 笑声 .

古希腊人称之为"笑声涟漪"。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ]['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ʃel]
' And you listen , the rainbow shell
- 和 你 听 , 这 彩虹 壳

你听着，彩虹贝壳

[sɪŋz] — [ɪn][ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] ['əʊʃ(ə)n] .
Sings — in the profoundest ocean .
唱歌 — 在 这 最深邃 海洋 .

在最深邃的海洋中歌唱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðeə(r)] , ['sɪŋɪŋ] [məʊst]['saɪləntli] ! - . -
It is always there , singing most silently ! 1912 . 32
它 是 总是 那里 , 歌唱 最多 默默 ! - . -

它一直都在那里，默默地歌唱着！1912.32

[si:] SONG33
SEA SONG33
海 SONG33

海之歌33

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] !
I will think no more of the sea !
我 将要 思考 不 更多的 的 这 海 !

我再也不会想起大海了！

[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [gri:n] [weɪvz]
Of the big green waves
的 这 大的 绿色的 波浪

巨大的绿色波浪

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊd] [ʃɔ:(r)] ,
And the hollowed shore ,
和 这 空心的 支撑 ,

还有那空心的海岸，

[ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [rɒk] [keɪvz]
Of the brown rock caves
的 这 棕色的 岩石 洞穴

棕色岩洞

[nəʊ][mɔ:(r)] , [nəʊ][mɔ:(r)]
No more , no more
不 更多的 , 不 更多的

不再，不再

[ɒv; əv][ðə; ði] [swel] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:d]
Of the swell and the weed
的 这 膨胀 和 这 杂草

涌浪与海藻

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [fəʊm] .

And	the	bubbling	foam	.
和	这	冒泡	泡沫	.

还有冒泡的泡沫。

['meməri] [dwel] [ɪn][maɪ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [həʊm] ,

Memory	dwells	in	my	far	away	home	,
记忆	居住地	在	我的	远的	离开	家	,

记忆栖息在我遥远的家乡。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] .

She	has	nothing	to	do	with	me	.
她	有	没有什么	到	做	和	我	.

她跟我没有任何关系。

[ʃiː; ʃi][ɪz][əʊld][ænd; ənd] [bent]

She	is	old	and	bent
她	是	老的	和	弯曲

她年老体衰。

[wɪð] [ə; eɪ] [pæk]

With	a	pack
和	一个	盒

一包

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

On	her	back	.
在	她	后退	.

仰面躺着。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɔːl] [spent] ,

Her	tears	all	spent	,
她	眼泪	全部	花费	,

她的眼泪已经流干了。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [dʒʌst][ə; eɪ] [kræk] .

Her	voice	,	just	a	crack	.
她	嗓音	,	只是	一个	裂缝	.

她的声音，只有一声破音。

[wɪð] [æn; ən][əʊld] [θɔːn] [stɪk]

With	an	old	thorn	stick
和	一个	老的	刺	戳

用一根旧荆棘棍

[ʃiː; ʃi] ['hɔblz] [ə'lɒŋ] ,

She	hobbles	along	,
她	跛行	沿着	,

她一瘸一拐地走着，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kreɪzi] [sɒŋ]

And	a	crazy	song
和	一个	疯狂的	歌曲

还有一首疯狂的歌

[naʊ] [sləʊ] , [naʊ] [kwɪk]

Now	slow	,	now	quick
现在	慢的	,	现在	快的

时而慢，时而快

[wiːks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

Wheeks	in	her	throat	.
麦基	在	她	喉	.

她喉咙里发出呜咽声。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ]
And **every** **day**
和 每一个 天

每天都是如此

[waɪl] [ðeəz; ðəz] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
While **there's** **light** **on** **the** **shore**
尽管 有 光 在 这 支撑

当岸边还有光亮的时候

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
She **searches** **for** **something** **,**
她 搜索 为了 某物 ,

她在寻找什么。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [klɔː]
Her **withered** **claw**
她 干枯 爪

她枯萎的爪子

['tʌmblz] [ðə; ði] ['siːwiːd] ;
Tumbles **the** **seaweed** **;**
翻滚 这 海藻 ;

海藻翻滚;

[ʃiː; ʃi] [pəʊks] [ɪn] [iːtʃ] [ʃel]
She **pokes** **in** **each** **shell**
她 戳 在 每个 壳

她戳了戳每个贝壳

['grəʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ]
Groping **and** **mumbling**
摸索 和 喃喃自语

摸索和喃喃自语

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt]
Until **the** **night**
直到 这 夜晚

直到夜晚

['diːpən] [ænd; ənd] ['dɑːkən] ,
Deepens **and** **darkens** **,**
加深 和 变暗 ,

颜色加深变暗

[ænd; ənd] ['kʌvəz] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ,
And **covers** **her** **quite** **,**
和 封面 她 相当 ,

并把她完全遮盖起来,

[ænd; ənd] [bɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] ['saɪlənt] ,
And **bids** **her** **be** **silent** **,**
和 出价 她 是 沉默的 ,

并命令她保持安静,

[ænd; ənd] [bɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] [stɪl] .
And **bids** **her** **be** **still** **.**
和 出价 她 是 仍然 .

并命令她安静下来。

[ðə; ði] ['gəʊstli] [fiːt]
The **ghostly** **feet**
这 幽灵般的 脚

幽灵般的脚

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hwɪspərɪ] [weɪvz]
Of **the** **whispery** **waves**
的 这 低语 波浪

低语的波浪

['tɪptəʊ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Tiptoe **beside** **her** **.**
脚尖 旁 她 .

踮着脚尖走到她身边。

[ðeɪ] ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ]
They **follow** **,** **follow**
他们 跟随 , 跟随

他们跟随，跟随

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] [keɪvz]
To **the** **rocky** **caves**
到 这 岩石 洞穴

前往岩洞

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [biːtʃ] ['hɒləʊ] . . .
In **the** **white** **beach** **hollow** **.** **.** **.**
在 这 白色的 海滩 空洞的 . . .

在白色沙滩的凹陷处……

[ʃiː; ʃi] [hʌgz] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
She **hugs** **her** **hands** **,**
她 拥抱 她 双手 ,

她抱紧自己的双手，

[ʃiː; ʃi] [sɒbz] , [ʃiː; ʃi] [ʃrɪl] ,
She **sobs** **,** **she** **shrills** **,**
她 啜泣 , 她 尖锐的 ,

她啜泣，她尖叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊz] [ʃriːk]
And **the** **echoes** **shriek**
和 这 回声 尖叫

回声尖叫

[ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [hɪlz] .
In **the** **rocky** **hills** **.**
在 这 岩石 丘陵 .

在岩石遍布的山丘上。

[ʃiː; ʃi] [məʊnz] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒst] !
She **moans** **:** **“** **It** **is** **lost** **!**
她 呻吟 : “ 它 是 丢失的 !

她哀叹道：“丢了！”

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
Let **it** **be** **!**
让 它 是 !

随它去！

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
Let **it** **be** **!**
让 它 是 !

随它去！

[ai][ˌeɪ 'em][əʊld] .
I **am** **old** **.**
我 是 老的 .

我老了。

[aɪm] [tuː] [kəʊld] .
I'm too cold .
我是 也 寒冷的 .

我太冷了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] . . .
I am frightened . . .
我 是 害怕 . . .

我感到害怕.....

[ðə; ði] [siː]
the sea
这 海

大海

[ɪz] [tuː] [laʊd] . . .
Is too loud . . .
是 也 大声 . . .

声音太大了.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒst] ,
it is lost ,
它 是 丢失的 ,

它丢失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] . . .
It is gone . . .
它 是 已消失 . . .

它消失了.....

〞 ['meməri]
〞 Memory
〞 记忆

“记忆

[weil] [ɪn][maɪ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [həʊm] . - . -
Wails in my far away home . 1913 . 34
哀嚎 在 我的 远的 离开 家 . - . -

远方家乡的哀号。1913.34

['kʌntrɪˌwɪmɪn]
COUNTRYWOMEN
乡下妇女

乡村妇女

[ðiːz] [biː; bi] [tuː]
These be two
这些 是 二

这两个

['kʌntri] ['wɪmɪn] .
Country women .
国家 女性 .

乡村妇女。

[wɒt] [ə; eɪ][saɪz] !
What a size !
什么 一个 尺寸 !

好大一个!

[grænd][bɪg] [ɑːmz]
Grand big arms
盛大 大的 武器

巨大的手臂

[ænd; ənd] [raʊnd] [red] ['feɪsɪz] ;
And **round** **red** **faces** **;**
和 圆形的 红色的 面孔 ;

还有圆圆的红脸;

[bɪg] [səb'stænʃ(ə)l]
Big **substantial**
大的 重大的

巨大的实质性

[sɪt] [daʊn] ['pleɪsɪz] ;
Sit **down** **places** **;**
坐 向下 地方 ;

请坐;

[greɪt] [bɪg] ['buzəm] [fɜːm] [æz; əz] [tʃiːz]
Great **big** **bosoms** **firm** **as** **cheese**
伟大的 大的 胸部 公司 作为 奶酪

丰满的乳房，坚挺如奶酪

[bɜːstɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['kʌntri] ['dʒækɪts] ;
Bursting **through** **their** **country** **jackets** **;**
爆发 通过 他们的 国家 夹克 ;

他们的乡村风格外套撑破了他们的外衣;

[waɪd] [bɪg] [læps]
Wide **big** **laps**
宽的 大的 圈数

宽阔的大圈

[ænd; ənd] ['stɜːdi] [niːz] ;
And **sturdy** **knees** **;**
和 结实的 膝盖 ;

还有结实的膝盖;

[hændz] [ˌaʊt'spred] ,
Hands **outspread** **,**
手 扩张 ,

双手张开,

[raʊnd] [ænd; ənd] ['rəʊzi] ,
Round **and** **rosy** **,**
圆形的 和 红润 ,

圆润红润,

[hændz] [tuː; tə] [həʊld]
Hands **to** **hold**
手 到 抓住

牵手

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['pəʊzi]
A **country** **posy**
一个 国家 铭文

乡村花束

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [læm] —
Or **a** **baby** **or** **a** **lamb** **—**
或者 一个 婴儿 或者 一个 羊肉 —

或者婴儿或羔羊——

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪz] !
And **such** **eyes** **!**
和 这样的 眼睛 !

这双眼睛真漂亮!

['stju:pɪd] , ['ʃɪfti] , [smɔ:l] [ænd; ənd] [slaɪ]
Stupid , shifty , small and sly
愚蠢的 , 狡猾的 , 小的 和 狡猾

愚蠢的、狡猾的、矮小的、阴险的

['pi:pɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [slɪt] [ɒv; əv] [staɪ] ,
Peeping through a slit of sty ,
偷窥 通过 一个 缝隙 的 风格 ,

透过麦粒肿的缝隙窥视，

['skwɪntɪŋ] [θru:] [ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] - ['plækɪt] . - . -
Squinting through their neighbours ' plackets . 1914 . 35
眯眼 通过 他们的 邻居 - 门襟 . - . -

眯着眼睛透过邻居的衣襟往里看。1914.35

[stɑ:z]
STARS
明星

明星

[məʊst] ['mɜ:sɪf(ə)l] [gɒd]
Most merciful God
最多 仁慈 上帝

至仁至慈的上帝

[lʊk] ['kaɪndli] [ə'pɒn]
Look kindly upon
看 亲切地 之上

善意地看着

[æn; ən] ['ɪmpjədənt] [tʃaɪld]
An impudent child
一个 厚颜无耻 孩子

一个厚颜无耻的孩子

[hu:] ['wɒnts] ['sɪtɪŋ] [ɒn] .
Who wants sitting on .
WHO 想要 坐着 在 .

谁想坐?

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [leɪt]
This evening late
这 晚上 晚的

今晚深夜

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)]
I went to the door
我 去 到 这 门

我走到门口。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt]
And then to the gate
和 然后 到 这 门

然后到大门

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] [stɑ:z] — [mɔ:(r)]
There were more stars — more
那里 是 更多的 明星 — 更多的

星星更多了——更多

[ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,
Than I could have expected ,
比 我 可以 有 预期的 ,

比我预想的还要好，

['i:v(ə)n][ai] !
Even I !
甚至 我 !

连我也是!

[ai][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə'meɪzd]
I was simply amazed
我 曾是 简单地 惊叹

我简直惊呆了。

[ɔ:l'maɪtɪ] , ['ɔ:gəst] !
Almighty , August !
全能者 , 八月 !

全能的八月!

[ai][wɒz; wəz] ['ʌtəlɪ] [deɪzd] ,
I was utterly dazed ,
我 曾是 完全地 茫然 ,

我当时完全懵了,

[ɒm'nɪpətənt] !
Omnipotent !
无所不能 !

无所不能!

[dʒʌst]
Just
只是

只是

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] [ai][wɒz; wəz] [flɔ:d] ,
In a word I was floored ,
在 一个 单词 我 曾是 倒地 ,

总之，我震惊了。

[gʊd] [gɒd][ɒv; əv][hoʊsts] — [lɔ:d] !
Good God of Hosts — Lord !
好的 上帝 的 主持人 — 主 !

万军之神——主啊!

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][deɪ]
That at this time of day
那 在 这 时间 的 天

在一天中的这个时候

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bleɪz] [ə'weɪ] ,
They should still blaze away ,
他们 应该 仍然 火焰 离开 ,

他们应该继续开火,

[ðæt] [ðaʊ] [hædst][nɒt][rɪ'dʒektɪd]
That thou hadst not rejected
那 你 哈斯特 不是 拒绝

你没有拒绝

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] -
Or at least circumspected
或者 在 至少 -

或者至少是谨慎的

[ðeə(r)] [waɪt] ['sɪlvə(r)] ['bju:tɪ] —
Their white silver beauty —
他们的 白色的 银 美丽 —

它们银白色的美——

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [spaɪt] . . .
Was **it** **spite** **. . .**
曾是 它 尽管如此 . . .

是出于恶意吗.....

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['djuːti] . . ? - . -
Was **it** **duty** **. . ?** **1914** **.** **36**
曾是 它 责任 . . ? - . -

是职责吗？1914.36

[def] [haʊs] ['eɪdʒənt]
DEAF **HOUSE** **AGENT**
聋 房子 代理人

聋哑房屋经纪人

[ðæt] [def] [əʊld][mæn]
That **deaf** **old** **man**
那 聋 老的 男人

那个聋哑老人

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] —
With **his** **hand** **to** **his** **ear** **—**
和 他的 手 到 他的 耳朵 —

他用手捂着耳朵——

[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [stʊd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃel] ,
His **hand** **to** **his** **head** **stood** **out** **like** **a** **shell** **,**
他的 手 到 他的 头 站立 出去 喜欢 一个 壳 ,

他捂着头的手像贝壳一样竖了起来。

['hɔːni] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] .
Horny **and** **hollow** **.**
好色 和 空洞的 .

角质且空洞。

[hiː; hi] [sed] , “ [ai][kænt][hɪə(r)] ,
He **said** **,** **“** **I** **can't** **hear** **,**
他 说 , “ 我 不能 听到 ,

他说：“我听不见，

” [hiː; hi] ['mʌtə] , “ [doʊnt] [ʃaʊt] ,
” **He** **muttered** **,** **“** **Don't** **shout** **,**
” 他 低声说道 , “ 不 喊 ,

他低声说道：“别喊叫。”

[ai][kæn; kən][hɪə(r)] ['veri] [wel] !
I **can** **hear** **very** **well** **!**
我 能 听到 非常 出色地 !

我听力很好！

” [hiː; hi] ['mʌmbld] , “ [ai][kænt] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
” **He** **mumbled** **,** **“** **I** **can't** **catch** **a** **word** **;**
” 他 喃喃自语 , “ 我 不能 抓住 一个 单词 ;

他喃喃自语道：“我一个字也听不清；

[ai][kænt] ['fɒləʊ] .
I **can't** **follow** **.**
我 不能 跟随 .

我没听懂。

” [ðen] [dʒæk] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [bel]
” **Then** **Jack** **with** **a** **voice** **like** **a** **Protestant** **bell**
” 然后 杰克 和 一个 嗓音 喜欢 一个 新教 钟

“然后杰克用一种像新教钟声一样的声音说道.....”

[rɔːd] — “ [pə'tɪkjələz] !
Roared — “ Particulars !
咆哮 — “ 细节 !

咆哮道：“细节！

['fɑːmhaʊs] !
Farmhouse !
农家 !

农家！

[æt; ət] - [kwɪd][ə; eɪ][jɪə(r)] ! ”
At 10 quid a year ! ”
在 - 英镑 一个 年 ! ”

每年只需10英镑！

“ [ai] [də'nəʊ] [wɒt] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
“ I dunno wot place you are talking about ,
“ 我 不知道 什么 地方 你 是 说 关于 ,

我不知道你在说什么地方，

” [sed] [ðə; ði] [def] [əʊld][mæn] .
” Said the deaf old man .
” 说 这 聋 老的 男人 .

“聋哑老人说道。”

[sed] [dʒæk] , “ [wɒt] [ðə; ði] [hel] !
Said Jack , “ What the Hell !
说 杰克 , “ 什么 这 地狱 !

杰克说：“这到底是怎么回事！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [def] [əʊld][mæn] [tʊk] [ə; eɪ][pɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk] ,
” But the deaf old man took a pin from his desk ,
” 但 这 聋 老的 男人 采取 一个 别针 从 他的 桌子 ,

“但是，那位耳聋的老人从桌子上拿起了一根别针，

[pɪkt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊl] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɛnz] [eg] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
picked a piece of wool the size of a hen's egg from his ear ,
挑选 一个 片 的 羊毛 这 尺寸 的 一个 母鸡的 蛋 从 他的 耳朵 ,

他从耳朵里抠出一块鸡蛋大小的毛絮，

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'saɪdɪd][ɪn][ɪts]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
had a good look at it , decided in its favour and replaced it in the
有 一个 好的 看 在 它 , 决定 在 它是 偏爱 和 替换 它 在 这
[ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd] ['ɔːgən] . - . -
aforementioned organ . 1914 . 37
上述 器官 . - . -

仔细查看后，决定采用它，并将其替换到上述管风琴中。1914.37

['poʊəmz][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] ['pɔːlin] -
POEMS AT THE VILLA PAULINE 191639
诗歌 在 这 别墅 保琳 -

1916年保琳别墅的诗篇

['vɪlə] ['pɔːlin]
VILLA PAULINE
别墅 保琳

保琳别墅

[bʌt; bət] , [ɑː] ! [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm]
But , ah ! before he came
但 , 啊 ! 前 他 来了

但是，啊！在他来之前

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [neɪm] :

You	were	only	a	name	:
你	是	仅有的	一个	姓名	:

你只不过是一个名字而已:

[fɔː(r)]['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌbəd]

Four	little	rooms	and	a	cupboard
四	小的	房间	和	一个	橱柜

四间小房间和一个橱柜

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bəʊn] ,

Without	a	bone	,
没有	一个	骨	,

没有骨头,

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] !

And	I	was	alone	!
和	我	曾是	独自的	!

我当时孤身一人!

[naʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊz] [waɪd]

Now	with	your	windows	wide
现在	和	你的	视窗	宽的

现在,打开你的窗户

['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd]

Everything	from	outside
一切	从	外部

一切来自外部

[ɒv; əv][sʌn][ænd; ənd]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['lʌvlinəs]

Of	sun	and	flower	and	loveliness
的	太阳	和	花	和	可爱

阳光、鲜花和美好

['kɒmz] [ɪn][tuː; tə][haɪd] ,

Comes	in	to	hide	,
来	在	到	隐藏	,

进来躲藏,

[tuː; tə] [pleɪ] , [tuː; tə] [lɑːf] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

To	play	,	to	laugh	on	the	stairs	,
到	玩	,	到	笑	在	这	楼梯	,

在楼梯上玩耍、欢笑

[tuː; tə] [kætʃ] [ˌʌnə'weəz]

To	catch	unawares
到	抓住	不知情

出其不意

['aʊə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['hæpinəs] ,

Our	childish	happiness	,
我们的	幼稚	幸福	,

我们孩童般的快乐,

[ænd; ənd][tuː; tə][glaɪd]

And	to	glide
和	到	滑行

滑翔

[θruː] [ðə; ði][fɔː(r)]['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz][ɒn][tɪp] - [təʊ]

Through	the	four	little	rooms	on	tip	-	toe
通过	这	四	小的	房间	在	提示	-	脚趾

踮着脚尖穿过四间小房间

[wɪð] ['lɪftɪd] ['fɪŋgə(r)] ,
With lifted finger ,
和 抬起 手指 ,

抬起手指，

[prɪ'tendɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ]
Pretending we shall not know
假装 我们 将 不是 知道

假装我们不会知道

[wen] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt]
When the shutters are shut
什么时候 这 百叶窗 是 关闭

当百叶窗关闭时

[ðæt] [ðeɪ] [stɪl] ['lɪŋgə(r)]
That they still linger
那 他们 仍然 萦绕

它们仍然徘徊不去

[lɒŋ] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] .
Long , long after .
长的 , 长的 后 .

很久很久以后。

['laɪɪŋ] [kləʊz][ɪn][ðə; ði][dɑːk]
Lying close in the dark
说谎 关闭 在 这 黑暗的

躺在黑暗中

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “ [hɑːk] ,
He says to me : “ Hark ,
他 说道 到 我 : “ 听着 ,

他对我说：“听，

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['lɑːftə(r)] ? ” - . -
Isn't that laughter ? ” 1916 . 40
不是 那 笑声 ? ” - . -

那不是笑声吗？“1916.40

['kæməmaɪl] [tiː]
CAMOMILE TEA
洋甘菊 茶

洋甘菊茶

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [laɪt] [wɪð] [stɑːz] ;
Outside the sky is light with stars ;
外部 这 天空 是 光 和 明星 ;

窗外夜空繁星点点；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['rɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
There's a hollow roaring from the sea .
有 一个 空洞的 咆哮 从 这 海 .

海面上传来空洞的咆哮声。

[ænd; ənd] , [ə'læs] !
And , alas !
和 , 唉 !

唉！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːmənd] ['flaʊəz] ,
for the little almond flowers ,
为了 这 小的 杏仁 花朵 ,

对于那些小小的杏花来说，

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːmənd] [triː] .

The	wind	is	shaking	the	almond	tree	.
这	风	是	摇晃	这	杏仁	树	.

风在摇晃杏树。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,

How	little	I	thought	,	a	year	ago	,
如何	小的	我	想法	,	一个	年	前	,

一年前，我的想法是多么渺小啊。

[ɪn] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [liː]

In	that	horrible	cottage	upon	the	Lee
在	那	可怕	小屋	之上	这	李

在李河畔那间可怕的小屋里

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [səʊ]

That	he	and	I	should	be	sitting	so
那	他	和	我	应该	是	坐着	所以

我和他应该这样坐着。

[ænd; ənd] ['sɪpɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['kæməmaɪl] [tiː] .

And	sipping	a	cup	of	camomile	tea	.
和	啜饮	一个	杯子	的	洋甘菊	茶	.

一边啜饮着一杯洋甘菊茶。

[laɪt] [æz; əz] ['feðər] [ðə; ði] [wɪtʃɪz] [flaɪ] ,

Light	as	feathers	the	witches	fly	,
光	作为	羽毛	这	女巫	飞	,

女巫们飞得像羽毛一样轻盈，

[ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz][pleɪn][tuː; tə] [siː] ;

The	horn	of	the	moon	is	plain	to	see	;
这	喇叭	的	这	月亮	是	清楚的	到	看	;

月角清晰可见；

[baɪ][ə; eɪ]['faɪəflaɪ]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['dʒɒŋkwɪl]['flaʊə(r)]

By	a	firefly	under	a	jonquil	flower
经过	一个	萤火虫	在下面	一个	水仙花	花

在水仙花下的萤火虫旁

[ə; eɪ]['gɒblɪn] [təʊst] [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] .

A	goblin	toasts	a	bumble	-	bee	.
一个	哥布林	祝酒	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	.

一个小妖精向一只大黄蜂敬酒。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['fɪfti] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][faɪv] ,

We	might	be	fifty	,	we	might	be	five	,
我们	可能	是	五十	,	我们	可能	是	五	,

我们可能是五十岁，也可能只有五岁。

[səʊ] [snʌg] , [səʊ][kəm'pækt] , [səʊ][waɪz][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] !

So	snug	,	so	compact	,	so	wise	are	we	!
所以	舒适	,	所以	袖珍的	,	所以	明智的	是	我们	!

如此舒适，如此紧凑，我们如此睿智！

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪb(ə)l][leg]

Under	the	kitchen	-	table	leg
在下面	这	厨房	-	桌子	腿

厨房桌子腿下面

[maɪ] [niː] [ɪz] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] .

My	knee	is	pressing	against	his	knee	.
我的	膝盖	是	紧迫	反对	他的	膝盖	.

我的膝盖抵着他的膝盖。

['aʊə(r)] ['ʃʌtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] , [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [ləʊ] ,

Our	shutters	are	shut	,	the	fire	is	low	,
我们的	百叶窗	是	关闭	,	这	火	是	低的	,

百叶窗已关好，炉火也已熄灭。

[ðə; ði][tæp][ɪz] ['drɪpɪŋ] ['piːsfəli] ;

The	tap	is	dripping	peacefully	;
这	轻敲	是	滴落	和平地	;

水龙头静静地滴着水;

[ðə; ði] ['sɔːspən] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði][wɔːl]

The	saucepan	shadows	on	the	wall
这	平底锅	阴影	在	这	墙

墙上的平底锅影子

[ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] . - . -

Are	black	and	round	and	plain	to	see	.	1916	.	41
是	黑色的	和	圆形的	和	清楚的	到	看	.	-	.	-

黑色、圆形、外观清晰可见。1916.41

WAVES42

WAVES42

WAVES42

WAVES42

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪnɪ][gɒd]

I	saw	a	tiny	God
我	锯	一个	微小的	上帝

我看见了一个小小的神

['sɪtɪŋ]

Sitting

坐着

坐着

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [ʌm'brelə]

Under	a	bright	blue	Umbrella
在下面	一个	明亮的	蓝色的	伞

在一把亮蓝色的伞下

[ðæt] [hæd; həd] [waɪt] ['tæslz]

That	had	white	tassels
那	有	白色的	流苏

那件衣服有白色流苏

[ænd; ənd] - [rɪbz][ɒv; əv][gəʊld] .

And	forkèd	ribs	of	gold	.
和	-	肋骨	的	金子	.

还有金制的叉状肋骨。

[bɪ'ləʊ] [hɪm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɜːld]

Below	him	His	little	world
以下	他	他的	小的	世界

在他下方，他的小世界

[leɪ] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .

Lay	open	to	the	sun	.
莱	打开	到	这	太阳	.

摊开，面向阳光。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt]

The	shadow	of	His	hat
这	阴影	的	他的	帽子

祂帽子的影子

[leɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪti] .
Lay upon a city .
莱 之上 一个 城市 .

覆盖一座城市。

[wen] [hi:; hi] [stretʃt] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz][hænd]
When he stretched forth His hand
什么时候 他 拉伸 前进 他的 手

当他伸出手

[ə; eɪ] [leɪk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɑ:k]['tremb(ə)l] .
A lake became a dark tremble .
一个 湖 成为 一个 黑暗的 颤抖 .

湖面变得阴沉颤抖。

[wen] [hi:; hi] [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [fʊt]
When he kicked up His foot
什么时候 他 踢 向上 他的 脚

当他抬起脚时

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑ:sɪz] .
It became night in the mountain passes .
它 成为 夜晚 在 这 山 通过 .

山隘间已是夜幕降临。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑ:t] [smɔ:l] !
But thou art small !
但 你 艺术 小的 !

但你很渺小!

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒdz] [fɑ:(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] ;
There are gods far greater than thou ;
那里 是 神 远的 更大的 比 你 ;

有比你更伟大的神明;

[ðeɪ] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] ,
They rise and fall ,
他们 上升 和 落下 ,

它们兴衰更迭,

[ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
The tumbling gods of the sea .
这 翻滚 神 的 这 海 .

海中翻滚的神灵。

[kæn; kən][ðaɪ] [hɑ:t] [hi:v] [sʌtʃ] [saɪz] ,
Can thy heart heave such sighs ,
能 你的 心 举 这样的 叹息 ,

你的心怎能发出如此叹息?

[sʌtʃ] ['hɒləʊ] ['sævɪdʒ] [kraɪz] ,
Such hollow savage cries ,
这样的 空洞的 野蛮的 哭泣 ,

如此空洞野蛮的叫喊,

[sʌtʃ] ['wɪndi] [breθ] ,
Such windy breath ,
这样的 刮风 气息 ,

如此轻柔的呼吸,

[sʌtʃ] ['grəʊnɪŋ] [deθ] ?
Such groaning death ?
这样的 呻吟 死亡 ?

如此凄厉的死亡?

[ænd; ənd][kæn; kən][ðaɪ][ɑːm][ɪn'fəʊld]

And	can	thy	arm	enfold
和	能	你的	手臂	拥抱

你的臂膀能否拥抱

[ðə; ði][əʊld] ,

The	old	,
这	老的	,

老的，

[ðə; ði][kəʊld] ,

The	cold	,
这	寒冷的	,

寒冷，

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] ['dredf(ə)l] ['pleɪsɪz]

The	changeless	dreadful	places
这	无变化	可怕	地方

那些永恒不变的可怕地方

[weə(r)] [ðə; ði][hɜːrdz]

Where	the	herds
在哪里	这	畜群

牛群在哪里

[ɒv; əv] [hɔːnd] [siː] - ['mɒnstəz]

Of	horned	sea	-	monsters
的	有角的	海	-	怪物

有角海怪

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [bɜ·dz]

And	the	screaming	birds
和	这	尖叫	鸟类

还有那些尖叫的鸟儿

['gæðə(r)][tə'geðə(r)] ?

Gather	together	?
收集	一起	?

大家聚在一起?

[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['saɪlənt][men]

From	those	silent	men
从	那些	沉默的	男人

那些沉默的男人

[ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði][pen]

That	lie	in	the	pen
那	说谎	在	这	笔

那谎言就藏在笔里

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɜːli] ['prizənz] ,

Of	our	pearly	prisons	,
的	我们的	珍珠般的	监狱	,

我们那些珍珠般的监狱，

[kænst] [ðaʊ] [hʌnt] [ðaɪ] [preɪ] ?

Canst	thou	hunt	thy	prey	?
罐	你	打猎	你的	猎物	?

你能猎到你的猎物吗?

[laɪk] [juː 'es][kænst] [ðaʊ] [steɪ]

Like	us	canst	thou	stay
喜欢	我们	罐	你	停留

你能像我们一样留下吗?

[əˈweɪtɪŋ] [ðaɪn] [ˈaʊə(r)] ,
Awaiting **thine** **hour** **,**
等待中 你的 小时 ,

等待你的时刻，

[ænd; ənd] [ðen] [raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaʊə(r)]
And **then** **rise** **like** **a** **tower**
和 然后 上升 喜欢 一个 塔

然后像塔一样拔地而起。

[ænd; ənd] [kræʃ] [ænd; ənd] [ˈʃætə(r)] ?
And **crash** **and** **shatter** **?**
和 碰撞 和 破碎 ?

然后崩溃破碎?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [triːz] [nɔː(r)] [bʊʃɪz]
There **are** **neither** **trees** **nor** **bushes**
那里 是 两者都不 树木 也不 灌木丛

这里既没有树也没有灌木。

[ɪn] [maɪ] [ˈkʌntri] ,
In **my** **country** **,**
在 我的 国家 ,

在我的国家，

[sed] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [gɒd] .
Said **the** **tiny** **God** **.**
说 这 微小的 上帝 .

小神说道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [striːmz]
But **there** **are** **streams**
但 那里 是 溪流

但也有溪流。

[ænd; ənd] [ˈwɔtəːˌfɔls]
And **waterfalls**
和 瀑布

还有瀑布

[ænd; ənd] [ˈmaʊntən] - [piːks]
And **mountain** **-** **peaks**
和 山 - 高峰

还有山峰

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈlʌvli] [wiːd] .
Covered **with** **lovely** **weed** **.**
涵盖 和 迷人的 杂草 .

上面长满了美丽的杂草。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [seɪf] [ˈhɑːbə(r)] ,
There **are** **little** **shores** **and** **safe** **harbours** **,**
那里 是 小的 海岸 和 安全的 港口 ,

这里有小小的海岸和安全的港湾，

[keɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [kuːl] [ænd; ənd] [pleɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] .
Caves **for** **cool** **and** **plains** **for** **sun** **and** **wind** **.**
洞穴 为了 凉爽的 和 平原 为了 太阳 和 风 .

洞穴凉爽，平原阳光充足，微风习习。

[ˈlʌvli] [ɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] ,
Lovely **is** **the** **sound** **of** **the** **rivers** **,**
迷人的 是 这 声音 的 这 河流 ,

河流的声音真悦耳。

['lʌvli] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['braɪtnəs]
Lovely the flashing brightness
迷人的 这 闪烁 亮度

闪烁的灯光真漂亮

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [pi:ks] .
Of the lovely peaks .
的 这 迷人的 高峰 .

那些美丽的山峰。

[ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] .
I am content .
我 是 内容 .

我很满足。

[bʌt; bət] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] [smɔ:l] ,
But Thy kingdom is small ,
但 你的 王国 是 小的 ,

但你的国度很小，

[sed] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
Said the God of the Sea .
说 这 上帝 的 这 海 .

海神说道。

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] ;
Thy kingdom shall fall ;
你的 王国 将 落下 ;

你的王国必将覆灭；

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [let] [ði:] [bi:; bi] .
I shall not let thee be .
我 将 不是 让 你 是 .

我绝不会放过你。

[ðaʊ] [ɑ:t] [praʊd] !
Thou art proud !
你 艺术 自豪的 !

你真骄傲！

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd]
With a loud
和 一个 大声

大声

['pi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ,
Pealing of laughter ,
剥落 的 笑声 ,

一阵阵笑声，

[hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['kʌvəd]
He rose and covered
他 玫瑰 和 涵盖

他起身遮盖

[ðə; ði] ['taɪni] [gɑ:dz] [lænd]
The tiny God's land
这 微小的 神的 土地

小小的神之国度

[wɪð] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
With the tip of his hand ,
和 这 提示 的 他的 手 ,

他用指尖，

[wɪð] [ðə; ði] [kɜːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] :

With	the	curl	of	his	fingers	:
和	这	卷曲	的	他的	手指	:

他手指蜷曲着:

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] —

And	after	—
和	后	—

之后——

[ðə; ði]['taɪni][gɒd]

The	tiny	God
这	微小的	上帝

小神

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] . - . -

Began	to	cry	.	1916	.	43
开始	到	哭	.	-	.	-

开始哭泣。1916.43

[ðə; ði] [taʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] HILLS44

THE	TOWN	BETWEEN	THE	HILLS44
这	镇	之间	这	HILLS44

山丘之间的城镇44

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [liːpt] [ænd; ənd][ræn] ,

The	further	the	little	girl	leaped	and	ran	,
这	更远	这	小的	女孩	跳跃	和	跑	,

小女孩跳得越远，跑得越快，

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] ;

The	further	she	longed	to	be	;
这	更远	她	渴望	到	是	;

她越想走得越远;

[ðə; ði] [waɪt] , [waɪt] ['fiːldz] [ɒv; əv]['dʒɒŋkwɪl] ['flaʊəz]

The	white	,	white	fields	of	jonquil	flowers
这	白色的	,	白色的	字段	的	水仙花	花朵

一片片洁白的水仙花田

[dɑːnst] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [niː]

Danced	up	as	high	as	her	knee
跳舞	向上	作为	高的	作为	她	膝盖

舞步高高地跳到了她的膝盖。

[ænd; ənd] [flæʃt] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

And	flashed	and	sparkled	before	her	eyes
和	闪光灯	和	闪闪发光	前	她	眼睛

在她眼前闪闪发光

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] .

Until	she	could	hardly	see	.
直到	她	可以	几乎	看	.

直到她几乎看不见为止。

[səʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [went] [ʃiː; ʃi] .

So	into	the	wood	went	she	.
所以	进入	这	木头	去	她	.

于是她走进了树林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

It	was	quiet	in	the	wood	,
它	曾是	安静的	在	这	木头	,

树林里很安静。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sɒləm] [ænd; ənd] [greɪv] ;

It	was	solemn	and	grave	;
它	曾是	庄严	和	严重	;

气氛庄严肃穆;

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv]

A	sound	like	a	wave
一个	声音	喜欢	一个	海浪

像波浪一样的声音

[saɪd] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒps]

Sighed	in	the	tree	-	tops
叹了口气	在	这	树	-	最高额

在树梢上叹息

[ænd; ənd] [ðen] [saɪd] [nəʊ][mɔː(r)] .

And	then	sighed	no	more	.
和	然后	叹了口气	不	更多的	.

然后，他不再叹息了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [breɪv] ,

But	she	was	brave	,
但	她	曾是	勇敢的	,

但她很勇敢。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ʃəʊd] [θruː]

And	the	sky	showed	through
和	这	天空	显示	通过

天空显露出来

[ə; eɪ]['bɜːrdz] - [eg] [bluː] ,

A	bird's	-	egg	blue	,
一个	鸟类	-	蛋	蓝色的	,

鸟蛋蓝，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː]

And	she	saw
和	她	锯

她看到了

[ə; eɪ]['taɪni] [pɑːθ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

A	tiny	path	that	was	running	away
一个	微小的	小路	那	曾是	跑步	离开

一条正在逃窜的小径

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] — [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?

Over	the	hills	to	—	who	can	say	?
超过	这	丘陵	到	—	WHO	能	说	?

翻过山丘去往——谁知道呢?

[ʃiː; ʃi][ræn] , [tuː] .

She	ran	,	too	.
她	跑	,	也	.

她也跑了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][pɑːθ] [brəʊk] ,

But	then	the	path	broke	,
但	然后	这	小路	打破	,

但随后这条路断了，

[ðen] [ðə; ði][pɑːθ] [endid]

Then	the	path	ended
然后	这	小路	结束

然后，这条路走到了尽头。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['mendɪd] .

And	wouldn't	be	mended	.
和	不会	是	已修复	.

而且无法修补。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn]

A	little	old	man
一个	小的	老的	男人

一位小老头

[sæt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] ,

Sat	on	the	edge	,
星期六	在	这	边缘	,

坐在边缘，

['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [hedʒ] .

Hugging	the	hedge	.
拥抱	这	对冲	.

贴着树篱。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)]

He	had	a	fire
他	有	一个	火

他着火了

[ænd; ənd] [tuː] [egz] [ɪn][ə; eɪ][pæn]

And	two	eggs	in	a	pan
和	二	鸡蛋	在	一个	平底锅

平底锅里有两个鸡蛋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [pəʊk]

And	a	paper	poke
和	一个	纸	戳

还有一张纸戳

[ɒv; əv]['pepə(r)] [ænd; ənd][sɔːlt] ;

Of	pepper	and	salt	;
的	胡椒	和	盐	;

胡椒和盐；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt]

So	she	came	to	a	halt
所以	她	来了	到	一个	停止

于是她停了下来。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)] :

To	watch	and	admire	:
到	手表	和	钦佩	:

观看和欣赏：

['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l][wɒz; wəz][hiː; hi] !

Cunning	and	nimble	was	he	!
狡猾	和	灵活	曾是	他	!

他狡猾又敏捷！

“ [meɪ] [aɪ] [help] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] ? ”

“	May	I	help	,	if	I	can	,	little	old	man	?	”
”	可能	我	帮助	,	如果	我	能	,	小的	老的	男人	?	”

“老先生，我能帮上什么忙吗？”

“ ['brɑːvəʊ] !

“	Bravo	!
”	Bravo	!

“太棒了！”

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说："

" [juː; jʊ] [meɪ] [daɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
" You may dine with me .
" 你 可能 用餐 和 我 .

"你可以和我一起用餐。"

[aɪv] [tuː] [əʊld] [egz]
I've two old eggs
我已经 二 老的 鸡蛋

我有两个老鸡蛋

[frɒm; frəm] [tuː] [waɪt] [henz]
From two white hens
从 二 白色的 母鸡

来自两只白母鸡

[ænd; ənd][ə; eɪ][ləʊf][frɒm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd]['leɪ.di] :
And a loaf from a kind ladie :
和 一个 面包 从 一个 种类 女士 :

还有一位好心女士送的面包：

[sʌm; səm] [freʃ] ['nʌtmeg] ,
Some fresh nutmegs ,
一些 新鲜的 肉豆蔻 ,

一些新鲜的肉豆蔻，

[sʌm; səm] ['kʌtlət] [endz]
Some cutlet ends
一些 肉排 结束

一些肉排末端

[ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['peɪpə(r)] [frɪlz] :
In pink and white paper frills :
在 粉色的 和 白色的 纸 褶边 :

粉色和白色纸褶边：

[ænd; ənd] — [aɪv] — [gɒt]
And — I've — got
和 — 我已经 — 得到

而且——我——有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɒt] - [pɒt]
A little hot - pot
一个 小的 热的 - 锅

一个小火锅

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] .
From the town between the hills .
从 这 镇 之间 这 丘陵 .

来自山间的城镇。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed]
" He nodded his head
" 他 点头 他的 头

他点了点头

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][saɪn]
And made her a sign
和 制成 她 一个 符号

并给她做了一个标志

[tuː; tə][sɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spreɪ]

To	sit	under	the	spray
到	坐	在下面	这	喷

坐在喷雾下

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [vaɪn] .

Of	a	trailing	vine	.
的	一个	尾随	藤	.

蔓生藤蔓。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][hændz]

But	when	the	little	girl	joined	her	hands
但	什么时候	这	小的	女孩	加入	她	双手

但当小女孩双手合十时

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [greɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	said	the	grace	she	had	learned	to	say	,
和	说	这	优雅	她	有	学习	到	说	,

然后，她念出了她学会的祷告词。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [geɪv] [tuː] ['dredf(ə)l] [skwiːl]

The	little	old	man	gave	two	dreadful	squeals
这	小的	老的	男人	给予	二	可怕	尖叫

那个小老头发出了两声凄厉的尖叫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sməʊkɪŋ] [hiːlz]

And	she	just	saw	the	flash	of	his	smoking	heels
和	她	只是	锯	这	闪光	的	他的	吸烟	高跟鞋

她只看到了他冒着烟的高跟鞋一闪而过。

[æz; əz][hiː; hi] ['tʌmbld] , ['tʌmbld]

As	he	tumbled	,	tumbled
作为	他	翻滚	,	翻滚

他翻滚着，翻滚着

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [əʊld] [egz]

With	his	two	old	eggs
和	他的	二	老的	鸡蛋

带着他的两个旧蛋

[frɒm; frəm] [tuː] [waɪt] [henz] ,

From	two	white	hens	,
从	二	白色的	母鸡	,

来自两只白母鸡，

[hɪz; ɪz][ləʊf][frɒm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd]['leɪ.di] ,

His	loaf	from	a	kind	ladie	,
他的	面包	从	一个	种类	女士	,

他从一位好心女士那里得到了一块面包。

[ðə; ði] [freʃ] ['nʌtmeg] ,

The	fresh	nutmegs	,
这	新鲜的	肉豆蔻	,

新鲜的肉豆蔻，

[ðə; ði] ['kʌtlət] - [endz]

The	cutlet	-	ends
这	肉排	-	结束

肉排末端

[ɪn][ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['peɪpə(r)] [frɪlz] .

In	the	pink	and	white	paper	frills	.
在	这	粉色的	和	白色的	纸	褶边	.

在粉色和白色的纸褶边中。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['rʌmbl]

And	away	rumbled
和	离开	隆隆声

轰隆隆地远去

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɒt] - [pɒt] ,

The	little	hot	-	pot	,
这	小的	热的	-	锅	,

小火锅，

[səʊ] [mʌtʃ] [tuː] [hɒt] ,

So	much	too	hot	,
所以	很多	也	热的	,

太热了，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] . - . -

From	the	town	between	the	hills	.	1916	.	45
从	这	镇	之间	这	丘陵	.	-	.	-

来自山丘间的城镇。1916.45

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]

VOICES	OF	THE	AIR
声音	的	这	空气

空中之声

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðæt] ['məʊmənt][reə(r)]

But	then	there	comes	that	moment	rare
但	然后	那里	来	那	片刻	稀有的

但随后，那个罕见的时刻就到来了。

[wen] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [kɔːz] [ðæt] [ai][kæn; kən][faɪnd] ,

When	,	for	no	cause	that	I	can	find	,
什么时候	,	为了	不	原因	那	我	能	寻找	,

当，没有任何我能找到的原因时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]

The	little	voices	of	the	air
这	小的	声音	的	这	空气

空气中细小的声音

[saʊnd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][wɪnd] .

Sound	above	all	the	sea	and	wind	.
声音	多于	全部	这	海	和	风	.

声音盖过了海浪和风声。

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][wɪnd][duː; də] [ðen] [ə'beɪ]

The	sea	and	wind	do	then	obey
这	海	和	风	做	然后	服从

于是，大海和风便听从了命令。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , ['saɪɪŋ] ['dʌb(ə)l] [nəʊts]

And	sighing	,	sighing	double	notes
和	叹息	,	叹息	双倍的	笔记

还有叹息，叹息般的双音符

[ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [beisiz] , ['kɒntent][tuː; tə] [pleɪ]

Of	double	basses	,	content	to	play
的	双倍的	低音	,	内容	到	玩

低音提琴，乐于演奏

[ə; eɪ] ['drəʊnɪŋ] [kɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θrəʊt] —

A	droning	chord	for	the	little	throats	—
一个	无人机	弦	为了	这	小的	喉咙	—

为稚嫩的喉咙奏出的单调和弦——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θrəʊt] [ðæt] [sɪŋ] [ænd; ənd][raɪz]

The	little	throats	that	sing	and	rise
这	小的	喉咙	那	唱歌	和	上升

那些歌唱和升起的小喉咙

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [wɪð] ['lʌvli] [iːz]

Up	into	the	light	with	lovely	ease
向上	进入	这	光	和	迷人的	舒适

轻松地走向光明

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l] , [swiːt] [sə'praɪz]

And	a	kind	of	magical	,	sweet	surprise
和	一个	种类	的	神奇	,	甜的	惊喜

还有一种神奇而甜蜜的惊喜

[tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [nəʊ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] —

To	hear	and	know	themselves	for	these	—
到	听到	和	知道	他们自己	为了	这些	—

为了聆听和了解他们自己——

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] : [ðə; ði] [biː] , [ðə; ði][flaɪ] ,

For	these	little	voices	:	the	bee	,	the	fly	,
为了	这些	小的	声音	:	这	蜜蜂	,	这	飞	,

献给这些微小的声音：蜜蜂，苍蝇，

[ðə; ði] [liːf] [ðæt] [tæps] , [ðə; ði][pɒd] [ðæt] [breɪks] ,

The	leaf	that	taps	,	the	pod	that	breaks	,
这	叶子	那	水龙头	,	这	荚	那	休息	,

会敲击的叶子，会破裂的豆荚，

[ðə; ði] [briːz] [ɒn][ðə; ði][grɑːs] - [tɒps] ['bendɪŋ] [baɪ] ,

The	breeze	on	the	grass	-	tops	bending	by	,
这	微风	在	这	草	-	最高额	弯曲	经过	,

微风拂过草尖，草叶弯曲。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kwɪk] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnsekt] [meɪks] . - . -

The	shrill	quick	sound	that	the	insect	makes	.	1916	.	46
这	尖锐	快的	声音	那	这	昆虫	制作	.	-	.	-

昆虫发出的尖锐而急促的声音。1916.46

[sə'nɑːri]

SANARY
卫生

SANARY

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第3/4页

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hɒt] [ruːm] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ]
Her little hot room looked over the bay
她 小的 热的 房间 看起来 超过 这 湾

她那间闷热的小房间可以俯瞰海湾。

[θruː] [ə; eɪ] [stɪf] [ˌpælɪ'seɪd][ɒv; əv] [glint] [pɑːmz] ,
Through a stiff palisade of glinting palms ,
通过 一个 僵硬的 栅栏 的 闪闪发光 棕榈树 ,

透过一排闪着寒光的棕榈树，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
And there she would lie in the heat of the day ,
和 那里 她 会 说谎 在 这 热 的 这 天 ,

她就那样躺在那里，忍受着白天的酷热。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
Her dark head resting upon her arms ,
她 黑暗的 头 休息 之上 她 武器 ,

她乌黑的头枕在手臂上，

[səʊ]['kwaɪət] , [səʊ] [stɪl] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm]
So quiet , so still , she did not seem
所以 安静的 , 所以 仍然 , 她 做过 不是 似乎

她如此安静，如此沉静，似乎

[tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [fiːl] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [driːm] .
To think , to feel , or even to dream .
到 思考 , 到 感觉 , 或者 甚至 到 梦 .

思考、感受，甚至做梦。

[ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] [web] [ɒv; əv] [siː]
The shimmering , blinding web of sea
这 闪闪发光 , 失明 网站 的 海

波光粼粼、令人目眩的海洋之网

[hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [sʌn]
Hung from the sky , and the spider sun
洪 从 这 天空 , 和 这 蜘蛛 太阳

悬挂于天际，蜘蛛太阳

[wɪð] ['bɪzi] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['kruːəlti]
With busy frightening cruelty
和 忙碌的 令人恐惧 残酷

忙碌而可怕的残酷

[krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [spʌn] [ænd; ənd] [spʌn] .
Crawled over the sky and spun and spun .
爬行 超过 这 天空 和 旋转 和 旋转 .

爬过天空，不停地旋转。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
She could see it still when she shut her eyes ,
她 可以 看 它 仍然 什么时候 她 关闭 她 眼睛 ,

即使闭上眼睛，她仍然能看到它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊts] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][web] [laɪk] [flaɪz] .

And	the	little	boats	caught	in	the	web	like	flies	.
和	这	小的	船	捕捉	在	这	网站	喜欢	苍蝇	.

小船像苍蝇一样被困在网里。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['aɪd(ə)l]['aʊə(r)]

Down	below	at	this	idle	hour
向下	以下	在	这	闲置的	小时

此刻，下方是闲暇时光

['nəʊbədi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [striːt]

Nobody	walked	in	the	dusty	street
无人	步行	在	这	尘土飞扬	街道

尘土飞扬的街道上空无一人。

[ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə]['flaʊə(r)]

A	scent	of	dying	mimosa	flower
一个	香味	的	垂死	含羞草	花

含羞草花凋谢的香气

[leɪ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət] [swiːt] — [tuː] [swiːt] . - . -

Lay	on	the	air	,	but	sweet	—	too	sweet	.	1916	.	47
莱	在	这	空气	,	但	甜的	—	也	甜的	.	-	.	-

躺在空气中，但很甜——太甜了。1916.47

[tuː; tə][el] . [eɪtʃ] . [biː] . (- – -)

TO	L	.	H	.	B	.	(	1894	–	1915	)
到	L	.	H	.	B	.	(	-	–	-	)

致 LHB（1894–1915）

[lɑːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded]

Last	night	for	the	first	time	since	you	were	dead
最后的	夜晚	为了	这	第一的	时间	自从	你	是	死的

昨晚，自从你去世后，我第一次这样想。

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ]['brʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

I	walked	with	you	,	my	brother	,	in	a	dream	.
我	步行	和	你	,	我的	兄弟	,	在	一个	梦	.

兄弟，我在梦里与你同行。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][həʊm] [ə'gen] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm]

We	were	at	home	again	beside	the	stream
我们	是	在	家	再次	旁	这	溪流

我们又回到了家，就在小溪边。

[frɪndʒd] [wɪð] [tɔːl] ['beri] [bʊʃɪz] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] .

Fringed	with	tall	berry	bushes	,	white	and	red	.
流苏	和	高的	浆果	灌木丛	,	白色的	和	红色的	.

周围长满了高高的浆果灌木，有白色和红色的。

“ [doʊnt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪzənəs] , ” [aɪ] [sed] .

“	Don't	touch	them	:	they	are	poisonous	,	”	I	said	.
“	不	触碰	他们	:	他们	是	有毒	,	”	我	说	.

“别碰它们，它们有毒。”我说。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][hænd]['hɔvə, 'hʌ-] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [biːm]

But	your	hand	hovered	,	and	I	saw	a	beam
但	你的	手	悬停	,	和	我	锯	一个	光束

但你的手悬停着，我看到了一道光束。

[ɒv; əv][streɪndʒ] , [braɪt] ['lɑːftə(r)] ['flaɪɪŋ] [raʊnd][jɔː(r); jə(r)] [hed]

Of	strange	,	bright	laughter	flying	round	your	head
的	奇怪的	,	明亮的	笑声	飞行	圆形的	你的	头

一阵阵奇异而明亮的笑声在你头顶盘旋

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [stuːpt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['beriz] [gliːm] .

And	as	you	stooped	I	saw	the	berries	gleam	.
和	作为	你	弯腰	我	锯	这	浆果	闪耀	.

你弯下腰时，我看到浆果闪闪发光。

“ [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?

“	Don't	you	remember	?
“	不	你	记住	?

你不记得了吗?

[wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ded] [mænz] [bred] !

We	called	them	Dead	Man's	Bread	!
我们	称为	他们	死的	男人的	面包	!

我们称它们为“死人面包”!

” [ai] [wəʊk] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪnd] [məʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔː(r)]

”	I	woke	and	heard	the	wind	moan	and	the	roar
”	我	觉醒	和	听到	这	风	呻吟	和	这	吼

我醒来，听到风的呜咽和咆哮。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] ['tʌmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Of	the	dark	water	tumbling	on	the	shore	.
的	这	黑暗的	水	翻滚	在	这	支撑	.

深色的海水翻滚着拍打着海岸。

[weə(r)] — [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][maɪ] [driːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['iːgə(r)] [fiːt] ?

Where	—	where	is	the	path	of	my	dream	for	my	eager	feet	?
在哪里	—	在哪里	是	这	小路	的	我的	梦	为了	我的	渴望的	脚	?

我的梦想之路在哪里？我的双脚该如何迈向彼岸?

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'membəd] [striːm] [maɪ]['brʌðə(r)] [stændz]

By	the	remembered	stream	my	brother	stands
经过	这	记得	溪流	我的	兄弟	站立

我的兄弟伫立在记忆中的溪流旁

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['beriz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . . .

Waiting	for	me	with	berries	in	his	hands	.	.	.
等待	为了	我	和	浆果	在	他的	双手	.	.	.

他手里拿着浆果等着我.....

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['bɒdi] .

“	These	are	my	body	.
”	这些	是	我的	身体	.

“这是我的身体。”

['sɪstə(r)] , [teɪk] [ænd; ənd] [iːt] . ” - . -

Sister	,	take	and	eat	.	”	1916	.	4951
姐姐	,	拿	和	吃	.	”	-	.	-

姐姐，拿去吃吧。”1916.4951

['poʊəmz] - – -

POEMS	1917	–	1919
诗歌	-	–	-

诗集 1917–1919

[naɪt] - ['sentɪd] STOCK52

NIGHT	-	SCENTED	STOCK52
夜晚	-	香味	STOCK52

夜香型 STOCK52

[waɪt] , [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlki] [naɪt]

White	,	white	in	the	milky	night
白色的	,	白色的	在	这	乳白色	夜晚

乳白色的夜晚

[ðə; ði] [muːn] [dɑːnst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [triː] .

The	moon	danced	over	a	tree	.
这	月亮	跳舞	超过	一个	树	.

月亮在树上跳跃。

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə][swɪm][ɪn][ðə; ði] [leɪk] !

“	Wouldn't	it	be	lovely	to	swim	in	the	lake	!
“	不会	它	是	迷人的	到	游泳	在	这	湖	!

“在湖里游泳该有多好啊！”

” ['sʌmwʌn] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	Someone	whispered	to	me	.
”	某人	低声说道	到	我	.

有人在我耳边低语。

“ [əʊ] , [duː; də] — [duː; də] — [duː; də] !

“	Oh	,	do	—	do	—	do	!
“	哦	,	做	—	做	—	做	!

“哦，嘟——嘟——嘟！

” [kuː] ['sʌmwʌn] [els] ,

”	cooed	someone	else	,
”	咕咕	某人	别的	,

“另一个人轻声说道，”

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .

And	clasped	her	hands	to	her	chin	.
和	紧握	她	双手	到	她	下巴	.

她双手抱头，托着下巴。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][səʊ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['bɒdɪz] —

“	I	should	so	love	to	see	the	white	bodies	—
“	我	应该	所以	爱	到	看	这	白色的	身体	—

“我多么想看看那些白人的尸体——”

[ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['bɒdɪz] [dʒʌmp][ɪn] !

All	the	white	bodies	jump	in	!
全部	这	白色的	身体	跳	在	!

所有白人都跳了进去！

” [ðə; ði][bɪg] [dɑːk] [haʊs] [hɪd] ['siːkrətli]

”	The	big	dark	house	hid	secretly
”	这	大的	黑暗的	房子	隐藏	偷偷

那座阴森森的大房子秘密地隐藏着

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæg'nəʊliə][ænd; ənd][ðə; ði] ['spredɪŋ] [peə(r)] - [triː] ,

Behind	the	magnolia	and	the	spreading	pear	-	tree	,
在后面	这	木兰	和	这	传播	梨	-	树	,

在玉兰树和枝繁叶茂的梨树后面，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] — ['mjuːzɪk] ['rɪpld] [ænd; ənd][ræn]

But	there	was	a	sound	of	music	—	music	rippled	and	ran
但	那里	曾是	一个	声音	的	音乐	—	音乐	涟漪	和	跑

但那里传来音乐声——音乐荡漾开来，奔涌而出。

[laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][fæn] ,

Like	a	lady	laughing	behind	her	fan	,
喜欢	一个	女士	笑	在后面	她	扇子	,

就像一位女士躲在扇子后面偷笑一样，

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . . .

Laughing	and	mocking	and	running	away	.	.	.
笑	和	嘲讽	和	跑步	离开	.	.	.

嘲笑、讥讽、逃跑.....

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] — [ɪts][æz; əz] [lait] [æz; əz][deɪ] ！ ”
“ **Come into the garden — it's as light as day ! ”**
“ 来 进入 这 花园 — 它是 作为 光 作为 天 ！ ”

“快到花园里来吧——这里阳光明媚！”

“ [ai][kænt] [dɑːns] [tuː; tə] [ðæt] [hʌŋ'geəriən] [stʌf] ，
“ I can't dance to that Hungarian stuff ,
“ 我 不能 舞蹈 到 那 匈牙利 东西 ，

“我不会跳匈牙利舞，

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['pæʃənət] [ɪ'nʌf] ，
The rhythm in it is not passionate enough ,
这 韵律 在 它 是 不是 热情的 足够的 ，

这首歌的节奏不够激情。

” [sed] ['sʌmbədi] .
” Said somebody .
” 说 某人 .

“有人说道。”

“ [ai] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːz] . . .
“ I absolutely refuse . . .
“ 我 绝对地 拒绝 . . .

我绝对拒绝……

” [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sɒks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃuːz]
” But he took off his socks and his shoes
” 但 他 采取 离开 他的 袜子 和 他的 鞋

但他脱掉了袜子和鞋子。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [spʌn] .
And round her spun .
和 圆形的 她 旋转 .

围绕着她旋转。

“ [ɪts] [laɪk] [hʌŋ'geəriən] [fruːt] ['dɪʃɪz]
“ It's like Hungarian fruit dishes
“ 它是 喜欢 匈牙利 水果 菜肴

“这就像匈牙利水果拼盘。”

[hɑːd] [ænd; ənd] [braɪt] — [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [bluː] ！
Hard and bright — a mechanical blue !
难的 和 明亮的 — 一个 机械的 蓝色的 ！

坚硬而明亮——一种机械蓝！

” [hɪz; ɪz] [waɪt] [fiːt] ['flik] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [laɪk] ['fɪʃɪz] . . .
” His white feet flicked in the grass like fishes . . .
” 他的 白色的 脚 轻弹 在 这 草 喜欢 鱼 . . .

“他白色的脚在草地上轻快地摆动，像鱼儿一样……”

['sʌmwʌn] [kraɪd] : “ [ai][wɒnt][tuː; tə] [dɑːns] ， [tuː] ！
Someone cried : “ I want to dance , too !
某人 哭 : “ 我 想 到 舞蹈 ， 也 ！

有人喊道：“我也想跳舞！”

” [bʌt; bət][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] [hed]
” But one with a queer Russian ballet head
” 但 一 和 一个 酷儿 俄语 芭蕾舞 头

但其中一个有着古怪的俄罗斯芭蕾舞演员头像

[kɜːld] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [bluː] ['wʊdn] [bentʃ] [ɪn'sted] .
Curled up on a blue wooden bench instead .
卷曲 向上 在 一个 蓝色的 木制的 长椅 反而 .

我却蜷缩在一张蓝色木凳上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , ['ʃædəʊi] — ['ʃædəʊi] [ænd; ənd] [tɔ:l] —

And	another	,	shadowy	—	shadowy	and	tall	—
和	其他	,	阴暗的	—	阴暗的	和	高的	—

还有一个，阴暗的——阴暗而高大——

[wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [haʊs] [wɔ:l] ,

Walked	in	the	shadow	of	the	dark	house	wall	,
步行	在	这	阴影	的	这	黑暗的	房子	墙	,

走在黑暗的房屋墙壁阴影下，

['sʌmwʌn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

Someone	beside	her	.
某人	旁	她	.

她旁边有人。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] ,

It	shone	in	the	gloom	,
它	闪耀	在	这	愁云	,

它在昏暗中闪闪发光，

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [greɪ] [hæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [wet] ['mʌʃrʊm] .

His	round	grey	hat	,	like	a	wet	mushroom	.
他的	圆形的	灰色的	帽子	,	喜欢	一个	湿的	蘑菇	.

他那顶圆圆的灰色帽子，像一朵湿漉漉的蘑菇。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [pə'hæps] . . . ” [paɪpt] ['sʌmˌwʌnz] [flu:t] . . .

“	Don't	you	think	perhaps	.	.	.	”	piped	someone's	flute	.	.	.
“	不	你	思考	也许	.	.	.	”	管道	某人的	长笛	.	.	.

“你不觉得或许……”有人吹响了笛声……

“ [haʊ] [swi:t] [ðə; ði] ['flaʊəz] [smel] !

“	How	sweet	the	flowers	smell	!
“	如何	甜的	这	花朵	闻	!

“花香真好闻！”

” [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [seɪ] —

”	I	heard	the	other	say	—
”	我	听到	这	其他	说	—

我听到另一个人说——

['sʌmbədi] [pɪkt] [ə; eɪ] [wet] , [wet] [pɪŋk]

Somebody	picked	a	wet	,	wet	pink
某人	挑选	一个	湿的	,	湿的	粉色的

有人选了一块湿漉漉的粉色

[smeld] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

Smelled	it	and	threw	it	away	.
闻起来	它	和	扔	它	离开	.

闻了一下就扔掉了。

“ [ɪz][ðə; ði] [mu:n] [ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn][ɔ:(r)][ɪz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['hɑ:lət] ?

“	Is	the	moon	a	virgin	or	is	she	a	harlot	?
“	是	这	月亮	一个	处女	或者	是	她	一个	妓女	?

“月亮是处女还是妓女？”

” [ɑ:skt] ['sʌmbədi] .

”	Asked	somebody	.
”	问	某人	.

“问了别人。”

['nəʊbədi] [wʊd] [tel] .

Nobody	would	tell	.
无人	会	告诉	.

没人会说出去。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ]['pæt(ə)n]

The	faces	and	the	hands	moved	in	a	pattern
这	面孔	和	这	双手	已搬	在	一个	图案

脸部和手部动作呈现出某种规律

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk][rəʊz][ænd; ənd] [fel] ,

As	the	music	rose	and	fell	,
作为	这	音乐	玫瑰	和	跌倒	,

随着音乐的起伏，

[ɪn][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] , [mɪ'stɪəriəs] , [muːn] - [braɪt] ['pæt(ə)n]

In	a	dancing	,	mysterious	,	moon	-	bright	pattern
在	一个	跳舞	,	神秘	,	月亮	-	明亮的	图案

以一种舞动的、神秘的、月光般明亮的图案

[laɪk] ['flaʊəz] ['nɒdɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] . . .

Like	flowers	nodding	under	the	sea	.	.	.
喜欢	花朵	点头	在下面	这	海	.	.	.

如同海底摇曳的花朵.....

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	music	stopped	and	there	was	nothing	left	of	them
这	音乐	停止	和	那里	曾是	没有什么	左边	的	他们

音乐停止了，他们什么也不剩了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] . - . -

But	the	moon	dancing	over	the	tree	.	1917	.	53
但	这	月亮	跳舞	超过	这	树	.	-	.	-

但月亮在树上翩翩起舞。1917.53

[naʊ] [aiˌeɪ 'em][ə; eɪ] [plɑːnt] , [ə; eɪ] [wiːd] . . .

NOW	I	AM	A	PLANT	,	A	WEED	.	.	.
现在	我	是	一个	植物	,	一个	杂草	.	.	.

如今我已化作一株植物，一株杂草.....

[naʊ] [aiˌeɪ 'em][ə; eɪ][plɑːnt] , [ə; eɪ] [wiːd] ,

Now	I	am	a	plant	,	a	weed	,
现在	我	是	一个	植物	,	一个	杂草	,

现在我变成了一株植物，一株杂草。

['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ]

Bending	and	swinging
弯曲	和	摇摆

弯曲和摆动

[ɒn] [ə; eɪ] ['rɒki] [ledʒ] ;

On	a	rocky	ledge	;
在	一个	岩石	壁架	;

在岩石峭壁上;

[ænd; ənd] [naʊ] [aiˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɒŋ] [braʊn] [grɑːs]

And	now	I	am	a	long	brown	grass
和	现在	我	是	一个	长的	棕色的	草

如今我已化作一株长长的棕色草。

['flʌtərɪŋ] [laɪk] [fleɪm] ;

Fluttering	like	flame	;
飘动	喜欢	火焰	;

像火焰般飘动;

[aiˌeɪ 'em][ə; eɪ] [riːd] ;

I	am	a	reed	;
我	是	一个	芦苇	;

我是一根芦苇;

[æn; ən][əʊld] [ʃel] ['sɪŋɪŋ]
An old shell singing
一个 老的 壳 歌唱

一枚古老的贝壳在歌唱

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;
For ever the same ;
为了 曾经 这 相同的 ;

始终如一;

[ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv] [sedʒ] ;
A drift of sedge ;
一个 漂移 的 苏 ;

一片莎草;

[ə; eɪ] [waɪt] , [waɪt] [stəʊn] ;
A white , white stone ;
一个 白色的 , 白色的 石头 ;

一块洁白的石头;

[ə; eɪ] [bəʊn] ;
A bone ;
一个 骨 ;

骨头;

[ʌn'tɪl] [aɪ] [pɑːs]
Until I pass
直到 我 经过

直到我离开

['ɪntuː] [sænd] [ə'gen] ,
Into sand again ,
进入 沙 再次 ,

再次陷入沙中,

[ænd; ənd] [spɪn] [ænd; ənd] [bləʊ]
And spin and blow
和 旋转 和 吹

旋转和吹

[tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
To and fro , to and fro ,
到 和 弗 , 到 和 弗 ,

来回，来回,

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
On the edge of the sea
在 这 边缘 的 这 海

在海边

[ɪn] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] —
In the fading light —
在 这 褪色 光 —

在渐暗的光线下——

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [feɪdz] .
For the light fades .
为了 这 光 淡出 .

因为光芒终会消逝。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] :
But if you were to come you would not say :
但 如果 你 是 到 来 你 会 不是 说 :

但如果你来了，你不会说:

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

“	She	is	not	waiting	here	for	me	;
”	她	是	不是	等待	这里	为了	我	;

“她没有在这里等我；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'gɒtn] .

She	has	forgotten	.
她	有	被遗忘的	.

她忘记了。

” [hæv; həv][wiː; wi][nɒt][ɪn] [pleɪ]

”	Have	we	not	in	play
”	有	我们	不是	在	玩

我们难道不是在玩游戏吗?

[dɪs'gaɪzd] [ɑː'selvz] [æz; əz] [wiːd] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [grɑːs]

Disguised	ourselves	as	weed	and	stones	and	grass
伪装	我们自己	作为	杂草	和	石头	和	草

我们把自己伪装成杂草、石头和草

[waɪl] [ðə; ðiː] [streɪndʒ] [ʃɪps] [dɪd] [pɑːs]

While	the	strange	ships	did	pass
尽管	这	奇怪的	船舶	做过	经过

虽然那些奇怪的船只确实经过了。

['dʒentli] , ['greɪvli] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːl] [ɒv; əv] [fəʊm]

Gently	,	gravely	,	leaving	a	curl	of	foam
轻轻地	,	严重地	,	离开	一个	卷曲	的	泡沫

轻柔地、沉稳地，留下一圈泡沫。

[ðæt] [ˌʌn'kəːl] ['spftli] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['aɪlənd] [həʊm] . . .

That	uncurled	softly	about	our	island	home	.	.	.
那	展开	轻轻	关于	我们的	岛	家	.	.	.

那团轻柔的卷发在我们岛屿的家园周围舒展开来.....

['bʌbəlz] [ɒv; əv] [fəʊm] [ðæt] ['glitə] [ɒn] [ðə; ðiː] [stəʊn]

Bubbles	of	foam	that	glittered	on	the	stone
气泡	的	泡沫	那	闪闪发光	在	这	石头

石头上闪闪发光的泡沫泡

[laɪk] ['reɪnbəʊz] ?

Like	rainbows	?
喜欢	彩虹	?

像彩虹一样吗?

[lʊk] , ['dɑːlɪŋ] !

Look	,	darling	!
看	,	亲爱的	!

看，亲爱的!

[nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

No	,	they	are	gone	.
不	,	他们	是	已消失	.

不，他们已经走了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [waɪt] [seɪlz] [hæv; həv] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['seɪlɪŋ] [skaɪ] . . . - . -

And	the	white	sails	have	melted	into	the	sailing	sky	.	.	.	1917	.	54
和	这	白色的	帆	有	融化	进入	这	帆船	天空	.	.	.	-	.	-

白色的风帆已融入波光粼粼的天空.....1917.54

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['spləm] [wɪnd] [tuː; tə] - [naɪt]

THERE	IS	A	SOLEMN	WIND	TO	-	NIGHT
那里	是	一个	庄严	风	到	-	夜晚

今夜刮着一股沉稳的风

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒləm] [wɪnd][tu:; tə] - [naɪt]
There is a solemn wind to - night
那里 是 一个 庄严 风 到 - 夜晚

今晚刮着沉闷的风。

[ðæt] [sɪŋz] [ɒv; əv] ['sɒləm] [reɪn] ;
That sings of solemn rain ;
那 唱歌 的 庄严 雨 ;

那歌颂庄严雨水的歌谣;

[ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['kwaɪət][səʊ] [lɒŋ]
The trees that have been quiet so long
这 树木 那 有 到过 安静的 所以 长的

那些已经安静了很久的树木

['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [stɑ:t] [ə'gen] .
Flutter and start again .
扑 和 开始 再次 .

Flutter 并重新开始。

[ðə; ði]['slendə(r)] [tri:z] , [ðə; ði] ['hevi] [tri:z] ,
The slender trees , the heavy trees ,
这 苗条 树木 , 这 重的 树木 ,

纤细的树，粗壮的树，

[ðə; ði] [fru:t] [tri:z] ['leɪdn] [ænd; ənd] [praʊd] ,
The fruit trees laden and proud ,
这 水果 树木 满载 和 自豪的 ,

果树硕果累累，骄傲挺拔。

[lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd]
Lift up their branches to the wind
举起 向上 他们的 分支 到 这 风

将它们的枝条高高举起，迎风而立。

[ðæt] [kraɪz] [tu:; tə][ðem; ðəm][səʊ] [laʊd] .
That cries to them so loud .
那 哭泣 到 他们 所以 大声 .

那声音对他们来说如此响亮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][plɑ:nts]
The little bushes and the plants
这 小的 灌木丛 和 这 植物

小灌木和植物

[baʊ; bəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɒləm] [saʊnd] ,
Bow to the solemn sound ,
弓 到 这 庄严 声音 ,

向庄严的声音鞠躬，

[ænd; ənd] ['evri] [t'aɪnɪəst] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s]
And every tiniest blade of grass
和 每一个 最小的 刀刃 的 草

以及每一根最细小的草叶

[ʃeɪks] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] [graʊnd] . - . -
Shakes on the quiet ground . 1917 . 55
奶昔 在 这 安静的 地面 . - . -

寂静的大地颤抖。1917.55

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n]
OUT IN THE GARDEN
出去 在 这 花园

在花园里

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Out **in** **the** **garden** **,**
出去 在 这 花园 ,

在花园里，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] , ['swɪŋɪŋ] [dɑːk] ,
Out **in** **the** **windy** **,** **swinging** **dark** **,**
出去 在 这 刮风 , 摇摆 黑暗的 ,

在狂风呼啸、夜色摇曳中，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] ,
Under **the** **trees** **and** **over** **the** **flower** **-** **beds** **,**
在下面 这 树木 和 超过 这 花 - 床 ,

树下，花坛之上，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hedʒ] ['bɔːdə(r)] ,
Over **the** **grass** **and** **under** **the** **hedge** **border** **,**
超过 这 草 和 在下面 这 对冲 边界 ,

越过草地，穿过树篱边界，

['sʌmwʌn] [ɪz] ['swiːpɪŋ] , ['swiːpɪŋ] ,
Someone **is** **sweeping** **,** **sweeping** **,**
某人 是 扫荡 , 扫荡 ,

有人在扫地，扫地，

[sʌm; səm][əʊld] ['gɑːdnə(r)] .
Some **old** **gardener** **.**
一些 老的 园丁 .

一位老园丁。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] , ['swɪŋɪŋ] [dɑːk] ,
Out **in** **the** **windy** **,** **swinging** **dark** **,**
出去 在 这 刮风 , 摇摆 黑暗的 ,

在狂风呼啸、夜色摇曳中，

['sʌmwʌn] [ɪz] ['siːkrətli] ['pʊtɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
Someone **is** **secretly** **putting** **in** **order** **,**
某人 是 偷偷 推杆 在 命令 ,

有人在暗中安排此事，

['sʌmwʌn] [ɪz] ['kriːpɪŋ] , ['kriːpɪŋ] . - . -
Someone **is** **creeping** **,** **creeping** **.** **1917** **.** **56**
某人 是 爬行 , 爬行 . - . -

有人在悄悄地、悄悄地靠近。1917.56

['feəri] [teɪl]
FAIRY **TALE**
仙女 故事

童话

[naʊ] [fəʊldz][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [deɪ] [ɪts] ['pɜːfɪkt] ['flaʊəz] ,
Now **folds** **the** **Tree** **of** **Day** **its** **perfect** **flowers** **,**
现在 折叠 这 树 的 天 它是 完美的 花朵 ,

现在，白昼之树收起了它完美的花朵。

[ænd; ənd] ['evri] [bluːm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [bʌd] [ə'gen] ,
And **every** **bloom** **becomes** **a** **bud** **again** **,**
和 每一个 盛开 变成 一个 芽 再次 ,

每一朵花都会再次变成花苞。

[ʃʌt] [ænd; ənd] [siːld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['gəʊldən] ['ʃaʊərz]
Shut **and** **sealed** **up** **against** **the** **golden** **showers**
关闭 和 密封 向上 反对 这 金的 淋浴

严密封闭，抵御金色雨滴

[ɒv; əv] ['biːz] [ðæt] ['hɒvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] ['aʊəz] . . . .
Of **bees** **that** **hover** **in** **the** **velvet** **hours** **.** **.** **.** **.**
的 蜜蜂 那 徘徊 在 这 天鹅绒 小时 . . . .

在夜幕降临之际，蜜蜂们盘旋在空中.....

[naʊ] [ə; eɪ] [streɪn]
Now **a** **strain**
现在 一个 拉紧

现在是一种压力

[waɪld][ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [bləʊn] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊ] ['taʊəz] ,
Wild **and** **mournful** **blown** **from** **shadow** **towers** **,**
荒野 和 悲哀 吹 从 阴影 塔楼 ,

从阴影高塔上吹来的狂野而哀伤的风声

['ekəud] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊ] [ʃɪps] [ə'pɒn][ðə; ði][fəʊm] ,
Echoed **from** **shadow** **ships** **upon** **the** **foam** **,**
回声 从 阴影 船舶 之上 这 泡沫 ,

从浪花上的影子船中回荡而来

[prəu'kleim][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [naɪt] .
Proclaims **the** **Queen** **of** **Night** **.**
宣称 这 女王 的 夜晚 .

夜之女王宣告。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['baʊəz]
From **their** **bowers**
从 他们的 鲍尔斯

从他们的凉亭

[ðə; ði] [dɑːk] [prɪn'sesɪs] ['flʌtərɪŋ] , [wɪŋ] [ðeə(r)] [flaɪt]
The **dark** **Princesses** **fluttering** **,** **wing** **their** **flight**
这 黑暗的 公主们 飘动 , 翼 他们的 航班

黑暗公主们扑扇着翅膀，飞翔

[tuː; tə][ðeə(r)][əʊld]['mʌðə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hjuːdʒ][əʊld][həʊm] . - . -
To **their** **old** **Mother** **,** **in** **her** **huge** **old** **home** **.** **1919** **.** **57**
到 他们的 老的 母亲 , 在 她 巨大的 老的 家 . - . -

致他们年迈的母亲，在她那巨大的老房子里。1919.57

['kʌvərɪŋ] WINGS58
COVERING **WINGS58**
覆盖 WINGS58

覆盖机翼58

[lʌv] !
Love **!**
爱 !

爱!

[lʌv] !
Love **!**
爱 !

爱!

[jɔː(r); jə(r)] ['tendənəs] ,
Your **tenderness** **,**
你的 压痛 ,

你的温柔，

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wɒtʃfl] [weɪz]
Your **beautiful** **,** **watchful** **ways**
你的 美丽的 , 警惕 方式

你美丽而警觉的方式

[grɑːsp][ˌem ˈiː] , [fəʊld][ˌem ˈiː] , [ˈkʌvə(r)][ˌem ˈiː] ;

Grasp	**me**	**,**	**fold**	**me**	**,**	**cover**	**me**	**;**
抓牢	我	,	折叠	我	,	覆盖	我	;

抓住我，折叠我，遮盖我；

[ai][laɪ][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [deɪz] ,

I	**lie**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**daze**	**,**
我	说谎	在	一个	种类	的	发呆	,

我躺在那里，神情恍惚。

[ˈnaɪðə(r)] [əˈsliːp] [nɔː(r)] [jet] [əˈweɪk] ,

Neither	**asleep**	**nor**	**yet**	**awake**	**,**
两者都不	睡着了	也不	然而	醒	,

既未睡着，也未醒来。

[ˈnaɪðə(r)] [ə; eɪ] [bʌd] [nɔː(r)] [ˈflaʊə(r)] .

Neither	**a**	**bud**	**nor**	**flower**	**.**
两者都不	一个	芽	也不	花	.

既非花蕾，也非花朵。

[brɪŋz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]

Brings	**to**	**-**	**morrow**
带来	到	-	明天

带来明天

[dʒɔɪ][ɔː(r)] [ˈsɒrəʊ] ,

Joy	**or**	**sorrow**	**,**
喜悦	或者	悲哀	,

喜悦或悲伤，

[ðə; ði] [blæk] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈaʊə(r)] ?

The	**black**	**or**	**the**	**golden**	**hour**	**?**
这	黑色的	或者	这	金的	小时	?

黑色时刻还是金色时刻?

[lʌv] !

Love	**!**
爱	!

爱!

[lʌv] !

Love	**!**
爱	!

爱!

[juː; jʊ][ˈpɪti][ˌem ˈiː][səʊ] !

You	**pity**	**me**	**so**	**!**
你	遗憾	我	所以	!

你真可怜我!

[tʃaɪd] [ˌem ˈiː] , [skəʊld][ˌem ˈiː] — [kraɪ] ,

Chide	**me**	**,**	**scold**	**me**	**—**	**cry**	**,**
喝叱	我	,	骂	我	—	哭	,

责备我，斥责我——哭泣吧，

“ [səbˈmɪt] — [səbˈmɪt] !

“	**Submit**	**—**	**submit**	**!**
”	提交	—	提交	!

“提交——提交!”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [faɪt] !

You	**must**	**not**	**fight**	**!**
你	必须	不是	斗争	!

你们不能打架!

" [wɒt] [meɪ] [ai][duː; də] , [ðen] ?
" What may I do , then ?
" 什么 可能 我 做 , 然后 ?

"那我该怎么办？"

[daɪ] ?
Die ?
死 ?

死?

[bʌt; bət] , [əʊ] , [maɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət][bedz] !
But , oh , my horror of quiet beds !
但 , 哦 , 我的 恐怖 的 安静的 床 !

但是，哦，我太害怕安静的床了!

[haʊ] [kæn; kən][ai][lɒŋgə(r)] [steɪ] !
How can I longer stay !
如何 能 我 更长 停留 !

我怎样才能待得更久?

" [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['redi] ,
" One to be ready ,
" 一 到 是 准备好 ,

做好准备，

[tuː] [tuː; tə][biː; bi] ['stedi] ,
Two to be steady ,
二 到 是 稳定的 ,

两人要保持稳定，

[θriː] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
Three to be off and away !
三 到 是 离开 和 离开 !

三人出发!

" ['dɑːlɪŋ] [hɑːt] — [jɔː(r); jə(r)]['grævətɪ] !
" Darling heart — your gravity !
" 亲爱的 心 — 你的 重力 !

"亲爱的，你的引力！"

[jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊfl] , ['mɔːnf(ə)l] [geɪz] —
Your sorrowful , mournful gaze —
你的 悲伤 , 悲哀 目光 —

你悲伤哀愁的目光——

" [tuː] [bliːtʃt] [rəʊdz] [laɪ]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [muːn] ,
" Two bleached roads lie under the moon ,
" 二 漂白 道路 说谎 在下面 这 月亮 ,

"两条被阳光晒得褪色的道路横亘在月光下，

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪz] .
At the parting of the ways .
在 这 离别 的 这 方式 .

在分道扬镳之际。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['taɪnɪ] , [triː] - [θætʃt] , ['nærəʊ] [leɪn] ,
" But the tiny , tree - thatched , narrow lane ,
" 但 这 微小的 , 树 - 茅草屋顶 , 狭窄的 车道 ,

但是那条狭窄的、茅草屋顶的小路，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [jɔːz] [ænd; ənd][maɪn] ?
Isn't it yours and mine ?
不是 它 你的 和 矿 ?

难道这不是你我的吗?

[ðə; ði] [bluː] - [belz] [rɪŋ]
The blue - bells ring
这 蓝色的 - 铃铛 戒指

蓝铃花鸣叫

[heɪ] , [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɪŋ] , [dɪŋ] !
Hey , ding - a - ding , ding !
嘿 , 叮 - 一个 - 叮 , 叮 !

嘿，叮叮叮！

[ænd; ənd] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [ɒn] [ðə; ði] [vaɪn] .
And buds are thick on the vine .
和 花蕾 是 厚的 在 这 藤 .

藤蔓上挂满了花苞。

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱！

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱！

[griːf] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] !
grief of my heart !
悲伤 的 我的 心 !

我心如刀绞！

[æz; əz] [ə; eɪ] [triː] [druːp] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [striːm]
As a tree droops over a stream
作为 一个 树 下垂 超过 一个 溪流

一棵树垂落在溪流上

[juː; jʊ] [hʌʃ] [ˌem 'iː] , [lʌl] [ˌem 'iː] , ['dɑːkən] [ˌem 'iː] ,
You hush me , lull me , darken me ,
你 嘘 我 , 麻痹 我 , 变暗 我 ,

你让我安静，安抚我，让我陷入黑暗，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [gliːm] .
The shadow hiding the gleam .
这 阴影 隐藏 这 闪耀 .

阴影掩盖了光芒。

[jɔː(r); jə(r)] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] ['trædʒɪkəl] [bau] [ɒv; əv] [greɪs]
Your drooping and tragical boughs of grace
你的 下垂 和 悲剧 树枝 的 优雅

你那垂落而悲怆的恩典之枝

[ɑː(r); ə(r)] ['hevi] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [reɪn] .
Are heavy as though with rain .
是 重的 作为 尽管 和 雨 .

沉重得像下过雨一样。

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步！

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步！

['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] !
Into the sun !
进入 这 太阳 !

向着太阳!

[let] [juː 'es][biː; bi] ['tʃɪldrən] [ə'gen] . - . -
Let us be children again . 1919 . 59
让 我们 是 孩子们 再次 . - . -

让我们重拾童真吧。1919.59

['faɪəlaɪt]
FIRELIGHT
火光

火光

['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [tə'geðə(r)] ,
Playing in the fire and twilight together ,
玩耍 在 这 火 和 暮 一起 ,

在篝火和暮色中嬉戏玩耍,

[maɪ]['lɪt(ə)l][sʌn][ænd; ənd][ai] ,
My little son and I ,
我的 小的 儿子 和 我 ,

我和我的小儿子,

['sʌd(ə)nli] — ['wəʊfəli] — [ai] [stuːp] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
Suddenly — woefully — I stoop to catch him .
突然 — 可悲地 — 我 哈腰 到 抓住 他 .

突然——无奈地——我弯下腰去接他。

“ [traɪ] , ['mʌðə(r)] , [traɪ] !
“ Try , mother , try !
“ 尝试 , 母亲 , 尝试 !

“试试吧，妈妈，试试吧！”

” [əʊld] [nɜːs] ['saɪləns] [lɪfts] [ə; eɪ]['saɪlənt]['fɪŋgə(r)] :
” Old Nurse Silence lifts a silent finger :
” 老的 护士 沉默 电梯 一个 沉默的 手指 :

”老护士沉默地抬起一根无声的手指:

“ [hʌʃ] ! [siːs] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] !
“ Hush ! cease your play !
“ 嘘 ! 停止 你的 玩 !

”嘘！别玩了！”

” [wɒt] ['hæpənd] ?
” What happened ?
” 什么 发生 ?

”发生了什么?

[wɒt] [ɪn] [ðæt] ['taɪni]['məʊmənt]
What in that tiny moment
什么 在 那 微小的 片刻

在那短暂的一瞬间发生了什么?

[fluː] [ə'weɪ] ? - . -
Flew away ? 1919 . 60
飞翔 离开 ? - . -

飞走了? 1919.60

['sɒrəʊɪŋ] [lʌv]
SORROWING LOVE
悲伤 爱

悲伤的爱

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm]

And	again	the	flowers	are	come
和	再次	这	花朵	是	来

花儿又开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ʃeɪks] ,

And	the	light	shakes	,
和	这	光	奶昔	,

灯光摇晃了一下，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['taɪni] [vɔɪs] [ɪz] [dʌm] ,

And	no	tiny	voice	is	dumb	,
和	不	微小的	嗓音	是	哑的	,

没有哪个微弱的声音是愚蠢的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌd] [breɪks]

And	a	bud	breaks
和	一个	芽	休息

花蕾绽放

[ɒn] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praʊd] ['restləs] [triː] .

On	the	humble	bush	and	the	proud	restless	tree	.
在	这	谦逊的	衬套	和	这	自豪的	不安	树	.

在不起眼的灌木丛和骄傲不安的树木上。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Come	with	me	!
来	和	我	!

跟我来!

[lʊk] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] [ɪz] [pɪŋk] ,

Look	,	this	little	flower	is	pink	,
看	,	这	小的	花	是	粉色的	,

你看，这朵小花是粉色的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [waɪt] .

And	this	one	white	.
和	这	一	白色的	.

还有这个白色的。

[hɪrz] [ə; eɪ] [pɜːl] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [drɪŋk] ,

Here's	a	pearl	cup	for	your	drink	,
这里是	一个	珍珠	杯子	为了	你的	喝	,

这是用来装您饮料的珍珠杯，

[hɪrz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'laɪt]

Here's	for	your	delight
这里是	为了	你的	喜

祝您愉快

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [wʌn] , [swiːt] [wɪð] ['hʌni] ,

A	yellow	one	,	sweet	with	honey	,
一个	黄色的	一	,	甜的	和	蜂蜜	,

黄色的，甜甜的，像蜂蜜一样。

[hɪrz] ['feəri] ['mʌni]

Here's	fairy	money
这里是	仙女	钱

这是仙女的钱

['sɪlvə(r)] [braɪt]

Silver	bright
银	明亮的

银亮

['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][grɑːs]

Scattered	over	the	grass
疏散	超过	这	草

散落在草地上

[æz; əz][wiː; wi][pɑːs] .

As	we	pass	.
作为	我们	经过	.

我们路过时。

[hɪrz] [mɒs] .

Here's	moss	.
这里是	苔藓	.

这是苔藓。

[haʊ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['liŋgəz]

How	the	smell	of	it	lingers
如何	这	闻	的	它	徘徊不去

它的气味是如何久久不散的

[ɒn][maɪ][kəʊld] ['fɪŋgəz] !

On	my	cold	fingers	!
在	我的	寒冷的	手指	!

我的手指好冷!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [mɒs] .

You	shall	have	no	moss	.
你	将	有	不	苔藓	.

你们那里不会有苔藓。

[hɪrz] [ə; eɪ][freɪl]

Here's	a	frail
这里是	一个	脆弱

这是一个脆弱的

['haɪəsɪnθ] , ['deθli] [peɪl] .

Hyacinth	,	deathly	pale	.
风信子	,	致命的	苍白	.

风信子，惨白得像死人一样。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

Not	for	you	,	not	for	you	!
不是	为了	你	,	不是	为了	你	!

不适合你，不适合你!

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [gruː]

And	the	place	where	they	grew
和	这	地方	在哪里	他们	生长

还有他们成长的地方

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,

You	must	promise	me	not	to	discover	,
你	必须	承诺	我	不是	到	发现	,

你必须答应我不要发现，

[maɪ] ['sɒrəʊfl] ['lʌvə(r)] !

My	sorrowful	lover	!
我的	悲伤	情人	!

我悲伤的爱人!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] ?

Shall	we	never	be	happy	again	?
将	我们	绝不	是	快乐的	再次	?

我们难道永远都不会再快乐了吗?

['nevə(r)] [ə'gen] [pleɪ] ?
Never again play ?
绝不 再次 玩 ?

再也不玩了?

[ɪn] [veɪn] — [ɪn] [veɪn] !
In vain — in vain !
在 徒劳 — 在 徒劳 !

徒劳——徒劳!

[kʌm] [ə'weɪ] ! - . -
Come away ! 1919 . 61
来 离开 ! - . -

走吧! 1919.61

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rlz] [preə(r)]
A LITTLE GIRL'S PRAYER
一个 小的 女孩们 祷告

一个小女孩的祈祷

[grɑ:nt][ˌem 'i:][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['məʊmənt]
Grant me the moment , the lovely moment
授予 我 这 片刻 , 这 迷人的 片刻

请赐予我这美好的时刻，这美好的瞬间。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [li:n] [fɔ:θ] [tu:; tə] [si:]
That I may lean forth to see
那 我 可能 倾斜 前进 到 看

好让我能向前倾身去看

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʌdz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [blu:mz] ,
The other buds , the other blooms ,
这 其他 花蕾 , 这 其他 花朵 ,

其他的花苞，其他的花朵，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [li:vz] [ɒn][ðə; ði] [tri:] :
The other leaves on the tree :
这 其他 树叶 在 这 树 :

树上的其他叶子:

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] ['ɪntu:][maɪ]['bʊzəm]
That I may take into my bosom
那 我 可能 拿 进入 我的 怀

以便我能将其纳入我的怀抱

[ðə; ði] [bri:z] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
The breeze that is like his brother ,
这 微风 那 是 喜欢 他的 兄弟 ,

那阵微风，如同他的兄弟，

[bʌt; bət]['stɪlə(r)] , ['laɪtə(r)] , [hu:z] [feɪnt] ['lɑ:ftə(r)]
But stiller , lighter , whose faint laughter
但 斯蒂勒 , 打火机 , 谁 头晕的 笑声

但更安静、更轻盈，那微弱的笑声

['ekəʊz] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Echoes the joy of the other .
回声 这 喜悦 的 这 其他 .

与他人的喜悦产生共鸣。

[ə'bʌv] [ɒn][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [klaʊd] - ['speɪsɪz]
Above on the blue and white cloud - spaces
多于 在 这 蓝色的 和 白色的 云 - 空间

上方蓝白相间的云层

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [klaʊdz] [æt; ət] [pleɪ] .

There	are	small	clouds	at	play	.
那里	是	小的	云	在	玩	.

有几朵小云在飘动。

[aɪ] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [rɪˈməʊt] , [mɪˈstɪəriəs] [pleɪ] - [taɪm]

I	watch	their	remote	,	mysterious	play	-	time
我	手表	他们的	偏僻的	,	神秘	玩	-	时间

我观察着他们遥远而神秘的玩耍时光。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɑː(r)] - [əˈweɪ] .

In	the	other	far	-	away	.
在	这	其他	远的	-	离开	.

在遥远的另一个地方。

[grɑːnt][aɪ] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [bɜ˞dz] ['sɪŋɪŋ]

Grant	I	may	hear	the	small	birds	singing
授予	我	可能	听到	这	小的	鸟类	歌唱

格兰特，我或许能听到小鸟的歌唱

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [nəʊz] . . .

The	song	that	the	silence	knows	.	.	.
这	歌曲	那	这	沉默	知道	.	.	.

寂静知晓的歌.....

([ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['wɪspə(r)] [tə'geðə(r)] ,

(	The	Light	and	the	Shadow	whisper	together	,
(	这	光	和	这	阴影	耳语	一起	,

（光明与阴影低语，

[ðə; ði] ['lʌvli] ['məʊmənt] [grəuz] ,

The	lovely	moment	grows	,
这	迷人的	片刻	生长	,

美好的时刻愈加浓烈。

['rɪplz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][laɪk]['wɔːtə(r)]

Ripples	into	the	air	like	water
涟漪	进入	这	空气	喜欢	水

像水波一样在空中荡漾

[əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [saʊnd] ,

Away	and	away	without	sound	,
离开	和	离开	没有	声音	,

渐渐远去，悄无声息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [gets] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [preŋ]

And	the	little	girl	gets	up	from	her	praying
和	这	小的	女孩	获得	向上	从	她	祈祷

小女孩从祈祷中起身。

[ɒn] [ðə; ði][kəʊld] [graʊnd] .) - . -

On	the	cold	ground	.	)	1919	.	62
在	这	寒冷的	地面	.	)	-	.	-

在冰冷的地面上。）1919.62

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɜːd]

THE	WOUNDED	BIRD
这	受伤	鸟

受伤的鸟

[ɪn][ðə; ði][waɪd] [bed]

In	the	wide	bed
在	这	宽的	床

在宽大的床上

['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] [imˈbrɔidəd] [kwɪlt]
Under the green embroidered quilt
在下面 这 绿色的 绣花 被子

在绿色刺绣被子下面

[wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sɒft] ['məʊʃn]
With flowers and leaves always in soft motion
和 花朵 和 树叶 总是 在 柔软的 运动

花叶总是轻柔地摇曳。

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːd] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [puːl] .
She is like a wounded bird resting on a pool .
她 是 喜欢 一个 受伤 鸟 休息 在 一个 水池 .

她就像一只受伤的小鸟，栖息在水面上。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz][dɑːt]
The hunter threw his dart
这 猎人 扔 他的 镖

猎人投掷了飞镖。

[ænd; ənd][hɪt][hɜː(r); hə(r)] [brest] , —
And hit her breast , —
和 打 她 胸部 , —

然后击打她的胸部，——

[hɪt][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][dɪd][nɒt] [kɪl] .
Hit her but did not kill .
打 她 但 做过 不是 杀 .

击中了她，但没有杀死她。

“ [əʊ][maɪ] [wɪŋz] , [lɪft][ˌem ˈiː] — [lɪft][ˌem ˈiː] !
“ O my wings , lift me — lift me !
“ 哦 我的 翅膀 , 举起 我 — 举起 我 !

“哦，我的翅膀，托起我——托起我！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] ['dredfəli] [hɜːt] !
I am not dreadfully hurt !
我 是 不是 极其糟糕 伤害 !

我伤得并不重！

” [daʊn] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] .
” Down she dropped and was still .
” 向下 她 掉落 和 曾是 仍然 .

她倒了下去，一动不动。

[kaɪnd]['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [wɪð] [bˈɑːskɪts] .
Kind people come to the edge of the pool with baskets .
种类 人们 来 到 这 边缘 的 这 水池 和 篮子 .

好心人带着篮子来到泳池边。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd]['wɒnts][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] !
“ Of course what the poor bird wants is plenty of food !
“ 的 课程 什么 这 贫穷的 鸟 想要 是 很多 的 食物 !

“当然，这只可怜的小鸟想要的就是充足的食物！”

” [ðeə(r)][bægz][ænd; ənd] [pˈɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kræmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [bɜːstɪŋ]
” Their bags and pockets are crammed almost to bursting
” 他们的 包 和 口袋 是 拥挤 几乎 到 爆发

他们的包和口袋几乎都塞得满满的。

[wɪð] ['dɪnə(r)] ['skreɪpɪŋz] [ænd; ənd][skræps][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [lʌntʃ] .
With dinner scrapings and scraps from the servants ' lunch .
和 晚餐 刮屑 和 碎屑 从 这 仆人 - 午餐 .

晚餐剩下的残羹剩饭，还有仆人们午餐剩下的零碎食物。

[əʊ] ! [haʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['gɪvɪŋ] !

Oh	!	how	pleased	they	are	to	be	really	giving	!
哦	！	如何	高兴	他们	是	到	是	真的	给予	！

哦！他们真心乐意慷慨解囊！

“ [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][səʊ][flaɪ] - [ə'weɪ] .

“	In	the	past	,	you	know	you	know	,	you	were	always	so	fly	-	away	.
“	在	这	过去的	,	你	知道	你	知道	,	你	是	总是	所以	飞	-	离开	.

“过去，你知道，你知道，你总是那么飘忽不定。”

[səʊ]['seldəm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [səʊ] ['reəli]

So	seldom	came	to	the	window	-	sill	,	so	rarely
所以	很少	来了	到	这	窗户	-	窗台	,	所以	很少

很少来到窗台上，很少

[ʃeəd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [krʌmz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

Shared	the	delicious	crumbs	thrown	into	the	yard	.
共享	这	可口的	面包屑	抛掷	进入	这	院子	.

分享了撒在院子里的美味面包屑。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['frægmənt][ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ][tɪt] - [bɪt]

Here	is	a	delicate	fragment	and	here	a	tit	-	bit
这里	是	一个	精美的	分段	和	这里	一个	山雀	-	少量

这里有一小段精妙的片段，这里还有一小块零食。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .

As	good	as	new	.
作为	好的	作为	新的	.

跟新的一样。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] ['relɪʃ]

And	here's	a	morsel	of	relish
和	这里是	一个	小块	的	尽情享用

这里还有一小块调味料

[ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [bred] .

And	cake	and	bread	and	bread	and	bread	and	bread	.
和	蛋糕	和	面包	和	面包	和	面包	和	面包	.

还有蛋糕、面包、面包、面包、面包。

” [æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][waɪd][bed]

”	At	night	,	in	the	wide	bed
”	在	夜晚	,	在	这	宽的	床

夜里，在宽大的床上

[wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz]

With	the	leaves	and	flowers
和	这	树叶	和	花朵

伴着叶子和花朵

['dʒentli] ['wiːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

Gently	weaving	in	the	darkness	,
轻轻地	编织	在	这	黑暗	,

在黑暗中轻轻编织，

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːd][æt; ət][rest][ɒn][ə; eɪ] [puːl] .

She	is	like	a	wounded	bird	at	rest	on	a	pool	.
她	是	喜欢	一个	受伤	鸟	在	休息	在	一个	水池	.

她就像一只受伤的小鸟，栖息在水面上。

['tɪmɪdli] , ['tɪmɪdli] [ʃiː; ʃi][lɪfts][hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ]

Timidly	,	timidly	she	lifts	her	head	from	her	wing
胆怯地	,	胆怯地	她	电梯	她	头	从	她	翼

她怯生生地，怯生生地从翅膀上抬起头来。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [stɑ:z]

In	the	sky	there	are	two	stars
在	这	天空	那里	是	二	明星

天空中有两颗星星

['fləʊtɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] . . .

Floating	,	shining	.	.	.
漂浮的	,	灼灼	.	.	.

漂浮着，闪闪发光.....

[əʊ] ['wɔ:təz] — [du:; də][nɒt]['kʌvə(r)][ˌem 'i:] !

O	waters	—	do	not	cover	me	!
哦	水	—	做	不是	覆盖	我	!

水啊，不要淹没我!

[ai] [wʊd] [lʊk] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [æt; ət] [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [stɑ:z] !

I	would	look	long	and	long	at	those	beautiful	stars	!
我	会	看	长的	和	长的	在	那些	美丽的	明星	!

我会长时间地凝视那些美丽的星星!

[əʊ][maɪ] [wɪŋz] — [lɪft][ˌem 'i:] — [lɪft][ˌem 'i:] !

O	my	wings	—	lift	me	—	lift	me	!
哦	我的	翅膀	—	举起	我	—	举起	我	!

我的翅膀啊——带我飞翔——带我飞翔!

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['dredfəli] [hɜ:t] . . . - . -

I	am	not	so	dreadfully	hurt	.	.	.	1919	.	6365
我	是	不是	所以	极其糟糕	伤害	.	.	.	-	.	-

我伤得并不重.....1919.6365

[tʃaɪld] ['vɜ:rsəz] -

CHILD	VERSES	1907
孩子	诗句	-

儿童诗 1907

[ə; eɪ] ['feəri] [teɪl]

A	FAIRY	TALE
一个	仙女	故事

童话故事

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv]['oʊlɑ:f]

Now	this	is	the	story	of	Olaf
现在	这	是	这	故事	的	奥拉夫

现在，让我们来听听奥拉夫的故事。

[hu:] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ə'gəʊ]

Who	ages	and	ages	ago
WHO	年龄	和	年龄	前

很久很久以前

[lɪvd; 'laɪvd] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ,

Lived	right	on	the	top	of	a	mountain	,
居住地	正确的	在	这	顶部	的	一个	山	,

就住在山顶上，

[ə; eɪ] ['maʊntən] [ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

A	mountain	all	covered	with	snow	.
一个	山	全部	涵盖	和	雪	.

一座被白雪覆盖的山峰。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['prɪti] [ænd; ənd]['taɪni]

And	he	was	quite	pretty	and	tiny
和	他	曾是	相当	漂亮的	和	微小的

他长得挺漂亮，个子也很矮小。

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜːlɪŋ] [feə(r)][heə(r)]

With	beautiful	curling	fair	hair
和	美丽的	冰壶	公平的	头发

一头美丽的金色卷发

[ænd; ənd] [smɔːl] [hændz] [laɪk] ['delɪkət] ['flaʊəz] —

And	small	hands	like	delicate	flowers	—
和	小的	双手	喜欢	精美的	花朵	—

小手就像娇嫩的花朵——

[tʃiːks] [kɪst] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] ['maʊntən] [eə(r)] .

Cheeks	kissed	by	the	cold	mountain	air	.
脸颊	亲吻	经过	这	寒冷的	山	空气	.

冰冷的山间空气轻吻着脸颊。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][hʌt] [meɪd] [ɒv; əv] ['paɪnwʊd]

He	lived	in	a	hut	made	of	pinewood
他	居住地	在	一个	小屋	制成	的	松林

他住在松木小屋里

[dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)]

Just	one	little	room	and	a	door
只是	一	小的	房间	和	一个	门

只有一个小房间和一扇门

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bedsted]

A	table	,	a	chair	,	and	a	bedstead
一个	桌子	,	一个	椅子	,	和	一个	床架

一张桌子、一把椅子和一张床

[ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [skɪnz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

And	animal	skins	on	the	floor	.
和	动物	皮肤	在	这	地面	.

地板上散落着动物皮毛。

[naʊ] ['oʊlɑːf][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ə; eɪ]['feəri]

Now	Olaf	was	partly	a	fairy
现在	奥拉夫	曾是	部分	一个	仙女

奥拉夫其实有一半是仙子。

[ænd; ənd][səʊ]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt]

And	so	never	wanted	to	eat
和	所以	绝不	通缉	到	吃

所以他从来不想吃饭

[hiː; hi] [θɔːt] ['djuːdrɒp] [ænd; ənd] ['reɪndrɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti]

He	thought	dewdrops	and	raindrops	were	plenty
他	想法	露珠	和	雨滴	是	很多

他觉得露珠和雨滴就足够了。

[ænd; ənd] ['snəufleiks] [ænd; ənd][ɔːl] ['pəːfjuːmz] [swiːt] .

And	snowflakes	and	all	perfumes	sweet	.
和	雪花	和	全部	香水	甜的	.

还有雪花和所有香甜的香水。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wen] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ]

In	the	daytime	when	sweeping	and	dusting
在	这	白天	什么时候	扫荡	和	除尘

白天扫地除尘时

[ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][æt; ət][æn; ən][end] ,

And	cleaning	were	quite	at	an	end	,
和	打扫	是	相当	在	一个	结尾	,

清洁工作就此结束。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['veri] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep]
He would sit very still on the doorstep
他 会 坐 非常 仍然 在 这 家门口

他会一动不动地坐在门口。

[ænd; ənd] [driːm] — [əʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] !
And dream — Oh , that he had a friend !
和 梦 — 哦 , 那 他 有 一个 朋友 !

并梦想——哦，但他多么希望自己有个朋友!

['sʌmbədi] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
Somebody to come when he called them ,
某人 到 来 什么时候 他 称为 他们 ,

他打电话的时候，有人会来。

['sʌmbədi] [tuː; tə] [kætʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Somebody to catch by the hand ,
某人 到 抓住 经过 这 手 ,

需要有人伸出手来接住，

['sʌmbədi] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] ,
Somebody to sleep with at night time ,
某人 到 睡觉 和 在 夜晚 时间 ,

晚上有人陪你睡觉，

['sʌmbədi] [huːd] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .
Somebody who'd quite understand .
某人 谁会 相当 理解 .

一个会完全理解的人。

[wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['wɪntə(r)]
One night in the middle of Winter
一 夜晚 在 这 中间 的 冬天

冬日的一个夜晚

[hiː; hi] [leɪ] [waɪd] [ə'weɪk] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] ,
He lay wide awake on his bed ,
他 躺 宽的 醒 在 他的 床 ,

他躺在床上，睁着眼睛，一动不动。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['fjʊəri][ɒv; əv] ['tempɪst]
Outside there was fury of tempest
外部 那里 曾是 愤怒 的 暴风雨

外面狂风暴雨

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [wʊlvz] [tuː; tə][biː; bi] [fed] —
And calling of wolves to be fed —
和 呼叫 的 狼 到 是 美联储 —

呼唤狼群前来喂食——

[θɪn] [wʊlvz] , [greɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz] ['ʃædəʊz] ;
Thin wolves , grey and silent as shadows ;
薄的 狼 , 灰色的 和 沉默的 作为 阴影 ;

瘦长的狼，灰色而沉默，如同影子;

[ænd; ənd]['oʊlɑːf][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .
And Olaf was frightened to death .
和 奥拉夫 曾是 害怕 到 死亡 .

奥拉夫吓得魂飞魄散。

[hiː; hi][hæd; həd] [piːp] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːpəʊst] ,
He had peeped through a crack in the doorpost ,
他 有 偷窥 通过 一个 裂缝 在 这 门柱 ,

他从门框的缝隙里往外窥视，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [sməʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [breθ] . -

He	had	seen	the	white	smoke	of	their	breath	.	66
他	有	已见	这	白色的	抽烟	的	他们的	气息	.	-

他看到了他们呼出的白烟。66

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [wɪnd]

But	suddenly	over	the	storm	wind
但	突然	超过	这	风暴	风

但突然间，暴风雨过后

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] ['pliːdɪŋli]

He	heard	a	small	voice	pleadingly
他	听到	一个	小的	嗓音	恳求地

他听到一个微弱的声音恳求道。

[kraɪ] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [snəʊ] ['feəri] , ['oʊlɑːf] ,

Cry	,	“	I	am	a	snow	fairy	,	Olaf	,
哭	,	“	我	是	一个	雪	仙女	,	奥拉夫	,

哭喊道：“我是雪仙子，奥拉夫！”

[ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Unfasten	the	window	for	me	.
解开	这	窗户	为了	我	.

请帮我把窗户打开。

” [səʊ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fluː] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]

”	So	he	did	,	and	there	flew	through	the	opening
”	所以	他	做过	,	和	那里	飞翔	通过	这	开幕

于是他照做了，然后飞过了那个缺口。

[ðə; ði] ['deɪntɪɪst] , [p'rɪtɪɪst] [spraɪt] ;

The	daintiest	,	prettiest	sprite	;
这	最精致的	,	最漂亮的	精灵	;

最娇小、最漂亮的小精灵；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] ,

Her	face	and	her	dress	and	her	stockings	,
她	脸	和	她	裙子	和	她	长筒袜	,

她的脸、她的裙子和她的长袜，

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [waɪt] .

Her	hands	and	her	curls	were	all	white	.
她	双手	和	她	卷发	是	全部	白色的	.

她的双手和卷发都变白了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [əʊ][juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)]

And	she	said	,	“	O	you	poor	little	stranger
和	她	说	,	“	哦	你	贫穷的	小的	陌生人

她说：“哦，你这可怜的小陌生人。”

[bɪ'fɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['meltɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Before	I	am	melted	,	you	know	,
前	我	是	融化	,	你	知道	,

在我融化之前，你知道的，

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nt] ,

I	have	brought	you	a	valuable	present	,
我	有	带来	你	一个	有价值的	展示	,

我给你带来了一份贵重的礼物。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['fɪdl] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] .

A	**little**	**brown**	**fiddle**	**and**	**bow**	**.**
一个	小的	棕色的	小提琴	和	弓	.

一把棕色小提琴和琴弓。

[səʊ] [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] ['ləʊnli] ,

So	**now**	**you**	**can**	**never**	**be**	**lonely**	**,**
所以	现在	你	能	绝不	是	孤独	,

所以你现在永远不会感到孤独了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɪdl] , [ju:; jʊ] [si:] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] ,

With	**a**	**fiddle**	**,**	**you**	**see**	**,**	**for**	**a**	**friend**	**,**
和	一个	小提琴	,	你	看	,	为了	一个	朋友	,

你看，这是为朋友拉的小提琴。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)]

But	**all**	**through**	**the**	**Summer**	**and**	**Winter**
但	全部	通过	这	夏天	和	冬天

但整个夏季和冬季

[pleɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [sɔ:ŋz] [wɪ'ðaʊt] [end] .

Play	**beautiful**	**songs**	**without**	**end**	**.**
玩	美丽的	歌曲	没有	结尾	.

不停地播放美妙的歌曲。

" [ænd; ənd] [ðen] , — [əʊ][ʃi:; ʃi] ['meltɪd] [laɪk]['wɔ:tə(r)] ,

"	**And**	**then**	**,**	**—**	**O**	**she**	**melted**	**like**	**water**	**,**
"	和	然后	,	—	哦	她	融化	喜欢	水	,

"然后，——哦，她像水一样融化了，

[bʌt; bət]['oʊlɑ:f][wɒz; wəz] ['hæpi] [æt; ət][lɑ:st] ;

But	**Olaf**	**was**	**happy**	**at**	**last**	**;**
但	奥拉夫	曾是	快乐的	在	最后的	;

但奥拉夫最终还是高兴了;

[ðə; ði] ['fɪdl] [hi:; hi] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

The	**fiddle**	**he**	**tucked**	**in**	**his**	**shoulder**	**,**
这	小提琴	他	塞进去	在	他的	肩膀	,

他把小提琴别在肩上，

[hi:; hi][held][hɪz; ɪz][smɔ:l][baʊ; bəʊ]['veri][fɑ:st] .

He	**held**	**his**	**small**	**bow**	**very**	**fast**	**.**
他	握住	他的	小的	弓	非常	快速地	.

他迅速地握紧了手中的小弓。

[səʊ] [pə'hæps] [ɒn][ðə; ði][kw'aɪətəst][ɒv; əv] ['i:vnɪŋz]

So	**perhaps**	**on**	**the**	**quietest**	**of**	**evenings**
所以	也许	在	这	最安静	的	晚上

所以，或许在最安静的夜晚

[ɪf] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][hɪm] [su:n] ,

If	**you**	**listen**	**,**	**you**	**may**	**hear**	**him**	**soon**	**,**
如果	你	听	,	你	可能	听到	他	很快	,

如果你留心听，或许很快就能听到他的声音。

[ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl]

The	**child**	**who**	**is**	**playing**	**the**	**fiddle**
这	孩子	WHO	是	玩耍	这	小提琴

拉小提琴的孩子

[ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kəʊld] , ['ləʊnli] [mu:n] . -

Away	**up**	**in**	**the**	**cold**	**,**	**lonely**	**moon**	**.**	**67**
离开	向上	在	这	寒冷的	,	孤独	月亮	.	-

远在寒冷、孤独的月亮上。67

['ɑ:pəzəts]
OPPOSITES
相反的

对立面

[ðə; ði][hɑ:f] - [səʊld] - [bu:ts] - [wɪð] - ['təʊkæp] - [tʃaɪld]
The Half - Soled - Boots - With - Toecaps - Child
这 一半 - 已售出 - 靴子 - 和 - 鞋头 - 孩子

儿童半底带鞋头靴

[wɔ:kt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t]
Walked out into the street
步行 出去 进入 这 街道

走到街上

[ænd; ənd] [splæʃt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['pʌdlz] [tɪl]
And splashed in all the puddles till
和 溅起 在 全部 这 水坑 直到

然后一路戏水，直到

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['ʃɒkɪŋ] [fi:t] .
She had such shocking feet .
她 有 这样的 令人震惊 脚 .

她的脚真可怕。

[ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] - ['slɪpə(r)] - [tʃaɪld]
The Patent - Leather - Slipper - Child
这 专利 - 皮革 - 拖鞋 - 孩子

漆皮拖鞋的孩子

[steɪd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
Stayed quietly in the house
入住 悄悄 在 这 房子

安静地待在房子里

[ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][ðə; ði]['fendə(r)] [stu:l]
And sat upon the fender stool
和 卫星 之上 这 挡泥板 凳子

然后坐在挡泥板凳上。

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz]['eni] [maʊs] .
As still as any mouse .
作为 仍然 作为 任何 老鼠 .

像老鼠一样一动不动。

[ðə; ði][hɑ:f] - [səʊld] - [bu:ts] - [wɪð] - ['təʊkæp] - [tʃaɪld] ,
The Half - Soled - Boots - With - Toecaps - Child ,
这 一半 - 已售出 - 靴子 - 和 - 鞋头 - 孩子 ,

儿童半底带鞋头靴

[hɜ:(r); hə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] ;
Her hands were black as ink ;
她 双手 是 黑色的 作为 墨水 ;

她的双手黑得像墨水一样;

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs]
She would come running through the house
她 会 来 跑步 通过 这 房子

她会跑进屋里。

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][drɪŋk] .
And begging for a drink .
和 乞讨 为了 一个 喝 .

然后乞求喝一杯。

[ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] - ['slɪpə(r)] - [tʃaɪld] ,
The Patent - Leather - Slipper - Child ,
这 专利 - 皮革 - 拖鞋 - 孩子 ,

漆皮拖鞋儿童

[hɜ:(r); hə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;
Her hands were white as snow ;
她 双手 是 白色的 作为 雪 ;

她的双手白皙如雪;

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][laɪk][tu:; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] ,
She did not like to play around ,
她 做过 不是 喜欢 到 玩 大约 ,

她不喜欢玩耍,

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [laɪkt] [tu:; tə] [səʊ] .
She only liked to sew .
她 仅有的 喜欢 到 缝 .

她只喜欢缝纫。

[ðə; ði][hɑ:f] - [səʊld] - [bu:ts] - [wɪð] - ['təʊkæp] - [tʃaɪld]
The Half - Soled - Boots - With - Toecaps - Child
这 一半 - 已售出 - 靴子 - 和 - 鞋头 - 孩子

儿童半底带鞋头靴

[lɒst] [heə(r)] ['rɪbənz] [gə'lɔ:(r)] ;
Lost hair ribbons galore ;
丢失的 头发 丝带 数不胜数 ;

到处都是掉落的发带;

[ʃi:; ʃi] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɔ:ks] ,
She dropped them on the garden walks ,
她 掉落 他们 在 这 花园 散步 ,

她把它们丢在了花园小径上。

[ʃi:; ʃi] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
She dropped them on the floor .
她 掉落 他们 在 这 地面 .

她把它们扔在了地上。

[ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] - ['slɪpə(r)] - [tʃaɪld] ,
The Patent - Leather - Slipper - Child ,
这 专利 - 皮革 - 拖鞋 - 孩子 ,

漆皮拖鞋儿童

[əʊ] ['θɔ:tf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] !
O thoughtful little girl !
哦 周到 小的 女孩 !

多么体贴的小女孩!

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [wɔ:k] [kwaɪt] ['səʊbəli] ,
She liked to walk quite soberly ,
她 喜欢 到 走 相当 清醒地 ,

她喜欢走路时保持相当沉稳的姿态。

[ˌaɪ 'ti:] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] [kɜ:l] .
It kept her hair in curl .
它 保留 她 头发 在 卷曲 .

它让她的头发保持卷曲状态。

[ðə; ði][hɑ:f] - [səʊld] - [bu:ts] - [wɪð] - ['təʊkæp] - [tʃaɪld]
The Half - Soled - Boots - With - Toecaps - Child
这 一半 - 已售出 - 靴子 - 和 - 鞋头 - 孩子

儿童半底带鞋头靴

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ɔː(r)] [praʊd]
When she was glad or proud
什么时候 她 曾是 高兴的 或者 自豪的

当她感到高兴或骄傲时

[dʒʌst] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['mʌðərz] [nek]
Just flung her arms round Mother's neck
只是 扔 她 武器 圆形的 母亲的 脖子

她一把搂住母亲的脖子。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [laʊd] .
And kissed her very loud .
和 亲吻 她 非常 大声 .

然后大声地吻了她。

[ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] - ['slɪpə(r)] - [tʃaɪld]
The Patent - Leather - Slipper - Child
这 专利 - 皮革 - 拖鞋 - 孩子

漆皮拖鞋的孩子

[wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ,
Was shocked at such a sight ,
曾是 震惊 在 这样的 一个 视线 ,

看到这样的景象，我震惊了。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['ɒfəd] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]
She only offered you her cheek
她 仅有的 提供 你 她 脸颊

她只向你献出了她的脸颊

[æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] .
At morning and at night .
在 早晨 和 在 夜晚 .

早晨和晚上。

[əʊ][hɑːf] - [səʊld] - [buːts] - [wɪð] - ['təʊkæp] - [tʃaɪld] , -
O Half - Soled - Boots - With - Toecaps - Child , 68
哦 一半 - 已售出 - 靴子 - 和 - 鞋头 - 孩子 , -

O 半底带鞋头童靴，68

[jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] ['lɑːfɪŋ] [feɪs]
Your happy laughing face
你的 快乐的 笑 脸

你那笑眯眯的脸

[dʌz] [laɪk][ə; eɪ] ['sentɪd] ['sʌmə(r)] [rəʊz]
Does like a scented Summer rose
做 喜欢 一个 香味 夏天 玫瑰

像芬芳的夏日玫瑰

[meɪk] [swiːt] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [pleɪs] .
Make sweet the dullest place .
制作 甜的 这 最无聊的 地方 .

让最乏味的地方也变得甜蜜。

[əʊ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] - ['slɪpə(r)] - [tʃaɪld] ,
O Patent - Leather - Slipper - Child ,
哦 专利 - 皮革 - 拖鞋 - 孩子 ,

O 漆皮童拖鞋

[maɪ][dɪə(r)] , [aɪm] [wel] ['kɒntent] ,
My dear , I'm well content ,
我的 亲爱的 , 我是 出色地 内容 ,

亲爱的，我很满足。

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn][maɪ][ɑːmz] ,
To have my daughter in my arms ,
到 有 我的 女儿 在 我的 武器 ,

能把我的女儿抱在怀里，

[ænd; ənd][nɒt][æn; ən] ['ɔːnəmənt] . -
And not an ornament . 69
和 不是 一个 装饰品 . -

而且它并非装饰品。[69]

[sɒŋ] [ɒv; əv] ['kærən] , [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [tʃaɪld]
SONG OF KAREN , THE DANCING CHILD
歌曲 的 凯伦 , 这 跳舞 孩子

卡伦之歌，跳舞的孩子

([əʊ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fiːt] [ɒv; əv][maɪn])
(O little white feet of mine)
(哦 小的 白色的 脚 的 矿)

（哦，我那双白嫩的小脚）

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][juː; jʊ][flaɪ] ;
Out in the storm and the rain you fly ;
出去 在 这 风暴 和 这 雨 你 飞 ;

在暴风雨中飞翔；

([red] , [red] ['ʃuːz] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][waɪn])
(Red , red shoes the colour of wine)
(红色的 , 红色的 鞋 这 颜色 的 葡萄酒)

（红色的鞋子，像酒红色一样）

[kæn; kən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)][maɪ][kraɪ] ?
Can the children hear my cry ?
能 这 孩子们 听到 我的 哭 ?

孩子们能听到我的哭声吗?

([əʊ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fiːt] [ɒv; əv][maɪn])
(O little white feet of mine)
(哦 小的 白色的 脚 的 矿)

（哦，我那双白嫩的小脚）

['nevə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [greɪt] [taʊn] ;
Never a child in the whole great town ;
绝不 一个 孩子 在 这 所有的 伟大的 镇 ;

整个大城市里从来没有一个孩子；

([red] , [red] ['ʃuːz] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][waɪn])
(Red , red shoes the colour of wine)
(红色的 , 红色的 鞋 这 颜色 的 葡萄酒)

（红色的鞋子，像酒红色一样）

[laɪts] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz] ['pʊld] [daʊn] .
Lights out and the blinds pulled down .
灯 出去 和 这 百叶窗 拉 向下 .

灯灭了，窗帘拉了下来。

([əʊ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fiːt] [ɒv; əv][maɪn])
(O little white feet of mine)
(哦 小的 白色的 脚 的 矿)

（哦，我那双白嫩的小脚）

['nevə(r)][ə; eɪ] [lait] [ɒn][ə; eɪ]['wɪndəʊ] [peɪn] ,
Never **a** **light** **on** **a** **window** **pane** **,**
绝不 一个 光 在 一个 窗户 窗格 ,

窗户上从未亮过一丝光亮。

([red] , [red] ['ʃu:z] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][waɪn])
(Red , red shoes the colour of wine)
(红色的 , 红色的 鞋 这 颜色 的 葡萄酒)

（红色的鞋子，像酒红色一样）

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][wet][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .
And the wild wet cry of the rain .
和 这 荒野 湿的 哭 的 这 雨 .

还有雨水狂野而湿漉漉的呼喊。

([əʊ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fi:t] [ɒv; əv][maɪn])
(O little white feet of mine)
(哦 小的 白色的 脚 的 矿)

（哦，我那双白嫩的小脚）

[ʃæl; ʃəl][ai]['nevə(r)] [ə'gen] [bi:; bi] [stɪl] ?
Shall I never again be still ?
将 我 绝不 再次 是 仍然 ?

我是否从此再也无法平静?

([red] , [red] ['ʃu:z] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][waɪn])
(Red , red shoes the colour of wine)
(红色的 , 红色的 鞋 这 颜色 的 葡萄酒)

（红色的鞋子，像酒红色一样）

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] ['væli] [ænd; ənd] [hɪl] .
And away over valley and hill .
和 离开 超过 谷 和 爬坡道 .

越过山谷和山丘，远去。

([əʊ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fi:t] [ɒv; əv][maɪn])
(O little white feet of mine)
(哦 小的 白色的 脚 的 矿)

（哦，我那双白嫩的小脚）

['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] !
Children , children , open the door !
孩子们 , 孩子们 , 打开 这 门 !

孩子们，孩子们，开门!

([red] , [red] ['ʃu:z] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][waɪn])
(Red , red shoes the colour of wine)
(红色的 , 红色的 鞋 这 颜色 的 葡萄酒)

（红色的鞋子，像酒红色一样）

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ʃri:k] [ˌnevə'mɔ:(r)] . -
And the wind shrieks Nevermore . 70
和 这 风 尖叫 永不再 . -

风嘶吼着：永不再来。70

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sɒŋ] [ɒv; əv] [faɪv]
A JOYFUL SONG OF FIVE
一个 快乐 歌曲 的 五

一首欢快的五人歌

[kʌm] , [let][ˌju: 'es][ɔ:l] [sɪŋ] ['veri] [haɪ]
Come , let us all sing very high
来 , 让 我们 全部 唱歌 非常 高的

来吧，让我们一起高声歌唱

[ænd; ənd][ɔːl] [sɪŋ] ['veri] [laʊd]
And **all** **sing** **very** **loud**
和 全部 唱歌 非常 大声

大家都大声歌唱。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt]
And **keep** **on** **singing** **in** **the** **street**
和 保持 在 歌唱 在 这 街道

继续在街头歌唱

[ʌn'tɪl] [ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] ;
Until **there's** **quite** **a** **crowd** **;**
直到 有 相当 一个 人群 ;

直到聚集了相当多的人;

[ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
And **keep** **on** **singing** **in** **the** **house**
和 保持 在 歌唱 在 这 房子

继续在屋里唱歌

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ;
And **up** **and** **down** **the** **stairs** **;**
和 向上 和 向下 这 楼梯 ;

上上下下楼梯;

[ðen] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)]
Then **underneath** **the** **furniture**
然后 下 这 家具

然后，在家具下面。

[lets] [ɔːl] [pleɪ] ['pəʊlə(r)] [beəz] ;
Let's **all** **play** **Polar** **bears** **;**
我们来吧全部 玩 极性 熊 ;

咱们都来扮演北极熊吧;

[ænd; ənd] [krɔːl] [ə'baʊt] [wɪð] ['dɔːmæt] [ɒn] ,
And **crawl** **about** **with** **doormats** **on** **,**
和 爬行 关于 和 门垫 在 ,

还穿着门垫到处爬,

[ænd; ənd] [graʊl] [ænd; ənd] [haʊl] [ænd; ənd] [skwiːk] ,
And **growl** **and** **howl** **and** **squeak** **,**
和 咆哮 和 嗥 和 吱 ,

发出咆哮、嚎叫和吱吱声,

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][let][ˌjuː 'es][flai]
Then **in** **the** **garden** **let** **us** **fly**
然后 在 这 花园 让 我们 飞

然后，让我们在花园里飞翔

[ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət][haɪd][ænd; ənd] [siːk] ;
And **play** **at** **hide** **and** **seek** **;**
和 玩 在 隐藏 和 寻找 ;

然后玩捉迷藏;

[ænd; ənd] “ [hɪə(r)][wiː; wi]['gæðə(r)] [nʌts] [ænd; ənd] [meɪ] , ”
And **“** **Here** **we** **gather** **Nuts** **and** **May** **,** **”**
和 “ 这里 我们 收集 坚果 和 可能 , ”

还有“我们在这里聚集了坚果和五月”,

“ [aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] ” [tuː] ,
“ **I** **wrote** **a** **Letter** **”** **too** **,**
“ 我 写道 一个 信 ” 也 ,

我也写了一封信。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlbəri] [bʊʃ] , ”
“ Here we go round the Mulberry Bush , ”
“ 这里 我们 去 圆形的 这 桑 衬套 , ”

“我们绕着桑树丛转一圈吧。”

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [lɒst] [ɪts] [ʃuː] ” ;
“ The Child who lost its shoe ” ;
“ 这 孩子 WHO 丢失的 它是 鞋 ” ;

《丢了鞋子的孩子》

[ænd; ənd] ['evri] [geɪm] [wiː; wi]['evə(r)] [pleɪd] .
And every game we ever played .
和 每一个 游戏 我们 曾经 玩 .

还有我们玩过的每一场比赛。

[ænd; ənd] [ðen] — [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] —
And then — to stay alive —
和 然后 — 到 停留 活 —

然后——为了活下去——

[lets] [end] [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] ['bɜːθdeɪ] [keɪk]
Let's end with lots of Birthday Cake
我们来吧 结尾 和 很多 的 生日 蛋糕

让我们以很多生日蛋糕来结束吧!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə] - [deɪ] [jʊr; jər] [faɪv] . -
Because to - day you're five . 71
因为 到 - 天 你是 五 . -

因为今天你五岁了。71

[ðə; ði]['kænd(ə)l] ['feəri]
THE CANDLE FAIRY
这 蜡烛 仙女

蜡烛仙子

[ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['feəri] [haʊs]
The candle is a fairy house
这 蜡烛 是 一个 仙女 房子

这支蜡烛是一座仙女屋

[ðæts] [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪt] ,
That's smooth and round and white ,
那就是 光滑的 和 圆形的 和 白色的 ,

它光滑、圆润、洁白。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt]
And Mother carries it about
和 母亲 携带 它 关于

母亲随身带着它

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] .
Whenever it is night .
每当 它 是 夜晚 .

每逢夜晚。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ə; eɪ]['feəri][laɪvz; lɪvz] ,
Right at the top a fairy lives ,
正确的 在 这 顶部 一个 仙女 生活 ,

在最顶端住着一位仙女,

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['jeləʊ] [wʌn] ,
A lovely yellow one ,
一个 迷人的 黄色的 一 ,

一个漂亮的黄色的,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bləʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]

And	if	you	blow	a	little	bit
和	如果	你	吹	一个	小的	少量

如果你稍微吹一下

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][fʌn] .

It	has	all	sorts	of	fun	.
它	有	全部	排序	的	乐趣	.

它充满了各种各样的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [bəʊz] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz][baɪ][ɪt'self]

It	bows	and	dances	by	itself
它	弓	和	舞蹈	经过	本身

它独自鞠躬跳舞

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)] [wei] ,

In	such	a	clever	way	,
在	这样的	一个	聪明的	方式	,

如此巧妙的方式，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] ['veri] [tɔːl] ;

And	then	it	stretches	very	tall	;
和	然后	它	伸展	非常	高的	;

然后它就变得很高了；

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [fɑːst] , ” [juː; jʊ] [seɪ] .

“	Well	,	it	grows	fast	,	”	you	say	.
“	出色地	,	它	生长	快速地	,	”	你	说	.

“嗯，它长得很快，”你说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

The	little	chimney	of	the	house
这	小的	烟囱	的	这	房子

房子的小烟囱

[ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['riːəli] [swiːt] ,

Is	black	and	really	sweet	,
是	黑色的	和	真的	甜的	,

它是黑色的，而且非常甜。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)l]['feəri][stændz]

And	there	the	candle	fairy	stands
和	那里	这	蜡烛	仙女	站立

蜡烛仙子就站在那里。

[ðəʊ] [juː; jʊ][kænt] [siː] [ɪts] [fiːt] .

Though	you	can't	see	its	feet	.
尽管	你	不能	看	它是	脚	.

虽然你看不到它的脚。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪz] ['veri] [bɪg]

And	when	the	dark	is	very	big
和	什么时候	这	黑暗的	是	非常	大的

当黑暗笼罩大地时

[ænd; ənd] [juːv] [biːn] ['hævɪŋ] [driːmz] ,

And	you've	been	having	dreams	,
和	你已经	到过	拥有	梦境	,

你一直在做梦，

[ðen] ['mʌðə(r)] [brɪŋz] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn] ;

Then	Mother	brings	the	candle	in	;
然后	母亲	带来	这	蜡烛	在	;

然后母亲把蜡烛拿了进来；

[haʊ] ['frendli] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [siːm] !
How friendly like it seems !
如何 友好的 喜欢 它 似乎 !

看起来真友好!

[ɪts] ['əʊnli][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðəz] [ðæt]
It's only just for Mothers that
它是 仅有的 只是 为了 母亲们 那

这只是针对母亲们的

[ðə; ði]['kænd(ə)l]['feəri] ['kɒmz] ;
The candle Fairy comes ;
这 蜡烛 仙女 来 ;

蜡烛仙子来了;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [baɪts]
And if you play with it , it bites
和 如果 你 玩 和 它 , 它 咬

如果你和它玩，它会咬人。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [θʌmz] .
Your fingers and your thumbs .
你的 手指 和 你的 拇指 .

你的手指和拇指。

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ]
But still you love it very much
但 仍然 你 爱 它 非常 很多

但你依然非常爱它

[ðɪs] ['kænd(ə)l] ['feəri] , [dɪə(r)] ,
This candle Fairy , dear ,
这 蜡烛 仙女 , 亲爱的 ,

亲爱的，这位蜡烛仙子

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æt; ət] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [miːnz]
Because , at night , it always means
因为 , 在 夜晚 , 它 总是 方法

因为在夜晚，它总是意味着

[ðæt] ['mʌðərz] ['veri] [nɪə(r)] . -
That Mother's very near . 72
那 母亲的 非常 靠近 . -

母亲就在附近。72

[sɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [bed]
SONG BY THE WINDOW BEFORE BED
歌曲 经过 这 窗户 前 床

睡前窗边的歌

['lɪt(ə)l] [stɑː(r)] , ['lɪt(ə)l] [stɑː(r)] ,
Little Star , little Star ,
小的 星星 , 小的 星星 ,

小星星，小星星，

[kʌm] [daʊn] [kwɪk] .
Come down quick .
来 向下 快的 .

快下来。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ] ['bəʊgi] - [mæn] ;
The Moon is a bogey - man ;
这 月亮 是 一个 妖怪 - 男人 ;

月亮是令人恐惧的怪物;

[hiːl] [iːt] [juː; jʊ]['sɜːt(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
He'll eat you certain if he can .
地狱 吃 你 肯定 如果 他 能 .

如果可以，他一定会吃掉你。

['lɪt(ə)l][stɑː(r)] , ['lɪt(ə)l][stɑː(r)] ,
Little Star , little Star ,
小的 星星 , 小的 星星 ,

小星星，小星星，

[kʌm] [daʊn] [kwɪk] !
Come down quick !
来 向下 快的 !

快下来!

['lɪt(ə)l][stɑː(r)] , ['lɪt(ə)l][stɑː(r)] ,
Little Star , little Star ,
小的 星星 , 小的 星星 ,

小星星，小星星，

['wɪspə(r)] “ [jes] .
Whisper “ Yes .
耳语 “ 是的 .

轻声说“是的。”

” [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['nɪgə(r)] [ɔːl] ,
” The trees are just niggers all ,
” 这 树木 是 只是 黑鬼 全部 ,

“这些树简直就是黑鬼。”

[ðeɪ] [lʊk] [səʊ] [blæk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][tɔːl] .
They look so black , they are so tall .
他们 看 所以 黑色的 , 他们 是 所以 高的 .

它们看起来好黑，它们好高。

['lɪt(ə)l][stɑː(r)] , ['lɪt(ə)l][stɑː(r)] ,
Little Star , little Star ,
小的 星星 , 小的 星星 ,

小星星，小星星，

['wɪspə(r)] “ [jes] .
Whisper “ Yes .
耳语 “ 是的 .

轻声说“是的。”

” ['lɪt(ə)l][stɑː(r)] , ['lɪt(ə)l][stɑː(r)] ,
” Little Star , little Star ,
” 小的 星星 , 小的 星星 ,

“小星星，小星星，

[gɒn] — [ɔːl] [gɒn] .
Gone — all gone .
已消失 — 全部 已消失 .

没了——全都没了。

[ðə; ði] ['bəʊgi] - [mæn] [swˈɒləʊd] [juː; jʊ] ,
The bogey - man swallowed you ,
这 妖怪 - 男人 吞咽 你 ,

你被恶魔吞噬了。

[ðə; ði]['nɪgə(r)] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [tuː] .
The nigger trees are laughing too .
这 黑鬼 树木 是 笑 也 .

黑鬼树也在笑。

['lɪt(ə)l] [stɑ:(r)] , ['lɪt(ə)l][stɑ:(r)] ,

Little	**Star**	**,**	**little**	**Star**	**,**
小的	星星	,	小的	星星	,

小星星，小星星，

[gɒn] — [ɔ:l] [gɒn] . -

Gone	**—**	**all**	**gone**	**.**	**73**
已消失	—	全部	已消失	.	-

没了——全都没了。[73]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dri:m]

A	**LITTLE**	**BOY'S**	**DREAM**
一个	小的	男孩们	梦

一个小男孩的梦想

[tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ]

To	**and**	**fro**	**,**	**to**	**and**	**fro**
到	和	弗	,	到	和	弗

来回，来回

[ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][bəʊt][ai][gəʊ]

In	**my**	**little**	**boat**	**I**	**go**
在	我的	小的	船	我	去

我乘着我的小船出发

['seɪlɪŋ] [fɑ:(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:]

Sailing	**far**	**across**	**the**	**sea**
帆船	远的	穿过	这	海

远航横渡大海

[ɔ:l] [ə'ləʊn] , [dʒʌst]['lɪt(ə)l][ˌem 'i:] .

All	**alone**	**,**	**just**	**little**	**me**	**.**
全部	独自的	,	只是	小的	我	.

孤身一人，只有我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ɪz][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ]

And	**the**	**sea**	**is**	**big**	**and**	**strong**
和	这	海	是	大的	和	强的

大海浩瀚无垠，波涛汹涌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ['veri] [lɒŋ] .

And	**the**	**journey**	**very**	**long**	**.**
和	这	旅行	非常	长的	.

而且路途非常漫长。

[tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ]

To	**and**	**fro**	**,**	**to**	**and**	**fro**
到	和	弗	,	到	和	弗

来回，来回

[ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][bəʊt][ai][gəʊ] .

In	**my**	**little**	**boat**	**I**	**go**	**.**
在	我的	小的	船	我	去	.

我乘着我的小船出发。

[si:] [ænd; ənd][skaɪ] , [si:] [ænd; ənd][skaɪ] ,

Sea	**and**	**sky**	**,**	**sea**	**and**	**sky**	**,**
海	和	天空	,	海	和	天空	,

海与天，海与天，

['kwaɪətli][pn][ðə; ði] [dek] [aɪ][laɪ] ,
Quietly on the deck I lie ,
悄悄 在 这 甲板 我 说谎 ,

我静静地躺在甲板上，

['hævɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .
Having just a little rest .
拥有 只是 一个 小的 休息 .

稍作休息。

[aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [dʌn] [maɪ][best]
I have really done my best
我 有 真的 完毕 我的 最好的

我真的尽力了。

[ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['paɪrət] [faɪt] ,
In an awful pirate fight ,
在 一个 可怕 海盗 斗争 ,

在一场可怕的海盗战斗中，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] .
But we captured them all right .
但 我们 捕获 他们 全部 正确的 .

但我们确实把它们都抓到了。

[siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,
Sea and sky , sea and sky ,
海 和 天空 , 海 和 天空 ,

海与天，海与天，

['kwaɪətli][pn][ðə; ði] [dek] [aɪ][laɪ]
Quietly on the deck I lie
悄悄 在 这 甲板 我 说谎

我静静地躺在甲板上

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ]
Far away , far away
远的 离开 , 远的 离开

遥远的地方，遥远的地方

[frɒm; frəm][maɪ][həʊm][ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [pleɪ] ,
From my home and from my play ,
从 我的 家 和 从 我的 玩 ,

从我的家中和我的玩耍中，

[ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] [end]
On a journey without end
在 一个 旅行 没有 结尾

一段永无止境的旅程

['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [frend]
Only with the sea for friend
仅有的 和 这 海 为了 朋友

只有大海才是我的朋友

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第4/4页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
And the fishes in the sea .
和 这 鱼 在 这 海 .

还有海里的鱼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [swɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:]
But they swim away from me
但 他们 游泳 离开 从 我

但它们游离了我

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ]
Far away , far away
远的 离开 , 远的 离开

遥远的地方，遥远的地方

[frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] [ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [pleɪ] .
From my home and from my play .
从 我的 家 和 从 我的 玩 .

来自我的家和我的游戏。

[ðen] [hi:; hi] [kraɪd] “ [əʊ]['mʌðə(r)][dɪə(r)] .
Then he cried “ O Mother dear .
然后 他 哭 “ 哦 母亲 亲爱的 .

然后他哭着说：“哦，亲爱的母亲。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [wəʊk] [ænd; ənd][sæt] ['ʌpraɪt] ,
” And he woke and sat upright ,
” 和 他 觉醒 和 卫星 直立 ,

他醒了过来，坐了起来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ,
They were in the rocking chair ,
他们 是 在 这 摇滚 椅子 ,

他们坐在摇椅上，

['mʌðərz] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɪm] — [taɪt] . -
Mother's arms around him — tight . 74
母亲的 武器 大约 他 — 紧的 . -

母亲紧紧地搂着他。74

['wɪntə(r)] [sɒŋ]
WINTER SONG
冬天 歌曲

冬日之歌

[reɪn] [ænd; ənd][wɪnd] , [ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .
Rain and wind , and wind and rain .
雨 和 风 , 和 风 和 雨 .

风雨交加，风雨交加。

[wɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [kʌm] [ə'gen] ?
Will the Summer come again ?
将要 这 夏天 来 再次 ?

夏天还会再来吗?

[reɪn] [ɒn] ['haʊzɪz] , [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

Rain	**on**	**houses**	**,**	**on**	**the**	**street**	**,**
雨	在	房屋	,	在	这	街道	,

雨水打在房屋上，打在街道上，

['wetɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] [fiːt] .

Wetting	**all**	**the**	**people's**	**feet**	**.**
润湿	全部	这	人们的	脚	.

弄湿所有人的脚。

[ðəʊ] [ðeɪ] [rʌn] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

Though	**they**	**run**	**with**	**might**	**and**	**main**	**.**
尽管	他们	跑步	和	可能	和	主要的	.

虽然他们全力奔跑。

[reɪn] [ænd; ənd][wɪnd] , [ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .

Rain	**and**	**wind**	**,**	**and**	**wind**	**and**	**rain**	**.**
雨	和	风	,	和	风	和	雨	.

风雨交加，风雨交加。

[snəʊ] [ænd; ənd] [sliːt] , [ænd; ənd] [sliːt] [ænd; ənd] [snəʊ] .

Snow	**and**	**sleet**	**,**	**and**	**sleet**	**and**	**snow**	**.**
雪	和	霰	,	和	霰	和	雪	.

雪和雨夹雪，雨夹雪和雪。

[wɪl] [ðə; ði]['wɪntə(r)]['nevə(r)][gəʊ] ?

Will	**the**	**Winter**	**never**	**go**	**?**
将要	这	冬天	绝不	去	?

冬天永远不会过去吗?

[wɒt] [duː; də]['begə(r)] ['tʃɪldrən] [duː; də]

What	**do**	**beggar**	**children**	**do**
什么	做	乞丐	孩子们	做

乞讨的孩子们做什么

[wɪð] [nəʊ]['faɪə(r)][tuː; tə]['kʌd(ə)l][tuː; tə] ,

With	**no**	**fire**	**to**	**cuddle**	**to**	**,**
和	不	火	到	偎	到	,

没有火可以依偎，

[wɪð] ['nəʊweə(r)] [wɔːm] [tuː; tə][gəʊ] ?

P'raps	**with**	**nowhere**	**warm**	**to**	**go**	**?**
或许	和	无处	温暖的	到	去	?

或许无处可去，无处可去?

[snəʊ] [ænd; ənd] [sliːt] , [ænd; ənd] [sliːt] [ænd; ənd] [snəʊ] .

Snow	**and**	**sleet**	**,**	**and**	**sleet**	**and**	**snow**	**.**
雪	和	霰	,	和	霰	和	雪	.

雪和雨夹雪，雨夹雪和雪。

[heɪl] [ænd; ənd][aɪs] , [ænd; ənd][aɪs][ænd; ənd][heɪl] ,

Hail	**and**	**ice**	**,**	**and**	**ice**	**and**	**hail**	**,**
冰雹	和	冰	,	和	冰	和	冰雹	,

冰雹和冰，冰雹和冰，

['wɔːtə(r)]['frəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][peɪl] .

Water	**frozen**	**in**	**the**	**pail**	**.**
水	冷冻	在	这	桶	.

水桶里的水结冰了。

[siː] [ðə; ði]['rəubinz] , [braʊn] [ænd; ənd] [red] ,

See	**the**	**robins**	**,**	**brown**	**and**	**red**	**,**
看	这	知更鸟	,	棕色的	和	红色的	,

看，那些知更鸟，棕色的和红色的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .

They	are	waiting	to	be	fed	.
他们	是	等待	到	是	美联储	.

它们正在等待喂食。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] ; ['bætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] !

Poor	dears	;	battling	in	the	gale	!
贫穷的	亲爱的们	;	战斗	在	这	大风	!

可怜的家伙们，在狂风中奋战!

[heɪl] [ænd; ənd][aɪs] , [ænd; ənd][aɪs][ænd; ənd][heɪl] . -

Hail	and	ice	,	and	ice	and	hail	.	75
冰雹	和	冰	,	和	冰	和	冰雹	.	-

冰雹和冰，冰雹和冰。75

[ɒn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [sɪksθ] [ˌænɪ'vɜːsəri]

ON	A	YOUNG	LADY'S	SIXTH	ANNIVERSARY
在	一个	年轻的	女士的	第六	周年纪念日

在一位年轻女士六周年纪念日之际

['beɪbi] ['bæbl] — ['əʊnli][wʌn] ,

Baby	Babbles	—	only	one	,
婴儿	胡言乱语	—	仅有的	一	,

婴儿咿呀学语——只有一个，

[naʊ] [tuː; tə][sɪt][ʌp][hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

Now	to	sit	up	has	begun	.
现在	到	坐	向上	有	开始	.

现在开始坐起来了。

['lɪt(ə)l] ['bæbl] [kwaɪt] [tɜːnd] [tuː]

Little	Babbles	quite	turned	two
小的	胡言乱语	相当	转向	二

小宝贝已经两岁啦!

[wɔːks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][ænd; ənd][juː; jʊ] .

Walks	as	well	as	I	and	you	.
散步	作为	出色地	作为	我	和	你	.

走路姿势和我们一样好。

[ænd; ənd] [mɪs] ['bæbl] [wʌn] , [tuː] , [θriː]

And	Miss	Babbles	one	,	two	,	three
和	错过	胡言乱语	一	,	二	,	三

还有巴布尔斯小姐，一、二、三

[hæz; həz][ə; eɪ] ['tiːspuːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tiː] .

Has	a	teaspoon	at	her	tea	.
有	一个	茶匙	在	她	茶	.

她手里拿着茶匙喝茶。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [æt; ət][fɔː(r)]

But	her	Highness	at	four
但	她	高度	在	四

但殿下四岁时

[lɜːrnz] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Learns	to	open	the	front	door	.
学习	到	打开	这	正面	门	.

学会开前门。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] — [naʊ] [sɪks] ,

And	her	Majesty	—	now	six	,
和	她	威严	—	现在	六	,

女王陛下——现年六岁，

[kæn; kən][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːstrɪŋ] ['niːtli] [fɪks] .

Can	her	shoestring	neatly	fix	.
能	她	鞋带	整齐地	使固定	.

她的鞋带能完美地固定住吗?

['bæbl] , ['bæbl] , [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] ,

Babbles	,	Babbles	,	have	a	care	,
胡言乱语	,	胡言乱语	,	有	一个	关心	,

喋喋不休，喋喋不休，小心点，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ! -

You	will	soon	put	up	your	hair	!	76
你	将要	很快	放	向上	你的	头发	!	-

你很快就要把头发扎起来了！76

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [gɜːl]

SONG	OF	THE	LITTLE	WHITE	GIRL
歌曲	的	这	小的	白色的	女孩

小白姑娘之歌

['kæbɪdʒ] [triː] , ['kæbɪdʒ] [triː] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

Cabbage	tree	,	cabbage	tree	,	what	is	the	matter	?
卷心菜	树	,	卷心菜	树	,	什么	是	这	事情	?

甘蓝树，甘蓝树，你怎么了?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [səʊ] ?

Why	are	you	shaking	so	?
为什么	是	你	摇晃	所以	?

你为什么抖得这么厉害?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['tʃætə(r)] ?

Why	do	you	chatter	?
为什么	做	你	喋喋不休	?

你为什么喋喋不休?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [waɪt] ['beɪbi][juː; jʊ] [siː] ,

Because	it	is	just	a	white	baby	you	see	,
因为	它	是	只是	一个	白色的	婴儿	你	看	,

因为你看，他只是一个白人婴儿。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz][juː; jʊ][laɪk] , ['kæbɪdʒ] [triː] ?

And	it's	the	black	ones	you	like	,	cabbage	tree	?
和	它是	这	黑色的	一个	你	喜欢	,	卷心菜	树	?

你喜欢的是黑色的那种吗，卷心菜树?

['kæbɪdʒ] [triː] , ['kæbɪdʒ] [triː] , [jʊr; jər][ə; eɪ][streɪndʒ] ['feləʊ]

Cabbage	tree	,	cabbage	tree	,	you're	a	strange	fellow
卷心菜	树	,	卷心菜	树	,	你是	一个	奇怪的	同伴

卷心菜树啊，卷心菜树啊，你真是个奇怪的家伙

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [griːn] [heə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][legz] ['braʊni] - ['jeləʊ] .

With	your	green	hair	and	your	legs	browny	-	yellow	.
和	你的	绿色的	头发	和	你的	腿	棕色	-	黄色的	.

你有一头绿头发，腿是棕黄色的。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][kɜːrlz] , [dɪə(r)] , [laɪk][ˌem 'iː] ?

Wouldn't	you	like	to	have	curls	,	dear	,	like	me	?
不会	你	喜欢	到	有	卷发	,	亲爱的	,	喜欢	我	?

亲爱的，你难道不想拥有像我一样的卷发吗?

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[nəʊ][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ?

No	one	to	make	them	?
不	一	到	制作	他们	?

没人做吗?

[əʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæbɪdʒ] [triː] !

O	poor	cabbage	tree	!
哦	贫穷的	卷心菜	树	!

可怜的卷心菜树!

['nevə(r)][maɪnd] , ['kæbɪdʒ] [triː] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['tɔːlə(r)] ,

Never	mind	,	cabbage	tree	,	when	I	am	taller	,
绝不	头脑	,	卷心菜	树	,	什么时候	我	是	更高	,

没关系，卷心菜树，等我长高了再说吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [grəʊ] , [pliːz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][smɔːlə(r)] ,

And	if	you	grow	,	please	,	a	little	bit	smaller	,
和	如果	你	生长	,	请	,	一个	小的	少量	较小的	,

如果你要长大，请稍微缩小一点。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [meɪ] [biː; bi] ,

I	shall	be	able	by	that	time	,	may	be	,
我	将	是	有能力的	经过	那	时间	,	可能	是	,

到那时，或许我就能做到了。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [kɜːrlz] , ['kæbɪdʒ] [triː] . -

To	make	you	the	loveliest	curls	,	cabbage	tree	.	77
到	制作	你	这	最可爱的	卷发	,	卷心菜	树	.	-

为了让你拥有最美丽的卷发，卷心菜树.77

[ə; eɪ] [fjuː] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz]

A	FEW	RULES	FOR	BEGINNERS
一个	很少	规则	为了	初学者

给初学者的几条规则

['beɪbiz] [mʌst; məst][nɒt] [iːt] [ðə; ði][kəʊl]

Babies	must	not	eat	the	coal
婴儿	必须	不是	吃	这	煤炭

婴儿不能吃煤

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [gri'meis] ,

And	they	must	not	make	grimaces	,
和	他们	必须	不是	制作	鬼脸	,

他们不能做鬼脸，

[nɔː(r)][ɪn] ['pɑːti] [dresɪz] [rəʊl]

Nor	in	party	dresses	roll
也不	在	派对	连衣裙	卷

派对礼服也不卷

[ænd; ənd][mʌst; məst]['nevə(r)] [blæk] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

And	must	never	black	their	faces	.
和	必须	绝不	黑色的	他们的	面孔	.

而且绝不能把脸涂黑。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːn] [ðæt] - [ruːd] ,

They	must	learn	that	pointing's	rude	,
他们	必须	学习	那	-	粗鲁的	,

他们必须明白，指着别人是不礼貌的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][sɪt][kwaɪt] [stɪl] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,

They	must	sit	quite	still	at	table	,
他们	必须	坐	相当	仍然	在	桌子	,

他们必须在桌旁一动不动地坐着，

[ænd; ənd][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [iːt] [ðə; ðɪ] [fuːd]
And **must** **always** **eat** **the** **food**
和 必须 总是 吃 这 食物

而且必须吃掉这些食物

[pʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] — [ɪf] ['ðer] ['eɪb(ə)l] .
Put **before** **them** **—** **if** **they're** **able** **.**
放 前 他们 — 如果 它们是 有能力的 .

摆在他们面前——如果他们能够做到的话。

[ɪf] [ðeɪ] [fɔːl] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][kraɪ] ,
If **they** **fall** **,** **they** **must** **not** **cry** **,**
如果 他们 落下 , 他们 必须 不是 哭 ,

即使跌倒，也不要哭泣。

[ðəʊ] [ɪts] [nəʊn] [haʊ] ['peɪnf(ə)l] [ðɪs] [ɪz] ;
Though **it's** **known** **how** **painful** **this** **is** **;**
尽管 它是 已知 如何 痛苦 这 是 ;

虽然大家都知道这有多痛苦；

[nəʊ] — [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] ['mʌðə(r)][baɪ]
No **—** **there's** **always** **Mother** **by**
不 — 有 总是 母亲 经过

不——总还有母亲

[huː] [wɪl] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kɪsɪz] . -
Who **will** **comfort** **them** **with** **kisses** **.** **78**
WHO 将要 舒适 他们 和 吻 . -

谁会用吻来安慰他们呢？78

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [bed]
A **DAY** **IN** **BED**
一个 天 在 床

卧床一天

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt][gɒt][ə; eɪ][kəʊld] ,
I **wish** **I** **had** **not** **got** **a** **cold** **,**
我 希望 我 有 不是 得到 一个 寒冷的 ,

我真希望自己没感冒。

[ðə; ðɪ][wɪnd][ɪz][bɪg][ænd; ənd][waɪld] ,
The **wind** **is** **big** **and** **wild** **,**
这 风 是 大的 和 荒野 ,

风很大很猛。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] ,
I **wish** **that** **I** **was** **very** **old** **,**
我 希望 那 我 曾是 非常 老的 ,

我希望自己很老，

[nɒt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
Not **just** **a** **little** **child** **.**
不是 只是 一个 小的 孩子 .

不仅仅是小孩子。

['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] ['veri] [lɒŋ]
Somehow **the** **day** **is** **very** **long**
不知何故 这 天 是 非常 长的

不知为何，这一天感觉格外漫长。

[dʒʌst] ['kiːpɪŋ] [hɪə(r)] , [ə'ləʊn] ;
Just **keeping** **here** **,** **alone** **;**
只是 保持 这里 , 独自的 ;

就一个人待在这里；

[ai][duː; də][nɒt][laɪk][ðə; ðɪ][bɪg] [wɪndz] [sɒŋ] ,

I	do	not	like	the	big	wind's	song	,
我	做	不是	喜欢	这	大的	风的	歌曲	,

我不喜欢大风的歌声。

[hiːz] ['graʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bəʊn] .

He's	growling	for	a	bone	.
他是	咆哮	为了	一个	骨	.

他正低声咆哮着想要一根骨头。

[hiːz] [laɪk][æn; ən]['ɔːf(ə)l][dɒg][wiː; wi][hæd; həd]

He's	like	an	awful	dog	we	had
他是	喜欢	一个	可怕	狗	我们	有

他就像我们以前养过的一条很糟糕的狗。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [kriːp] [ə'raʊnd]

Who	used	to	creep	around
WHO	用过的	到	潜行者	大约

以前谁会偷偷摸摸地四处游荡

[ænd; ənd] [snætʃ] [æt; ət] [θɪŋz] — [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bæd] ,

And	snatch	at	things	—	he	was	so	bad	,
和	抢夺	在	事物	—	他	曾是	所以	坏的	,

而且他会抢东西——他太坏了,

[wɪð] [dʒʌst] [ðæt] ['hɒrɪd] [saʊnd] .

With	just	that	horrid	sound	.
和	只是	那	可怕的	声音	.

只有那可怕的声音。

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [nɜːs] [hæz; həz] [meɪd]

I'm	sitting	up	and	nurse	has	made
我是	坐着	向上	和	护士	有	制成

我坐了起来，护士已经.....

[ˌem 'iː][weə(r)][ə; eɪ] ['wʊli] [ʃɔːl] ;

Me	wear	a	woolly	shawl	;
我	穿	一个	毛茸茸的	披肩	;

我披着一条羊毛披肩;

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ə'freɪd] ;

I	wish	I	was	not	so	afraid	;
我	希望	我	曾是	不是	所以	害怕的	;

我希望自己不要那么害怕;

[ɪts] ['hɒrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] .

It's	horrid	to	be	small	.
它是	可怕的	到	是	小的	.

渺小真可怕。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [fiːlz] [kwaɪt] [laɪk][ə; eɪ] [deɪ]

It	really	feels	quite	like	a	day
它	真的	感觉	相当	喜欢	一个	天

感觉真的就像是一天。

[sɪns] [ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [tiː] ;

Since	I	have	had	my	tea	;
自从	我	有	有	我的	茶	;

自从我喝完茶之后;

['ɛvriˌbɑːdiz] [gɒn] [ə'weɪ]

P'raps	everybody's	gone	away
或许	每个人的	已消失	离开

或许大家都走了

[ænd; ənd][dʒʌst] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .

And	just	forgotten	me	.
和	只是	被遗忘的	我	.

然后就把我忘了。

[ænd; ənd][əʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[ai] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp]

I	cannot	go	to	sleep
我	不能	去	到	睡觉

我睡不着

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][bed] .

Although	I	am	in	bed	.
虽然	我	是	在	床	.

虽然我躺在床上。

[ðə; ði][wɪnd] [kiːps] ['gəʊɪŋ] ['kriːpi] - [kriːp]

The	wind	keeps	going	creepy	-	creep
这	风	保持	去	爬行	-	潜行者

风一直刮着，越来越刮。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] . -

And	waiting	to	be	fed	.	79
和	等待	到	是	美联储	.	-

等待被喂食。79

[ðə; ði] ['ləʊnsəm] [tʃaɪld]

THE	LONESOME	CHILD
这	寂寞	孩子

孤独的孩子

[ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs]

The	baby	in	the	looking	-	glass
这	婴儿	在	这	寻找	-	玻璃

镜子里的婴儿

[ɪz] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

Is	smiling	through	at	me	;
是	微笑	通过	在	我	;

正对着我微笑;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['tiːspuːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

She	has	her	teaspoon	in	her	hand	,
她	有	她	茶匙	在	她	手	,

她手里拿着茶匙。

[hɜː(r); hə(r)]['fiːdə(r)][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

Her	feeder	on	for	tea	.
她	喂料器	在	为了	茶	.

喂食器正在准备喝茶。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ai]

And	if	I	look	behind	her	I
和	如果	我	看	在后面	她	我

如果我回头看她,

[kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [spred] ;

Can	see	the	table	spread	;
能	看	这	桌子	传播	;

可以看到餐桌上摆满了食物;

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [i:t]

I	wonder	if	she	has	to	eat
我	想知道	如果	她	有	到	吃

我想知道她是否需要吃饭。

[ðə; ði]['nɑ:sti] [krʌsts] [ɒv; əv] [bred] .

The	nasty	crusts	of	bread	.
这	可恶的	外壳	的	面包	.

面包皮太硬了。

[hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] , [laɪk] [maɪn] , [ɪz] ['sɪtɪŋ] [kləʊz]

Her	doll	,	like	mine	,	is	sitting	close
她	玩具娃娃	,	喜欢	矿	,	是	坐着	关闭

她的娃娃，和我的娃娃一样，就坐在旁边。

[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['speʃ(ə)l][tʃeə(r)] ,

Beside	her	special	chair	,
旁	她	特别的	椅子	,

在她那张特制的椅子旁边，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pʊsi] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][læp] ;

She	has	a	pussy	on	her	lap	;
她	有	一个	猫	在	她	膝	;

她腿上趴着一只猫；

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][maɪ][kʌp][ðeə(r)] .

It	must	be	my	cup	there	.
它	必须	是	我的	杯子	那里	.

那一定是我的杯子。

[hɜ:(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɪz][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

Her	picture	-	book	is	on	the	floor	,
她	图片	-	书	是	在	这	地面	,

她的图画书掉在地板上了。

[ðə; ði] ['kʌvərz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;

The	cover's	just	the	same	;
这	封面	只是	这	相同的	;

封面完全一样；

[ænd; ənd]['taɪdɪli][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf]

And	tidily	upon	the	shelf
和	整齐地	之上	这	架子

整齐地摆放在架子上

[ai] [si:] [maɪ]['naɪnˌpɪn] [geɪm] .

I	see	my	Ninepin	game	.
我	看	我的	九柱戏	游戏	.

我看到了我的九柱戏游戏。

[əʊ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑ:s] ,

O	baby	in	the	looking	glass	,
哦	婴儿	在	这	寻找	玻璃	,

镜中宝贝，

[kʌm] [θru:] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

Come	through	and	play	with	me	,
来	通过	和	玩	和	我	,

过来和我一起玩吧，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ai] ['prɒmɪs] , [dɪə(r)] ,

And	if	you	will	,	I	promise	,	dear	,
和	如果	你	将要	,	我	承诺	,	亲爱的	,

如果你愿意，我保证，亲爱的。

[tuː; tə] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [krʌsts] [æt; ət] [tiː] . -

To	eat	your	crusts	at	tea	.	80
到	吃	你的	外壳	在	茶	.	-

下午茶时吃掉面包皮。80

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ]

A	FINE	DAY
一个	美好的	天

美好的一天

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði][sʌn]

After	all	the	rain	,	the	sun
后	全部	这	雨	,	这	太阳

雨过天晴，阳光普照。

[ʃaɪnz] [ɒn] [hɪl] [ænd; ənd] ['grɑːsi] [miːd] ;

Shines	on	hill	and	grassy	mead	;
闪耀	在	爬坡道	和	草丛	蜂蜜酒	;

照耀着山丘和草地；

[flai]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [tʃaɪld] ,

Fly	into	the	garden	,	child	,
飞	进入	这	花园	,	孩子	,

孩子，飞进花园去吧。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] .

You	are	very	glad	indeed	.
你	是	非常	高兴的	的确	.

你真是太高兴了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [dʌl] ,

For	the	days	have	been	so	dull	,
为了	这	天	有	到过	所以	乏味的	,

这些日子真是太沉闷了，

[əʊ] , [səʊ]['speʃ(ə)l] [dɑːk] [ænd; ənd][drɪə(r)] ,

Oh	,	so	special	dark	and	drear	,
哦	,	所以	特别的	黑暗的	和	凄凉	,

哦，多么特别的黑暗和凄凉啊。

[ðæt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , “ ['mɪstə(r)] . [sʌn]

That	you	told	me	,	“	Mr	.	Sun
那	你	讲述	我	,	“	先生	.	太阳

你告诉我，“孙先生……”

[hæz; həz] [fə'gɒtn] [wiː; wi][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

Has	forgotten	we	live	here	.
有	被遗忘的	我们	居住	这里	.

他忘了我们住在这里。

” [djuː] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪli] [lɔːn] ,

”	Dew	upon	the	lily	lawn	,
”	露	之上	这	百合	草地	,

“睡莲草坪上的露珠，

[djuː] [ə'pɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][bedz] ;

Dew	upon	the	garden	beds	;
露	之上	这	花园	床	;

花园花坛上的露水；

['deɪntɪli] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [liːvz]

Daintily	from	all	the	leaves
轻柔地	从	全部	这	树叶

轻轻地从所有叶子中

[pɒp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪmrəʊz] [hedz] .

Pop	the	little	primrose	heads	.
流行音乐	这	小的	报春花	头部	.

戳破那些小小的报春花花头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaiəlits][ɪn][ðə; ði] [kɒps]

And	the	violets	in	the	copse
和	这	紫罗兰	在	这	矮林

还有小树林里的紫罗兰

[wɪð] [ðeə(r)]['pærəˌsɔ:lz][ɒv; əv] [gri:n]

With	their	parasols	of	green
和	他们的	阳伞	的	绿色的

他们撑着绿色的阳伞

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:k] [æt; ət][ju:; jʊ] ;

Take	a	little	peek	at	you	;
拿	一个	小的	窥视	在	你	;

稍微看一下你自己;

['ðer] [ðə; ði] [blu:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] .

They're	the	bluest	you	have	seen	.
它们是	这	最蓝的	你	有	已见	.

它们是我见过的最蓝的。

[ɒn][ðə; ði]['laɪlək] [tri:] [ə; eɪ][bɜ:d]

On	the	lilac	tree	a	bird
在	这	紫丁香	树	一个	鸟

紫丁香树上有一只鸟

['sɪŋɪŋ] [fɜ:st][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nəʊt] ,

Singing	first	a	little	note	,
歌唱	第一的	一个	小的	笔记	,

先唱一个小音符,

[ðen] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['hæpi] [sɒŋ]

Then	a	burst	of	happy	song
然后	一个	爆裂	的	快乐的	歌曲

然后是一阵欢快的歌声。

['bʌbəlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪftɪd] [θrəʊt] .

Bubbles	in	his	lifted	throat	.
气泡	在	他的	抬起	喉	.

他抬起的喉咙里冒着气泡。

[əʊ][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] ['kʌmfi] [sʌn] !

O	the	sun	,	the	comfy	sun	!
哦	这	太阳	,	这	舒适的	太阳	!

哦，太阳，舒适的太阳!

[ðɪs] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] ,

This	the	song	that	you	must	sing	,
这	这	歌曲	那	你	必须	唱歌	,

这是你必须唱的歌,

“ [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɜ˃dz] , [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

“	Thank	you	for	the	birds	,	the	flowers	,
“	感谢	你	为了	这	鸟类	,	这	花朵	,

“谢谢你们的鸟儿和鲜花,

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [sʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] . ” -

Thank	you	,	sun	,	for	everything	.	”	81
感谢	你	,	太阳	,	为了	一切	.	”	-

谢谢你，太阳，感谢你赐予的一切。”81

['i:vnɪŋ]	[sɒŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['θɔ:tf(ə)l]	[tʃaɪld]
EVENING	**SONG**	**OF**	**THE**	**THOUGHTFUL**	**CHILD**
晚上	歌曲	的	这	周到	孩子

沉思孩童的晚歌

['ʃædəʊ]	['tʃɪldrən]	,	[θɪn]	[ænd; ənd]	[smɔ:l]	,
Shadow	**children**	**,**	**thin**	**and**	**small**	**,**
阴影	孩子们	,	薄的	和	小的	,

影子般的孩子，瘦小而渺小，

[naʊ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪz]	[left]	[bɪ'haɪnd]	,
Now	**the**	**day**	**is**	**left**	**behind**	**,**
现在	这	天	是	左边	在后面	,

白天已经过去了。

[ju:; jʊ]	[ɑ:(r); ə(r)]	['dɑ:nsɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɔ:l]	,
You	**are**	**dancing**	**on**	**the**	**wall**	**,**
你	是	跳舞	在	这	墙	,

你在墙上跳舞，

[ɒn]	[ðə; ði]	['kɜ:tənz]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	.
On	**the**	**curtains**	**,**	**on**	**the**	**blind**	**.**
在	这	窗帘	,	在	这	瞎的	.

在窗帘上，在百叶窗上。

[ɒn]	[ðə; ði]	['si:lɪŋ]	,	['tʃɪldrən]	,	[tu:]	,
On	**the**	**ceiling**	**,**	**children**	**,**	**too**	**,**
在	这	天花板	,	孩子们	,	也	,

天花板上，也有孩子。

['pi:pɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['nɜ:səri]	[dɔ:(r)]	,
Peeping	**round**	**the**	**nursery**	**door**	**,**
偷窥	圆形的	这	苗圃	门	,

从育婴室门缝往里窥视，

[let]	[ˌem 'i:]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[pleɪ]	[wɪð]	[ju:; jʊ]	,
Let	**me**	**come**	**and**	**play**	**with**	**you**	**,**
让	我	来	和	玩	和	你	,

让我过来和你一起玩吧。

[æz; əz]	[wi:; wi]	['ɔ:lweɪz]	[pleɪd]	[bɪ'fɔ:(r)]	.
As	**we**	**always**	**played**	**before**	**.**
作为	我们	总是	玩	前	.

就像我们以前一直玩的那样。

[lets]	[prɪ'tend]	[ðæt]	[wi:; wi]	[hæv; həv]	[wɪŋz]
Let's	**pretend**	**that**	**we**	**have**	**wings**
我们来吧	假装	那	我们	有	翅膀

让我们假装自己长了翅膀。

[ænd; ənd]	[kæn; kən]	['ri:əli]	['tru:li]	[flai]
And	**can**	**really**	**truly**	**fly**
和	能	真的	真的	飞

而且真的可以飞

['əʊvə(r)]	['evri]	[sɔ:t]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]
Over	**every**	**sort**	**of**	**things**
超过	每一个	种类	的	事物

在所有类型的事物上

[ʌp]	[ænd; ənd]	[ʌp]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
Up	**and**	**up**	**into**	**the**	**sky**	**,**
向上	和	向上	进入	这	天空	,

向上，一直向上，直入云霄，

[weə(r)] [ðə; ði] [swiːt] [stɑː(r)] ['tʃɪldrən] [pleɪ] —
Where the sweet star children play —
在哪里 这 甜的 星星 孩子们 玩 —

可爱的星孩们玩耍的地方——

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ruːl] ,
It does seem a dreadful rule ,
它 做 似乎 一个 可怕 规则 ,

这确实是一条糟糕的规定。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] [ɔːl] [deɪ] .
They must stay inside all day .
他们 必须 停留 里面 全部 天 .

他们必须整天待在室内。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] .
I suppose they go to school .
我 认为 他们 去 到 学校 .

我想他们应该都去上学吧。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪəz] , [duː; də] [juː; jʊ] [siː] ,
And to - night , dears , do you see ,
和 到 - 夜晚 , 亲爱的们 , 做 你 看 ,

今晚，亲爱的们，你们看到了吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs]
They are having such a race
他们 是 拥有 这样的 一个 种族

他们正在进行一场激烈的比赛。

[wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [muːn] — [ðə; ði] [triː]
With their father moon — the tree
和 他们的 父亲 月亮 — 这 树

他们的父亲月亮——那棵树

['ɔːlməʊst] [haɪdz] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [feɪs] .
Almost hides his funny face .
几乎 隐藏 他的 有趣的 脸 .

几乎遮住了他滑稽的表情。

['ʃædəʊ] ['tʃɪldrən] , [wʌns] [æt; ət] [naɪt] ,
Shadow children , once at night ,
阴影 孩子们 , 一次 在 夜晚 ,

夜里，影子般的孩子们

[ai] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tʌkt] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
I was all tucked up in bed ,
我 曾是 全部 塞进去 向上 在 床 ,

我当时已经舒舒服服地躺在床上了，

['fɑːðə(r)] [muːn] [keɪm] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] —
Father moon came — such a fright —
父亲 月亮 来了 — 这样的 一个 惊吓 —

月亮来了——真是吓了我一跳——

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ;
Through the window poked his head ;
通过 这 窗户 戳 他的 头 ;

他把头探进窗户;

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['steərɪŋ] [aɪz] ,
I could see his staring eyes ,
我 可以 看 他的 凝视 眼睛 ,

我能看到他直勾勾的眼神，

[əʊ] , [maɪ] [dɪəz] , [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] ,

O	,	my	dears	,	I	was	afraid	,
哦	,	我的	亲爱的们	,	我	曾是	害怕的	,

哦，亲爱的们，我好害怕。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][naɪs] [sə'praɪz] ,

That	was	not	a	nice	surprise	,
那	曾是	不是	一个	好的	惊喜	,

那真不是个令人愉快的意外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [ai] [meɪd] !

And	the	dreadful	noise	I	made	!
和	这	可怕	噪音	我	制成	!

我发出的噪音真是可怕!

[let] [ˌju: 'es] [meɪk] [ə; eɪ]['feəri] [rɪŋ] , -

Let	us	make	a	fairy	ring	,	82
让	我们	制作	一个	仙女	戒指	,	-

让我们做一个仙女环，82

['ʃædəʊ] ['tʃɪldrən] , [hænd][ɪn][hænd] ,

Shadow	children	,	hand	in	hand	,
阴影	孩子们	,	手	在	手	,

影子般的孩子们，手牵着手

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [sɔ:ŋz] [kwaɪt] ['sɒftli] [sɪŋ]

And	our	songs	quite	softly	sing
和	我们的	歌曲	相当	轻轻	唱歌

我们的歌声轻柔婉转。

[ðæt] [wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [ɪn]['feərilænd] .

That	we	learned	in	fairyland	.
那	我们	学习	在	仙境	.

那是我们在童话世界里学到的。

['ʃædəʊ] ['tʃɪldrən] , [θɪn] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

Shadow	children	,	thin	and	small	,
阴影	孩子们	,	薄的	和	小的	,

影子般的孩子，瘦小而渺小，

[si:] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][fɑ:(r)][bɪ'haɪnd] ;

See	,	the	day	is	far	behind	;
看	,	这	天	是	远的	在后面	;

你看，白天已经过去很久了;

[ænd; ənd][ai] [kɪs] [ju:; jʊ] — [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l]

And	I	kiss	you	—	on	the	wall
和	我	吻	你	—	在	这	墙

我吻你——在墙上

[ɒn] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] — [ɒn][ðə; ði][blaɪnd] . -

On	the	curtains	—	on	the	blind	.	83
在	这	窗帘	—	在	这	瞎的	.	-

在窗帘上——在百叶窗上。83

[ə; eɪ] [nju:] [hɪm]

A	NEW	HYMN
一个	新的	圣歌

一首新赞美诗

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [menz] [pə'dʒɑ:məz] ,

Sing	a	song	of	men's	pyjamas	,
唱歌	一个	歌曲	的	男士	睡衣	,

唱一首关于男士睡衣的歌，

[hɑːf] - [pɑːst] - [sɪks][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][peə(r)] ,

Half	-	past	-	six	has	got	a	pair	,
一半	-	过去的	-	六	有	得到	一个	一对	,

六点半有一对，

[ænd; ənd] [hiːz] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

And	he's	wearing	them	this	evening	,
和	他是	穿着	他们	这	晚上	,

他今晚就戴着它们。

[ænd; ənd] [hiːz] ['lʊkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] .

And	he's	looking	such	a	dear	.
和	他是	寻找	这样的	一个	亲爱的	.

他看起来好可爱。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [frɒks] [wɪð] [p'ɒkɪts]

Sing	a	song	of	frocks	with	pockets
唱歌	一个	歌曲	的	连衣裙	和	口袋

唱一首关于带口袋的连衣裙的歌

[ai][hæv; həv][gɒt][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [soʊz]

I	have	got	one	,	it	is	so's
我	有	得到	一	,	它	是	所以也是

我有一个，是的

[ai][kæn; kən][juːz][maɪ] - [nɪʃəl] ['hæŋki]

I	can	use	my	'	nitial	hankies
我	能	使用	我的	-	初始	手帕

我可以用我的"首字母手帕"

['evri] [taɪm] [ai] [bləʊ] [maɪ] [nəʊz] . -

Every	time	I	blow	my	nose	.	84
每一个	时间	我	吹	我的	鼻子	.	-

每次我擤鼻涕的时候。84

['ɔːtəm] [sɒŋ]

AUTUMN	SONG
秋天	歌曲

秋之歌

[naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['tʃɪldrənz] ['nəʊzɪz]

Now's	the	time	when	children's	noses
现在是	这	时间	什么时候	孩子们的	鼻子

现在正是儿童鼻子发育的时期

[ɔːl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [red] [æz; əz]['rəʊzɪz]

All	become	as	red	as	roses
全部	变得	作为	红色的	作为	玫瑰

全部都变得像玫瑰一样红。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz]

And	the	colour	of	their	faces
和	这	颜色	的	他们的	面孔

还有他们脸色的颜色

[meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɔːtʃəd] ['pleɪsɪz]

Makes	me	think	of	orchard	places
制作	我	思考	的	果园	地方

这让我想起了果园。

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒuːsi] ['æplz] [grəʊ]

Where	the	juicy	apples	grow
在哪里	这	多汁的	苹果	生长

多汁苹果生长的地方

[ænd; ənd][tə'mɑːtəʊz][ɪn][ə; eɪ][rəʊ] .

And	tomatoes	in	a	row	.
和	西红柿	在	一个	排	.

还有一排西红柿。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ][ðə; ðɪ]['hɑːd(ə)nd]['sɪnə(r)]

And	to	-	day	the	hardened	sinner
和	到	-	天	这	硬化	罪人

而今天，顽固的罪人

['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][leɪt][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,

Never	could	be	late	for	dinner	,
绝不	可以	是	晚的	为了	晚餐	,

晚餐绝对不能迟到。

[bʌt; bət][wɪl][dʒʌmp][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l]

But	will	jump	up	to	the	table
但	将要	跳	向上	到	这	桌子

但会跳到桌子旁。

[dʒʌst][æz; əz][suːn][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l] ,

Just	as	soon	as	he	is	able	,
只是	作为	很快	作为	他	是	有能力的	,

只要他有能力，

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [taɪmz][hɒt][rəʊst] ['mʌtn] —

Ask	for	three	times	hot	roast	mutton	—
问	为了	三	时代	热的	烤	羊肉	—

要三份热烤羊肉——

[əʊ] ! [ðə; ðɪ] ['ʃɒkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['glʌtn] .

Oh	!	the	shocking	little	glutton	.
哦	！	这	令人震惊	小的	馋嘴	.

哦！这个令人震惊的小饕餮。

[kʌm] [ðen] , [faɪnd][jɔː(r); jə(r)][bɔːl][ænd; ənd] ['rækɪt] ,

Come	then	,	find	your	ball	and	racket	,
来	然后	,	寻找	你的	球	和	球拍	,

来吧，找到你的球和球拍。

[pɒp] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['wɪntə(r)]['dʒækɪt] ,

Pop	into	your	winter	jacket	,
流行音乐	进入	你的	冬天	夹克	,

穿上你的冬装外套，

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] [beə(r)] - [skɪn]['laɪnɪŋ] .

With	the	lovely	bear	-	skin	lining	.
和	这	迷人的	熊	-	皮肤	衬垫	.

内衬是漂亮的熊皮。

[waɪl] [ðə; ðɪ][sʌn][ɪz] ['braɪtli] ['ʃaɪnɪŋ] ,

While	the	sun	is	brightly	shining	,
尽管	这	太阳	是	明亮地	灼灼	,

当阳光灿烂的时候，

[let] [juː 'es][rʌn][ænd; ənd][pleɪ] [tə'geðə(r)]

Let	us	run	and	play	together
让	我们	跑步	和	玩	一起

让我们一起奔跑玩耍吧!

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] ['weðə(r)] . -

And	just	love	the	autumn	weather	.	85
和	只是	爱	这	秋天	天气	.	-

我太喜欢秋天的天气了。85

[ðə; ði] [blæk] ['mʌŋki]

THE	BLACK	MONKEY
这	黑色的	猴

黑猴子

[maɪ] ['bæbl] [hæz; həz][ə; eɪ]['nɑːsti] [næk]

My	Babbles	has	a	nasty	knack
我的	胡言乱语	有	一个	可恶的	诀窍

我的胡言乱语有一种令人讨厌的本事

[ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['mʌŋkiz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

Of	keeping	monkeys	on	her	back	.
的	保持	猴子	在	她	后退	.

她背上背着猴子。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [blæk] [wʌn] ['kɒmz] [ænd; ənd] [swɪŋz]

A	great	big	black	one	comes	and	swings
一个	伟大的	大的	黑色的	一	来	和	摇摆

一个巨大的黑色物体走过来挥舞着

[raɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sæʃ] [ɔː(r)] ['pɪni] [strɪŋz] .

Right	on	her	sash	or	pinny	strings	.
正确的	在	她	窗扇	或者	围裙	字符串	.

就在她的腰带或围裙带子上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [θɪŋ] [ænd; ənd][waɪld]

It	is	a	horrid	thing	and	wild
它	是	一个	可怕的	事物	和	荒野

这真是一件可怕又疯狂的事

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] .

And	makes	her	such	a	naughty	child	.
和	制作	她	这样的	一个	淘气	孩子	.

这让她变成了一个非常淘气的孩子。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ænd; ənd][stændz] [bɪ'saɪd] [maɪ][tʃeə(r)]

She	comes	and	stands	beside	my	chair
她	来	和	站立	旁	我的	椅子

她走过来，站在我的椅子旁边。

[wɪð] ['ɔːlməʊst][æn; ən] [ə'fendɪd] [eə(r)]

With	almost	an	offended	air
和	几乎	一个	被冒犯了	空气

带着近乎愤慨的神情

[ænd; ənd] [sez] : — “ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [waɪ] [kænt][aɪ] ?

And	says	:	—	“	Oh	,	Father	,	why	can't	I	?
和	说道	:	—	“	哦	,	父亲	,	为什么	不能	我	?

然后说：“哦，父亲，为什么我不能？”

” [ænd; ənd][stæmps][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd][stɑːrts][tuː; tə][kraɪ] —

”	And	stamps	her	foot	and	starts	to	cry	—
”	和	邮票	她	脚	和	开始	到	哭	—

“然后她跺了跺脚，开始哭泣——”

[aɪ] [lʊk] [æt; ət]['mʌðə(r)][ɪn] [dɪs'meɪ] . . .

I	look	at	Mother	in	dismay	.	.	.
我	看	在	母亲	在	沮丧	.	.	.

我惊恐地看着母亲.....

[wɒt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] [ðɪs] , [tuː; tə] - [deɪ] ?

What	little	girl	is	this	,	to	-	day	?
什么	小的	女孩	是	这	,	到	-	天	?

今天这位小女孩是谁?

[ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪsɪst] [tɒɪz]

She	throws	about	her	nicest	toys
她	投掷	关于	她	最友善的	玩具

她把她最喜欢的玩具扔来扔去

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['truːli] ['dredf(ə)l] [nɔɪz]

And	makes	a	truly	dreadful	noise
和	制作	一个	真的	可怕	噪音

而且会发出非常可怕的噪音

[tɪl] ['mʌðə(r)] ['raɪzɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs]

Till	Mother	rises	from	her	place
直到	母亲	上升	从	她	地方

直到母亲从她的位置上起身

[wɪð] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['tʃɜːtʃi] [feɪs]

With	quite	a	Sunday	churchy	face
和	相当	一个	星期日	教会	脸

一副颇具周日教堂礼拜气质的面孔

[ænd; ənd] ['bæbl] ['saɪləntli] [ɪz] [led]

And	Babbles	silently	is	led
和	胡言乱语	默默	是	引领

巴布尔斯默默地被引领着。

['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] .

Into	the	dark	and	her	own	bed	.
进入	这	黑暗的	和	她	自己的	床	.

她走进黑暗，回到自己的床上。

['nevə(r)] [ə; eɪ] [kɪs] [ɔː(r)] [wʌn] [ˌgʊd'naɪt] ,

Never	a	kiss	or	one	Goodnight	,
绝不	一个	吻	或者	一	晚安	,

没有一个吻，也没有一句晚安。

['nevə(r)] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['kænd(ə)l] [laɪt] .

Never	a	glimpse	of	candle	light	.
绝不	一个	一瞥	的	蜡烛	光	.

一丝烛光也未曾出现。

[əʊ] , [haʊ] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['sɪmpli] [flaɪz] !

Oh	,	how	the	monkey	simply	flies	!
哦	,	如何	这	猴	简单地	苍蝇	!

哦，这猴子飞得真快!

[əʊ] , [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bæbl] [kɔːlz] [ænd; ənd] [kraɪz] ,

Oh	,	how	poor	Babbles	calls	and	cries	,
哦	,	如何	贫穷的	胡言乱语	呼叫	和	哭泣	,

哦，可怜的巴布尔斯呼喊哭泣着，

[rʌnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,

Runs	from	the	room	with	might	and	main	,
跑步	从	这	房间	和	可能	和	主要的	,

拼尽全力逃出房间，

“ ['fɑːðə(r)] [dɪə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gʊd] [ə'gen] .

“	Father	dear	,	I	am	good	again	.
“	父亲	亲爱的	,	我	是	好的	再次	.

“亲爱的父亲，我又变好了。”

” [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [maɪ] [niː]

”	When	she	is	sitting	on	my	knee
”	什么时候	她	是	坐着	在	我的	膝盖

当她坐在我的膝盖上时

['snʌgl] [kwaɪt] [kləʊz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Snuggled	quite	close	and	kissing	me	,
依偎着	相当	关闭	和	接吻	我	,

他依偎在我身边，亲吻我，

['bæbl] [ænd; ənd] [ai] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] —

Babbles	and	I	,	we	think	the	same	—
胡言乱语	和	我	,	我们	思考	这	相同的	—

我和巴布尔斯的想法一致——

[waɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['nevə(r)] [keɪm]

Why	,	that	the	monkey	never	came
为什么	,	那	这	猴	绝不	来了

为什么猴子一直没来呢?

['əʊnli] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [driːm] ['meɪbi] . . .

Only	a	terrible	dream	maybe	.	.	.
仅有的	一个	糟糕的	梦	或许	.	.	.

或许只是一场噩梦.....

[wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] [tiː] ? -

What	did	she	have	for	evening	tea	?	86
什么	做过	她	有	为了	晚上	茶	?	-

她晚上喝了什么茶? 86

[ðə; ði] ['pɪlə(r)] [bɒks]

THE	PILLAR	BOX
这	支柱	盒子

邮筒

[ðə; ði] ['pɪlə(r)] [bɒks] [ɪz] [fæt] [ænd; ənd] [red] ,

The	pillar	box	is	fat	and	red	,
这	支柱	盒子	是	胖的	和	红色的	,

邮筒又大又红。

[ðə; ði] ['pɪlə(r)] [bɒks] [ɪz] [haɪ] ;

The	pillar	box	is	high	;
这	支柱	盒子	是	高的	;

邮筒很高;

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['flætɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] [hed]

It	has	the	flattest	sort	of	head
它	有	这	最平坦	种类	的	头

它的头型非常扁平。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [nəʊz] [ɔː(r)] [aɪ] ,

And	not	a	nose	or	eye	,
和	不是	一个	鼻子	或者	眼睛	,

既不是鼻子也不是眼睛。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [wʌn] ['əʊpən] ['nɪgə(r)] [maʊθ]

But	just	one	open	nigger	mouth
但	只是	一	打开	黑鬼	嘴

但只要一张黑鬼的嘴巴就够了。

[ðæt] [grɪnz] [wen] [ai] [gəʊ] [baɪ] .

That	grins	when	I	go	by	.
那	咧嘴笑	什么时候	我	去	经过	.

我经过时，他会咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['pɪlə(r)] [bɒks] [ɪz] ['veri] [raʊnd]

The	pillar	box	is	very	round
这	支柱	盒子	是	非常	圆形的

邮筒很圆。

[bʌt; bət] ['hʌŋgri] [ɔ:l][ðə; ði][deɪ] ;
But hungry all the day ;
但 饥饿的 全部 这 天 ;

但整天都饿着肚子;

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
Although it doesn't make a sound ,
虽然 它 不 制作 一个 声音 ,

虽然它不会发出声音,

[fəʊks] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['wɒnts][tu:; tə][seɪ] ,
Folks know it wants to say ,
各位 知道 它 想要 到 说 ,

人们都知道它想表达的是:

“ [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm]['letə(r)] ['sænwɪtʃz]
“ Give me some letter sandwiches
“ 给 我 一些 信 三明治

给我一些字母三明治

[tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] . ”
To pass the time away . ”
到 经过 这 时间 离开 . ”

打发时间。

“ [ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ][stæmp][aɪ][laɪk][tu:; tə] [i:t]
“ A postage stamp I like to eat
“ 一个 邮资 邮票 我 喜欢 到 吃

“我喜欢吃的邮票

[ɔ:(r)] ['gʌmi] - .
Or gummy letterette .
或者 软糖 - .

或者橡皮糖字母。

” [aɪ] [si:] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒn][ðə; ði] [stri:t] ,
” I see the people on the street ,
” 我 看 这 人们 在 这 街道 ,

”我看到街上的人们,

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faɪn] [ɔ:(r)] [wet] ,
If it is fine or wet ,
如果 它 是 美好的 或者 湿的 ,

如果天气晴朗或潮湿,

[gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:di] [θɪŋ] ;
Give something to the greedy thing ;
给 某物 到 这 贪婪的 事物 ;

给贪婪的生物一些东西;

[ðeɪ] ['nevə(r)] [kwaɪt] [fə'get] .
They never quite forget .
他们 绝不 相当 忘记 .

他们始终无法彻底忘记。

[ðə; ði]['pɪlə(r)][bɒks][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [frend]
The pillar box is quite a friend
这 支柱 盒子 是 相当 一个 朋友

邮筒真是个好朋友。

[wen] ['fɑ:ðə(r)] [gəʊz] [ə'weɪ] ,
When Father goes away ,
什么时候 父亲 去 离开 ,

父亲离开后,

[maɪ]['mʌðə(r)][hæz; həz] [sʌtʃ] [lɒts][tuː; tə][send] ,

My	Mother	has	such	lots	to	send	,
我的	母亲	有	这样的	很多	到	发送	,

我母亲有很多东西要寄给我，

[fæt] ['lɛtəz] ['evri] [deɪ] ,

Fat	letters	every	day	,
胖的	信件	每一个	天	,

每天收到大量信件

[ænd; ənd][səʊ][ai][drɒp][ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [maʊθ]

And	so	I	drop	them	in	its	mouth
和	所以	我	降低	他们	在	它是	嘴

于是我把它们扔进了它的嘴里。

[wen] [ai][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [pleɪ] . -

When	I	go	out	to	play	.	87
什么时候	我	去	出去	到	玩	.	-

当我出去玩的时候。87

[ðə; ði] ['kwɒrəl]

THE	QUARREL
这	争吵

争吵

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n]

We	stood	in	the	vegetable	garden
我们	站立	在	这	蔬菜	花园

我们站在菜园里。

[æz; əz]['æŋgri][ænd; ənd] [krɒs] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

As	angry	and	cross	as	could	be
作为	生气的	和	叉	作为	可以	是

气得要命，简直怒不可遏

- [kɔːz] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [beg]['pɑːd(ə)n]

'	Cause	you	said	you	wouldn't	beg	pardon
-	原因	你	说	你	不会	求	赦免

因为你说你不会请求原谅

[fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['rædɪʃ] [æt; ət] [tiː] .

For	eating	my	radish	at	tea	.
为了	吃	我的	萝卜	在	茶	.

因为你下午茶时吃了我的萝卜。

[ai] [sed] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][æn; ən] - [tel] ['mʌmi] .

I	said	,	“	I	shall	go	an	'	tell	Mummy	.
我	说	,	“	我	将	去	一个	-	告诉	木乃伊	.

我说：“我要去告诉妈妈。”

[ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['meɪkɪn] - [juː; jʊ] [ɪl] .

I	hope	it	is	makin	'	you	ill	.
我	希望	它	是	制造	-	你	患病的	.

我希望它让你生病。

[ai][həʊp] [juːv] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʌmi] ,

I	hope	you've	a	pain	in	your	tummy	,
我	希望	你已经	一个	疼痛	在	你的	肚子	,

我希望你肚子疼。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pɪl] .

And	then	she	will	give	you	a	pill	.
和	然后	她	将要	给	你	一个	丸	.

然后她会给你一颗药丸。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kraɪd] [aʊt] , " [gʊd] - [baɪ] [ðen] — [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
" But you cried out , " Good - bye then — for ever .
" 但 你 哭 出去 , " 好的 - 再见 然后 — 为了 曾经 .

但你却喊道："再见了——永别了。"

[gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [əʊld] [tɒɪz] !
Go and play with your silly old toys !
去 和 玩 和 你的 愚蠢的 老的 玩具 !

去玩你那些老旧的玩具吧!

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [səʊ] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd]['klevə(r)] ,
If you think you're so grown up and clever ,
如果 你 思考 你是 所以 生长 向上 和 聪明的 ,

如果你觉得自己很成熟很聪明，

[aɪl] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] . " -
I'll run off and play with the Boys . " 88
患病的 跑步 离开 和 玩 和 这 男孩们 . " -

我要跑去和男孩们玩。"88

[grəʊn] - [ʌp] [tɔːk]
GROWN - UP TALK
生长 - 向上 讲话

成人谈话

[hɑːf] - [pɑːst] - [sɪks]
Half - Past - Six
一半 - 过去的 - 六

六点半

[ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]
and I were talking
和 我 是 说

我当时正在聊天

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [grəʊn] - [ʌp] [weɪ] ;
In a very grown - up way ;
在 一个 非常 生长 - 向上 方式 ;

以一种非常成熟的方式;

[wiː; wi][hæd; həd][gɒt][səʊ]['taɪəd] [wɪð] ['rʌnɪŋ]
We had got so tired with running
我们 有 得到 所以 疲劳的 和 跑步

我们跑得太累了

[ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [pleɪ] .
That we did not want to play .
那 我们 做过 不是 想 到 玩 .

我们不想玩。

" [haʊ] [duː; də] ['beɪbiz] [kʌm] , [aɪ]['wʌndə(r)] ,
" How do babies come , I wonder ,
" 如何 做 婴儿 来 , 我 想知道 ,

"我想知道，婴儿是怎么来的？"

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
" He said , looking at the sky ,
" 他 说 , 寻找 在 这 天空 ,

他望着天空说道:

" [dʌz] [gɒd][mɪks][ðə; ði] [θɪŋz] [tə'geðə(r)]
" Does God mix the things together
" 做 上帝 混合 这 事物 一起

上帝会把这些东西混合在一起吗?

[æn; ən] - [dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] [ə; eɪ] [paɪ] ?
An **'** **just** **make** **it** **—** **like** **a** **pie** **?**
一个 - 只是 制作 它 — 喜欢 一个 馅饼 ?

就把它做成——像馅饼那样?

" [ai] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ,
" **I** **was** **really** **not** **quite** **certain** **,**
" 我 曾是 真的 不是 相当 肯定 ,

"我真的不太确定,

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] [naɪs] ;
But **it** **sounded** **very** **nice** **;**
但 它 听起来 非常 好的 ;

但听起来很不错;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
It **was** **all** **that** **we** **could** **think** **of** **,**
它 曾是 全部 那 我们 可以 思考 的 ,

我们当时只能想到这些。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [bʊk] [sed] - ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [spaɪs] .
Besides **a** **book** **said** **'** **sugar** **and** **spice** **.**
除了 一个 书 说 - 糖 和 香料 .

除了书上写着"糖和香料"之外。

- [hɑːf] - [pɑːst] - [sɪks] [sed] — [hiːz] [səʊ] ['klevə(r)] —
' **Half** **-** **Past** **-** **Six** **said** **—** **he's** **so** **clever** **—**
- 一半 - 过去的 - 六 说 — 他是 所以 聪明的 —

"六点半"说——他真聪明——

['klevər] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] , [ai] [miːn] . . .
Cleverer **than** **me** **,** **I** **mean** **.** **.** **.**
更聪明 比 我 , 我 意思是 . . .

比我聪明,我的意思是.....

" [ai] [sə'pəʊz] [gɒd] [meɪks] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz]
" **I** **suppose** **God** **makes** **the** **black** **ones**
" 我 认为 上帝 制作 这 黑色的 一个

我想上帝创造了黑人

[wen] [ðə; ði] ['sɔːspən] ['ɪz(ə)nt] [kliːn] . " -
When **the** **saucepan** **isn't** **clean** **.** **"** **89**
什么时候 这 平底锅 不是 干净的 . " -

当平底锅不干净时。"89

[ðə; ði] ['fæməli]
THE **FAMILY**
这 家庭

家庭

- , ['tuːɪ] , ['maɪnə] ,
Hinemoa **,** **Tui** **,** **Maina** **,**
- , 途易 , 迈纳 ,

希内莫阿、图伊、迈纳

[eɪl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tə'geðə(r)] ;
Ail **of** **them** **were** **born** **together** **;**
艾尔 的 他们 是 出生 一起 ;

他们都是同时出生的;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æn; ən] ['ekstrə] ['speʃ(ə)l]
They **are** **quite** **an** **extra** **special**
他们 是 相当 一个 额外的 特别的

它们非常特别。

[set] [ɒv; əv] ['beɪbiz] — [wæks][ænd; ənd] ['leðə(r)] .

Set	of	babies	—	wax	and	leather	.
放	的	婴儿	—	蜡	和	皮革	.

一套婴儿模型——蜡制和皮革材质。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] ['eərɪŋ] ;

Every	day	they	took	an	airing	;
每一个	天	他们	采取	一个	播出	;

他们每天都会进行通风换气;

['mʌmi] [meɪd] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] ;

Mummy	made	them	each	a	bonnet	;
木乃伊	制成	他们	每个	一个	引擎盖	;

妈妈给她们每人做了一顶帽子;

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeri] , [wʌn][wɒz; wəz] ['jeləʊ]

Two	were	cherry	,	one	was	yellow
二	是	樱桃	,	一	曾是	黄色的

其中两个是樱桃红，一个是黄

[wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['rɪbən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

With	a	bow	of	ribbon	on	it	.
和	一个	弓	的	丝带	在	它	.

上面系着一个丝带蝴蝶结。

['riːəli] , ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [slæp][ðem; ðəm] ,

Really	,	sometimes	we	would	slap	them	,
真的	,	有时	我们	会	拍击	他们	,

真的，有时候我们会打他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['evə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,

For	if	ever	we	were	talking	,
为了	如果	曾经	我们	是	说	,

如果说我们曾经有过这样的对话，

[ðeɪ] [wʊd] ['gɪg(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] ['sɪli] ,

They	would	giggle	and	be	silly	,
他们	会	傻笑	和	是	愚蠢的	,

他们会咯咯地笑，做些傻事，

['seɪɪŋ] , “ ['mæmə; mə'mɑː] , [teɪk] [ˌjuː 'es] ['wɔːkɪŋ] .

Saying	,	“	Mamma	,	take	us	walking	.
说	,	“	妈妈	,	拿	我们	步行	.

说：“妈妈，带我们去散步吧。”

” [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] ['riːəli] [lʌvd] [ðem; ðəm]

”	But	we	never	really	loved	them
”	但	我们	绝不	真的	喜爱	他们

但我们从来没有真正爱过他们。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ]

Till	one	day	we	left	them	lying
直到	一	天	我们	左边	他们	说谎

直到有一天，我们把它们丢在了地上。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] — [θruː] [ə; eɪ][heɪl] - [stɔːm] ,

In	the	garden	—	through	a	hail	-	storm	,
在	这	花园	—	通过	一个	冰雹	-	风暴	,

在花园里——经历了一场冰雹风暴，

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] ['kraɪɪŋ] .

And	we	heard	the	poor	dears	crying	.
和	我们	听到	这	贫穷的	亲爱的们	哭泣	.

我们听到了可怜的小家伙们的哭泣声。

[hɑːf] - [pɑːst] - [sɪks] [sed] — “ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] !

Half	-	**Past**	-	**Six**	**said**	**—**	**“**	**You're**	**a**	**mother**	**!**
一半	-	过去的	-	六	说	—	“	你是	一个	母亲	!

六点半说——“你是一位母亲！”

[wɒt] [ɪf] ['mʌmi] [dɪd] [fə'get] [juː; jʊ] ?

What	**if**	**Mummy**	**did**	**forget**	**you**	**?**
什么	如果	木乃伊	做过	忘记	你	?

如果妈妈真的把你忘了怎么办?

” [səʊ] [ai] [sed] , “ [wel] , [jʊr; jər] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] .

”	**So**	**I**	**said**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**you're**	**their**	**Father**	**.**
”	所以	我	说	,	“	出色地	,	你是	他们的	父亲	.

“所以我说，‘好吧，你是他们的父亲。’”

[get] [ðem; ðəm] !

Get	**them**	**!**
得到	他们	!

抓住他们!

” [bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] .

”	**but**	**I**	**wouldn't**	**let**	**you**	**.**
”	但	我	不会	让	你	.

但我不会让你得逞的。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [wɪ'ðɪn] ['poʊəmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

Punctuation	**,**	**hyphenation**	**,**	**and**	**spelling**	**inconsistences**	**within**	**poems**	**were**	**not**
标点	,	连字符	,	和	拼写	不一致之处	之内	诗歌	是	不是

[tʃeɪndʒd] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'tenʃən(ə)l] .

changed	**,**	**as**	**they**	**may**	**be**	**intentional**	**.**
已更改	,	作为	他们	可能	是	故意	.

诗歌中出现的标点符号、连字符和拼写不一致之处并未更改，因为它们可能是故意的。

['sɪmp(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .

Simple	**typographical**	**errors**	**were**	**corrected**	**.**
简单的	印刷	错误	是	已更正	.

已更正简单的印刷错误。

[ɪ'lɪpsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , ['weðə(r)] [mɪd] - ['sentəns] ,

Ellipses	**were**	**retained**	**as**	**printed**	**in**	**the**	**original**	**book**	**,**	**whether**	**mid**	**-**	**sentence**	**,**
省略号	是	保留	作为	打印	在	这	原来的	书	,	无论	中	-	句子	,

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] ,

at	**the**	**end**	**of**	**a**	**line**	**,**
在	这	结尾	的	一个	线	,

省略号按照原书印刷方式保留，无论位于句中还是行末。

[ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] .

or	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**sentence**	**.**
或者	在	这	结尾	的	一个	句子	.

或者在句末。

[ðə; ði] [ɪ'lɪpsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɒn] [peɪdʒ] - [ɪz] [ʃəʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [θriː] [dɑːts] ,

The	**ellipsis**	**in**	**the**	**title**	**of**	**the**	**poem**	**on**	**page**	**53**	**is**	**shown**	**here**	**with**	**three**	**dots**	**,**
这	省略	在	这	标题	的	这	诗	在	页	-	是	所示	这里	和	三	点	,

第53页诗歌标题中的省略号在这里用三个点表示。

[æz; əz] [ðæt] ['mætʃɪz] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð]

as	that	matches	its	appearance	in	the	Table	of	Contents	and	is	consistent	with
作为	那	比赛	它是	外貌	在	这	桌子	的	内容	和	是	持续的	和

['ʌðə(r)] [ɪ'lɪpsɪz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

other	ellipses	in	this	book	.
其他	省略号	在	这	书	.

因为这与目录中的省略号的出现方式相符，并且与本书中的其他省略号一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神